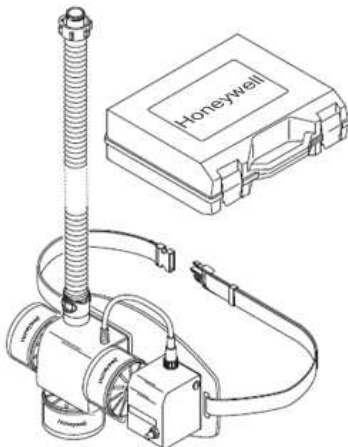


# Honeywell

## COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator



INSTRUCTIONS	<b>EN</b>
تعليمات	<b>AR</b>
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA	<b>CZ</b>
BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>DE</b>
BRUGSANVISNING	<b>DK</b>
INSTRUCCIONES DE USO	<b>ES</b>
KÄYTTÖOHJE	<b>FI</b>
NOTICE D'UTILISATION	<b>FR</b>
LIBRETTO DISTRUZIONI	<b>IT</b>

GEBRUIKSAANWIJZING	<b>NL</b>
BRUKSANVISNINGEN	<b>NO</b>
INSTRUKCJA	<b>PL</b>
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	<b>PT</b>
ИНСТРУКЦИЯ	<b>RU</b>
POUŽÍVATELSKÁ PŘÍRUČKA	<b>SK</b>
BRUKSANVISNING	<b>SV</b>
TALÍMATLAR	<b>TR</b>

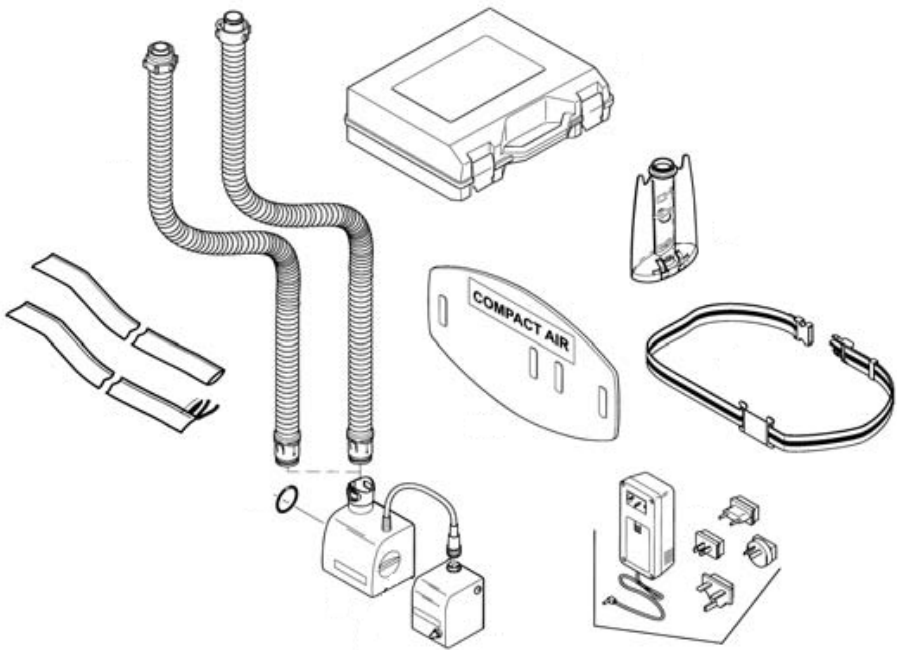


Figure 1

No part of this document may reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm, audio tape or by any other means whatsoever without the prior written consent of the publisher. Illustrations and specifications do not necessarily relate to the standard version of the products on all local markets. Although best knowledge has been used in compiling this information, no liability for any inaccuracy that may occur in this information will be accepted and the right to change technical specifications without prior notice will be reserved.

## 1. THE INFORMATION INCLUDED IN THIS MANUAL REFERS TO THE FOLLOWING PRODUCTS

S No.	Part number	Description
01	A150102 A150140	COMPACT AIR blower unit, complete with belt, battery, battery charger, hose with bayonet connector, user's manual and air flow indicator in carrying case with moulded foam lining.
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40 blower unit, complete with belt, battery, battery charger, hose with standard Rd 40 connector, user's manual and air flow indicator in carrying case with moulded foam lining.

The apparatus can be used only in combination with the hoods and filters listed in the attached Declaration of Conformity.

### 2. SCOPE OF APPLICATION AND CONDITIONS FOR USE

The COMPACT AIR powered respirator is used to remove resistance to inhalation during respiration – such as is usually encountered with filters - by producing an uninterrupted air flow. The COMPACT AIR units are designed with the following manufacturer's minimum design flow rates (the flow rate at which the equipment will meet the class requirements in EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 and Compact Air ref. A150140 150 L/min for the complete range of hoods/helmets and filters
- Compact Air ref. A150103 130 L/min for half masks and filters  
110 L/min for masks

The actual flow rate may be higher than the minimum advised. It is variable based on the filters and hoods used with the Compact Air (see attached Declaration of Conformity)

### 3. DESCRIPTION

A complete COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator apparatus consists of a:

- Blower unit, with 3 threaded sockets for filter canisters as per EN 148-1, supplied with a belt, a flow meter, a hose with a bayonet connector for hoods and helmets or a hose with a standard Rd40 connector for full face masks or half masks.
- Rechargeable battery with built-in poly switch. In case of a short circuit the poly switch automatically interrupts the power supply and therefore prevents the battery from being damaged. After repairing the short circuit, the poly switch will automatically reconnect the battery to the power supply for recharging. The poly switch is embedded into the battery circuitry and cannot be replaced.
- Universal battery charger, fully automatic.
- A flow meter indicating the minimum limit of 150 L/min (for checking the flow rate after charging the battery).
- The complete set is supplied in a plastic carrying case with foam lining.

### 4. USE

The COMPACT AIR blower unit supplies an overcapacity of clean and filtered ambient air fed to a facepiece, and allows the user to breathe in air without himself having to overcome the resistance of the filters. Given that an adult requires some 50 litres of air per minute, the overcapacity ensures a slight overpressure and thus a high degree of protection. The working duration of the COMPACT AIR, with a fully charged battery, depends on the actual filters used and is indicated in the attached Declaration of Conformity.

This device does not contain a warning device to warn the user, during use, of a reduced air supply or low battery. This must be taken into account when selecting a protective device for the actual conditions in the workplace.

#### 4.1. Prior to use

Before using the COMPACT AIR powered respirator the user must ensure that all the conditions for safe use have been satisfied.

- Check that the hose O-ring is fitted to the hose.
- Check before use that the battery is sufficiently charged (see chapter 4.2 'The universal charger') and that the free flow of air is not obstructed by blocked filters or other causes.
- Check that the plug connection is secured by checking the locking ring is secure.
- Check that the correct types of filter canisters have been fitted (see attached Declaration of Conformity).
- Ensure that the filter canisters are correctly screwed into the threaded sockets of the blower unit and that the seals have been fitted.
- Check that the COMPACT AIR is working properly using the flow meter supplied. This is done by inserting the flow meter in a vertical position into the end of the hose and switching on the apparatus complete with the filters to be used already fitted. The ball in the flow meter must reach at least the minimum level (150 litres per minute).
- Refer to the attached Declaration of Conformity for the permitted combinations.
- Check that the apparatus is correctly adjusted at the belt to ensure it is stable during use.

#### 4.1.1. Usage limitations system

- The space in which the COMPACT AIR is to be used must contain at least 17% oxygen and must not contain any explosive gases or vapours. In enclosed spaces where there is a risk of oxygen deficiency, use of the COMPACT AIR should be avoided.
- Upon extreme physical effort, a temporary negative pressure may occur in the facepiece, resulting in a reduced protection factor of the system.
- Air speeds in excess of 2 m/s can affect the protection factor.
- The ambient temperature during use should be between -10°C and +50°C.

**Warning:** If the wearer of the breathing apparatus feels dizzy, uncomfortable or can smell/taste something, he should immediately evacuate the contaminated area.

#### 4.1.2. COMPACT AIR Filter canisters

- Read the enclosed instructions before connecting the filter canisters. Different types of COMPACT AIR filter canisters must be used according to the nature of the particular hazardous substances to be encountered; refer to attached Declaration of Conformity.

#### 4.1.3. Filter usage limitations

- Always fit 3 identical filter canisters, to ensure an evenly distributed air flow. A different or older type of gas filter canister will be exhausted sooner and so render the filtering action of the COMPACT AIR totally ineffective.

- Do not use the COMPACT AIR in circumstances where hazardous gases and/or vapours are present that cannot be detected by taste or smell and which are an immediate danger to health or life.
- The carbon content of gas filter canisters is sensitive to the effects of moisture. In the case of aerosols or droplets occurring, the use of a combined filter canister is to be recommended.
- Used filter canisters cannot be cleaned.
- Always replace all filter canisters with new ones at the same time.

The apparatus can be used only in combination with the facepieces and filters listed in the attached Declaration of Conformity.

#### 4.2. The universal charger

##### 4.2.1. Important notes on the use of the supplied universal charger

- The supplied universal charger is for indoor use only and should be stored in a dry place!
- To avoid electrical shock, never use the charger in a humid environment!
- To avoid explosion and fire hazard, never charge batteries in a potentially explosive atmosphere!
- The micro-controller inside the charger prevents damage to the batteries when the charging time is exceeded.
- The charger will then automatically switch to trickle charge.
- A defective charger cannot be repaired but should be replaced by a new one.

##### 4.2.2. Indicator lights on the charger

Green indicator (1)

Lights continuously:

- Battery pack fully charged.

Red indicator (2)

Flashing continuously:

- Battery pack is defective
- Poles are not connected correctly.
- Battery discharge function is activated.

Flashing for approx. 10 seconds:

- Shows during test that the battery pack is connected correctly.

Lights continuously:

- Battery is being charged.

##### 4.2.3. Charging batteries (with the supplied universal charger)

Important notes:

After the battery is completely charged the charger will switch over to trickle charging. Always have a fully charged spare battery at hand when working with a power-assisted filtering device. New batteries are always supplied in an uncharged state. Recharge only fully discharged batteries! This will ensure that the battery can be charged and discharged up to approximately 500 times under normal circumstances. It will take approximately 6-10 hours to charge a new or fully discharged battery.

- Choose the required country-specific mains adapter.
- Press the button to release the country-specific mains adapter (if applicable).
- Attach the mains adapter specific for your country until it clicks into place.
- Connect the charger to the mains power supply (100-240 V AC).
- Connect the battery pack to the charger. The red indicator will light up to indicate that the battery is being charged.
- If the red indicator is flashing, there is a problem with the battery pack. Solve the problem accordingly.

##### 4.2.4. Discharging batteries

Important notes

If partially-discharged batteries are repeatedly charged, their life cycle will be considerably shortened. To prevent this, discharge the battery once every two months.

- Place the battery in the charger and press the yellow button for about two seconds to start discharging the battery pack.

After the battery is fully discharged, the battery will be automatically recharged.

#### 4.3. During use

A sudden or completely reduction in the air supply is considered as an abnormal situation; leave the work area immediately. A build-up of carbon dioxide or shortage of oxygen can occur inside the facepiece.

If the breathing hose is not correctly fitted or becomes trapped, this is abnormal; leave the work area immediately.

**Warning:** If the wearer of the breathing apparatus feels dizzy, uncomfortable or can smell/taste something, he should immediately evacuate the contaminated area.

#### 4.4. After use

Remove the filters and disconnect the facepiece and the blower unit. Seal the filters with the previously-removed plugs.

#### 4.5. Cleaning and disinfecting

After each session, clean the COMPACT AIR using a mixture of water and soap or Honeywell EPI U-S 19a cleaning and disinfecting agent part number 1779065. Subsequently, rinse thoroughly with clean water (Do not use any solvents). During cleaning ensure that no water is allowed to enter the blower unit. The apparatus must not be immersed in fluid. Dry the COMPACT AIR with a cloth and/or leave it to dry in the open air.

**Advice:** For reasons of hygiene, facepieces should preferably be used by the same person.

### 5. MAINTENANCE AND INSPECTION

Prior to use: Functional checks for the user.

After use: Cleaning and disinfecting the facepiece; cleaning, functional checking of the complete system.

Every 12 months: Visually inspect all components. Clean and disinfect the facepieces. Functionally check the complete system.

As a result of intensive use and natural ageing, the condition of the sealing rings between filter canister and blower unit socket can deteriorate. When in doubt, replace the sealing rings. Check the hose for leakage and inspect the connector and thread for damage.

### 6. STORAGE

Before storing the COMPACT AIR in the carrying case, it should be thoroughly dry. Do not keep soiled filter canisters together with the COMPACT AIR and the facepieces in the same enclosed storage space. Remove the filters from the COMPACT AIR and seal them with the previously-removed plugs.

## 7. FAULTS / TROUBLESHOOTING

---

Blower unit fails to supply air:

- Battery is flat. Battery fails to charge.
- Switch is in "off" position
- Switch defective
- Power lead or plug connection defective
- Motor bearings defective
- Blanking plugs not removed from filters.

Blower supplies insufficient air:

- Battery insufficiently charged
- Filter canisters blocked
- Hose blocked or leaking
- Blockage or leakage in facepieces
- Not all blanking plugs removed from filters

Battery fails to charge:

- Power lead or plug connection defective
- Charger defective
- Battery defective or worn out. Battery has low capacity.

Battery discharges too quickly:

- Battery is not adequately discharged. Discharge the battery completely with the universal charger and charge again (see '4.2.4 Discharging batteries').
- Charger defective
- Battery defective or worn out. Battery has low capacity.
- Battery is not fully charged. Discharge the battery completely with the universal charger and charge again (see '4.2.4 Discharging batteries')

7.1. Repairs

**Note:** All other repairs should only be carried out by the supplier or the manufacturer.

## 8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

---

### 8.1. Blower unit

Type:	One-stage centrifugal
Rotor speed:	8,000 rpm
Rotor:	Balanced
Case:	Impact proof ABS
Belt plate:	Glass-fibre reinforced polyamide
Filter canisters:	3 x EN 148-1 threaded connection
Hose length:	800 mm
Hose diameter (int.):	22 mm
Hose connection:	EN 148-1 bayonet connection/threaded connection
Weight:	620 g
Dimensions L x W x H:	105 x 85 x 100 mm
Colour:	Black/Yellow

### 8.2. Battery

Type:	NiMH
Voltage:	4.8 V
Capacity:	7000 mAh
Fuse:	Automatic poly switch
Operating time:	10 hours.
Charging time:	6-10 hours
Charging cycles:	> 500
Case:	Impact proof ABS
Belt plate:	Glass-fibre reinforced polyamide
Weight:	760 g
Dimensions L x W x H:	100 x 80 x 70 mm
Colour:	Black/Yellow

### 8.3. Universal battery charger

Type:	Fully automatic
Primary voltage:	110-220 V / 50-60 Hz
Secondary voltage:	4.8V/7.2V
Output current:	1200 mA
Weight:	325 g
Dimensions L x W x H:	118 x 62 x 48 mm
Colour:	Black

### 8.4. Carrying case with moulded foam lining

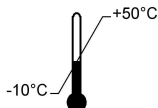
Material:	Polypropylene, one-piece
Dimensions L x W x H:	420 x 315 x 110 mm
Colour:	Blue

## 9. PICTOGRAMS

---



See the user manual



Temperature range for storage conditions



Maximum humidity for storage conditions



End of storage time: yyyy=year/mm=month

## 10. YEAR OF MANUFACTURE

---

Information concerning the year of manufacture of the major components can be located as follows:

- Hoods: Silver sticker with date of manufacture. To be found on the inside of the head section.
- Full face masks and half masks: See corresponding operating instructions
- Filters: See separate operating instructions.
- Hose assembly: See bayonet connection.
- Blower and battery: See reverse of the blower unit.

## 11. STATUTORY REQUIREMENTS AND REGULATIONS

---

89/686/EC:

EN12941

EN12942

System approval by:

Production control according to article 11B:

Marks on the system:

European guideline for Personal protective devices

Powered filtering devices incorporating helmets or hoods

Powered filtering devices incorporating full face masks,  
half masks or quarter masks

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

European notified body, Identification number: 0082

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, UNITED KINGDOM  
CE 0194

## 12. GENERAL

---

Honeywell Respiratory Safety Products cannot, in general terms, accept responsibility for damage incurred by the owner, user, other persons using the safety product or third parties, which results either directly or indirectly from incorrect use and/or maintenance of the safety product, including use of the product for any purpose other than that for which it was supplied and/or the non-compliance or incomplete observance of the instructions contained in this user manual and/or in connection with repairs to the safety product which have not been carried out by us or on our behalf.

Our general Sales and Supply conditions are applicable to all transactions. Honeywell Respiratory Safety Products continually strives to improve its products and reserves the right to change the specifications mentioned in this manual without prior notification.

### Important

The European guideline "Personal Protection Means 89/686/EG" stipulates that only inspected protective bearing the CE mark may be traded and used. Use of substitute, non-original spare parts invalidates the CE approval and also all rights regarding guarantee, whereby the user and the person initially marketing these spare parts shall be punished by the relevant authorities of the EEC member countries, whereby additionally the entire product will be excluded from use and withdrawn from the commercial transactions respectively. Original spare parts can be recognized by the affixed code numbers, supplemented with the manufacturer's mark and the "CE approval", possibly supplemented with a year of applicability.

## 13. GUARANTEE

---

Honeywell Respiratory Safety Products will repair or, if necessary, replace this product free of charge in the event of a material or manufacturing defect within 12 months of the purchase date, provided that the product has only been subjected to normal usage in accordance with the user manual. The guarantee is invalidated if the type or serial number marking is modified, removed or made illegible.

Products specified in this manual are products of:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, an ISO 9001 certified Manufacturer of Respiratory Protective Devices.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCE

Products specified in this manual are products of:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

SLOVAK REPUBLIC

## 1. تشير المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى المنتجات التالية

الرقم التسلسلي	رقم القطعة	الوصف
01	150102A 150140A	وحدة النفخ AIR COMPACT، متكاملة بحزام وبطارية وشاحن بطارية وخرطوم به موصل مسنن ودليل مستخدم ومؤشر تدفق الهواء في حقيبة حمل مزودة ببطانة مشككة من المطاط الرغوي.
02	150103A	وحدة النفخ 40 Rd AIR COMPACT، متكاملة بحزام وبطارية وشاحن بطارية وخرطوم به موصل Rd 40 قياسي ودليل مستخدم ومؤشر تدفق الهواء في حقيبة حمل مزودة ببطانة مشككة من المطاط الرغوي.

لا يتم استخدام الجهاز إلا مع أغطية والفلاتر المدرجة في إعلان المطابقة المرفق.

- نطاق التطبيق وشروط الاستخدام
- يتم استخدام الكلمة التي تعمل بالبطاقة AIR COMPACT لإزالة ما يمنع عملية الاستنشاق أثناء التنفس - كما هو الحال فيما تواجهه باستخدام الفلاتر - من خلال إنتاج تدفق هواء لا ينقطع. تم تصميم وحدات AIR COMPACT بمعدل تدفق بالحد الأدنى التالي من التصميم لدى الشركة المصنعة (معدل التدفق الذي يفي فيه الجهاز بمتطلبات الفئة الواردة في EN 12941):
  - البهائم المضغوطة بالمرجع 150102A والبهايم المضغوطة بالمرجع 150140150A لتزراة/بقيقة لنطاق الأغطية/الحوذات والمرشحات الكامل
  - الهواء المضغوطة بالمرجع 150103130A لتزراة/بقيقة لنصف القناع والمرشحات

## 110 لتترات/بقيقة للأقنعة

قد يكون معدل التدفق الفعلي أعلى من الحد الأدنى الموصى به. إنه أمر متغير بناءً على المرشحات والأغطية المستخدمة في Air Compact (انظر إعلان المطابقة المرفق).

## 3. الوصف

- يتكون جهاز التنفس الصناعي الكامل المنفي للهواء AIR COMPACT الذي يعمل بالبطاقة مما يلي:
- وحدة النفخ، بها 3 مقاييس ملولية خاصة بعلب المرشح طبقاً للمعيار EN 148-1، ومرفق بها حزام وجهاز قياس التدفق وخرطوم به موصل مسنن للأغطية والحوذات أو خرطوم به موصل 40 Rd قياسي لقناع الوجه الكامل ونصف القناع.
  - بطارية قابلة للشحن تحتوي على مفتاح بولي مندمج، في حالة حدوث قصر في الدائرة يقوم مفتاح البولي بقطع التيار الكهربائي تلقائياً وبالتالي يحول دون تعرض البطارية للتلف. بعد إصلاح مشكلة قصر الدائرة، يقوم مفتاح البولي بإعادة توصيل البطارية تلقائياً بمصدر الطاقة لتتمكن من إعادة الشحن. يتم دمج مفتاح البولي مجموعة الدوائر الكهربائية بالبطارية ولا يمكن إعادة استبداله.
  - شاحن بطارية شامل، آلي بشكل كامل.
  - جهاز قياس تدفق يشير إلى 150 لتزراة/بقيقة كحد أدنى (للتحقق من معدل التدفق بعد شحن البطارية).
  - يأتي الجهاز كاملاً مزوداً في حقيبة بلاستيكية محمولة ومزودة ببطانة من المطاط الرغوي.

## 4. الاستخدام

توفر وحدة النفخ AIR COMPACT كمية كبيرة وزائدة من الهواء المحيط النظيف والتي تنتقل إلى قناع، مما يتيح للمستخدم إمكانية استنشاق الهواء دون الاضطرار إلى التغلب على مقاومة المرشحات. ونظراً لأن الشخص البالغ يحتاج إلى 50 لتزراً من الهواء في البقيقة الواحدة، فإن الطاقة الزائدة تضمن وجود ضغط زائد قليلاً وبالتالي توفر درجة كبيرة من الحماية. تتوقف مدة عمل وحدة AIR COMPACT في حالة اكتمال شحن البطارية، على المرشحات الفلترية المستخدمة، كما يُشار إليها في إعلان المطابقة المرفق.

لا يحتوي هذا الجهاز على جهاز إنذار لتحذير المستخدم، أثناء الاستخدام، بشأن انخفاض مخزون الهواء أو بطارية منخفضة. يجب وضع ذلك في الحسبان عند اختيار جهاز حماية للظروف الفلترية في مكان العمل.

## 4.1 قبل الاستخدام

- قبل استخدام جهاز التنفس AIR COMPACT الذي يعمل بالبطاقة يجب على المستخدم التأكد من تلبية جميع شروط الاستخدام الآمن.
- تأكد من أن حلقة O للخرطوم تتناسب للخرطوم.
  - تأكد قبل الاستخدام من شحن البطارية بشكل كافٍ (راجع الفصل 4.2 'الشاحن الشامل') وعدم إعاقة تدفق الهواء الطليق بسبب المرشحات المسدودة أو لأسباب أخرى.
  - تأكد من تأمين وصلة القياس بالتحقق من إحكام تثبيت حلقة التثبيت.
  - تأكد من تركيب الأنواع الصحيحة من علب المرشحات (راجع إعلان المطابقة المرفق).
  - تأكد من تثبيت علب المرشحات بشكل صحيح في المقاييس الملولية بوحدة النفخ وتركيب مانعات التسرب.
  - تأكد من أن وحدة AIR COMPACT تعمل بشكل صحيح باستخدام جهاز قياس التدفق المقدم. يتم ذلك عن طريق إدراج جهاز قياس التدفق في وضع عمودي في نهاية الخرطوم وتبغيل الجهاز الكامل باستخدام الفلاتر التي تم تركيبها بالفعل. يجب أن تصل الكرة الموجودة في جهاز قياس التدفق إلى المستوى الأدنى (150 لتزراً في البقيقة) على الأقل.
  - يرجى الرجوع إلى إعلان المطابقة المرفق للتعرف على المجموعات المسموح بها.
  - تأكد من ضبط الجهاز على الحزام بشكل صحيح لضمان ثباته أثناء الاستخدام.

## استخدام نظام التقييد

- يجب أن يحتوي الحيز الذي يتم فيه استخدام وحدة AIR COMPACT على نسبة من الأكسجين لا تقل عن 17% كما يجب ألا يحتوي على أية غازات أو أبخرة متفجرة. أما في الأماكن المغلقة حيث يكون هناك خطر يتمثل في نقص الأكسجين، فيجب تجنب استخدام وحدة AIR COMPACT.
- عند التعرض للجهد البدني الشديد، قد يحدث ضغط سلبي مؤقت في القناع، مما يؤدي إلى انخفاض عامل الحماية في النظام.
- عندما تتجاوز سرعة الهواء 2 م/ث يمكن أن يؤثر ذلك على عامل الحماية.
- يجب أن تتراوح درجة الحرارة المحيطة أثناء الاستخدام ما بين 10+ و 50+ درجة مئوية أثناء الاستخدام.
- تحذير: إذا شعر مرتدي جهاز التنفس بالدوار أو عدم الراحة أو شفتنوق شيئاً ما، فيجب عليه على الفور مغادرة المنطقة الملوثة.

## علب المرشح بوحدة AIR COMPACT

- اقرأ التعليمات المرفقة قبل توصيل علب المرشحات. يجب استخدام أنواع مختلفة من علب مرشحات وحدة AIR COMPACT وفقاً لطبيعة المواد الخطرة الخاصة التي سيتم التعامل معها؛ يرجى الرجوع إلى إعلان المطابقة المرفق.

## 4.1.3 القيود المتعلقة باستخدام المرشحات

- حرص دائماً على تركيب 3 علب مرشحات متطابقة، لضمان تدفق الهواء وتوزيعه بالتساوي. فالأنواع المختلفة أو الأقدم من علب مرشحات الغاز ستعرض سريعاً للتلف، مما يؤدي إلى فشل عملية تنقية الهواء في وحدة AIR COMPACT بشكل كامل.

- لا تستخدم وحدة AIR COMPACT في الأجواء التي تحتوي على غازات و/أو أبخرة خطيرة لا يمكن الكشف عنها بتقنيها أو شمها وتشكل خطراً مباشراً على الصحة أو الحياة.
- يتأثر محتوى الكربون بعلب فلاتر الغاز بعوامل الرطوبة. في حالة حدوث رذاذ أو قطرات، يُوصى باستخدام علب مرشحة مجمعة.
- لا يمكن تنظيف علب المرشحات المستخدمة.
- احرص دائماً على استبدال جميع علب المرشحات بأخرى جديدة في نفس الوقت.

لا يتم استخدام الجهاز إلا مع الأقمعة والمرشحات المدرجة في إعلان المطابقة المرقق.

#### 4.2 الشاحن الشامل

##### 4.2.1 ملاحظات مهمة حول استخدام الشاحن الشامل المزود

- الشاحن الشامل المزود مخصص للاستخدام الداخلي فقط ويجب تخزينه في مكان جاف!
- لا تستخدم الشاحن في بيئة رطبة مطلقاً، لتجنب حدوث الصدمة الكهربائية!
- تجنب شحن البطاريات في أجواء قابلة للانفجار، لتفادي المخاطر المتعلقة بالانفجارات والحرائق!
- تحول وحدة التحكم الصغيرة الموجودة داخل الشاحن دون تعرض البطاريات للتلف عند تجاوز وقت الشحن.
- سينتقل الشاحن بعد ذلك تلقائياً إلى وضع الشحن الخفيف.
- لا يتم إعادة إصلاح الشاحن المعاب إنما يجب استبداله بأخر جديد.

##### 4.2.2 يضيء المؤشر بالشاحن

###### المؤشر الأخضر (1)

يضيء باستمرار:

- البطارية مشحونة بالكامل.

###### المؤشر الأحمر (2)

يوميض باستمرار:

- حزمة البطارية معيبة
- لم يتم توصيل الأقطاب بشكل صحيح.
- تم تنشيط وظيفة تبريد البطارية.
- صدور وميض لمدة 10 ثوان كحد أقصى.
- يظهر أثناء إجراء اختبار للتأكد من توصيل البطارية بشكل صحيح.
- يضيء باستمرار:
- جار شحن البطارية.

##### 4.2.3 شحن البطاريات (باستخدام الشاحن العام المزود)

ملاحظات مهمة:

- بعد شحن البطارية بالكامل، سينتقل الشاحن إلى وضع الشحن الضعيف. احرص دائماً على اقتناء بطارية احتياطية مشحونة بالكامل عند العمل مع جهاز تنقية يعمل بالبطاقة. يتم توفير بطاريات جديدة دائماً في حالة غير مشحونة. قم بإعادة شحن البطاريات المفترقة تماماً فقط! سيضمن هذا الأمر إمكانية شحن البطارية وتبريدها حتى 500 مرة تقريباً في الظروف العادية. ستستغرق عملية شحن البطارية الجديدة أو الفارغة تماماً مدة تتراوح ما بين 6 و 10 ساعات تقريباً.
- اختر مهايئ مصدر الطاقة الرئيسي المطلوب الخاص بكل بلد.
- اضغط على الزر لإصدار مهايئ مصدر الطاقة الرئيسي المطلوب الخاص بكل بلد (إن وجد).
- قم بتوصيل مهايئ مصدر الطاقة الرئيسي المطلوب ببلدك حتى يستقر في مكانه.
- قم بتوصيل الشاحن بمصدر طاقة المصدر الرئيسي (100-240 فولت تيار متردد).
- قم بتوصيل البطارية بالشاحن. سيضيء المؤشر الأحمر ليشير إلى أن البطارية قيد الشحن.
- عندما يوميض المؤشر الأحمر، فهذا يشير إلى وجود مشكلة في البطارية. قم بحل المشكلة تبعاً لذلك.

##### 4.2.4 تبريد البطاريات

ملاحظات مهمة:

- إذا تم شحن البطاريات التي تُفَرِّغ بشكل جزئي، فسيتقل دورة حياتها بشكل كبير. لتفادي حدوث ذلك، قم بتبريد البطارية مرة كل شهرين.
- وضع البطارية في الشاحن واضغط على الزر الأصفر لمدة ثلاثين ثانية للبدء في تبريد البطارية.
- بعد تبريد البطارية بالكامل، سيتم إعادة شحن البطارية تلقائياً.

##### 4.3 أثناء الاستخدام

يعد الانخفاض المفاجئ أو الكامل بمصدر الهواء على أنه موقفاً غير طبيعي؛ فغادر منطقة العمل على الفور. يمكن أن يحدث تراكمًا لتأني أكسيد الكربون أو نقصًا بالأكسجين داخل القناع. إذا لم يتم تركيب خرطوم التنفس بشكل صحيح أو أصبح عالقًا، فإن هذا أمرًا غير طبيعي؛ فغادر منطقة العمل على الفور.

تحذير: إذا شعر مرتدي جهاز التنفس بالدوار أو عدم الراحة أو شم/تذوق شيئًا ما، فيجب عليه على الفور مغادرة المنطقة الملوثة.

##### 4.4 بعد الاستخدام

قم بإزالة المرشحات وفصل القناع ووحدة الفتح. قم بسد المرشحات باستخدام المقاييس التي تمت إزالتها سابقًا.

##### 4.5 التنظيف والتعقيم

بعد كل دورة، قم بتنظيف وحدة AIR COMPACT باستخدام مزيج من الماء والصابون أو a19S - Honeywell EPI U، وكيل التنظيف والتعقيم، رقم القطعة 1779065. بعد ذلك، اشطف جيدًا بالماء النظيف (لا تستخدم أي مبيدات). أثناء عملية التنظيف، تأكد من عدم وجود إمكانية لدخول الماء إلى وحدة الفتح. يجب ألا يتم غمس الجهاز في السائل. قم بتجفيف وحدة AIR COMPACT باستخدام قطعة قماش وأو اتركه في الهواء الطلق حتى يجف.

نصائح: يُفضل استخدام الأقمعة من جانب نفس الشخص، وذلك لأسباب صحية.

##### 5. الصيانة والغصص

قبل الاستخدام:

- الفحوصات الوظيفية بالنسبة للمستخدم.
- تنظيف القناع وتعقيمه؛ تنظيف النظام بأكمله وفحصه وظيفيًا.
- قم بفحص جميع المكونات بصريًا. قم بتنظيف الأقمعة وتعقيمها. قم بفحص النظام الكامل وظيفيًا.

بعد 12 شهر:

يمكن أن تتعرض حالة الحلقات المانعة للتسرب الموجودة بين علب المرشح ووحدة الفتح للتدهور، نتيجة للاستخدام المكثف والتقدم الطبيعي. إذا انتابك الشك، قم باستبدال الحلقات المانعة للتسرب. احرص الخرطوم بحثًا عن التسرب وقم بفحص الموصل والسلك للتأكد من عدم تعرضهما للتلف.

##### 6. التخزين

قبل تخزين وحدة AIR COMPACT في الحقيبة المحمولة، يجب أن تكون جافة تمامًا. لا تقم بتخزين علب المرشح الملوثة مع وحدة AIR COMPACT والأقمعة في نفس مكان التخزين المغلق. قم بإزالة المرشحات من وحدة AIR COMPACT وقم بإغلاقها باستخدام المقاييس التي تمت إزالتها سابقًا.



## 7. العيوب/الاستكشاف الأخطاء وإصلاحها

- إخفاق وحدة التفخ في الإمداد بالهواء:
  - البطارية فارغة. يتعذر شحن البطارية.
  - المفاتيح في وضع "إيقاف التشغيل"
  - يوجد عيب بالمفتاح
  - يوجد عيب في وصلة القابس أو وصلة الطاقة
  - يوجد عيب في محامل الموتور
  - لم تتم إزالة مقابس سد الفتحات من الفلاتر.
  - وحدة التفخ لا تمد بالهواء الكاف:
  - لم يتم شحن البطارية بشكل كاف
  - انسداد علب المرشح
  - تعرض الخرطوم للانسداد أو التسريب
  - حدوث انسداد أو تسرب في الأقنعة
  - لم تتم إزالة جميع مقابس سد الفتحات من المرشحات
  - تعذر شحن البطارية:
  - يوجد عيب في وصلة القابس أو وصلة الطاقة
  - يوجد عيب بالشاحن
  - البطارية معيبة أو تلفتة. البطارية ذات سعة منخفضة.
  - يتم تفريغ البطارية بسرعة كبيرة جداً:
  - لم يتم تفريغ البطارية بشكل كاف. قم بتفريغ البطارية تماماً باستخدام الشاحن العام وإعادة شحنها مرة أخرى (راجع "4.2.4 تفريغ البطاريات").
  - يوجد عيب بالشاحن
  - البطارية معيبة أو تلفتة. البطارية ذات سعة منخفضة.
  - البطارية غير مشحونة بالكامل. قم بتفريغ البطارية تماماً باستخدام الشاحن العام وإعادة شحنها مرة أخرى (راجع "4.2.4 تفريغ البطاريات")
- 7.1. الإصلاحات
- ملاحظة: يجب أن يقتصر تنفيذ جميع عمليات الإصلاح على المورد أو الصانع.

## 8. المواصفات الفنية

### 8.1 وحدة التفخ

النوع:	وحدة طاردة مركزية أحادية المرحلة
سرعة الدوار:	8,000 دورة في الدقيقة
الدوار:	متوازن
الحقيقية:	ABS المقاوم للصدمات
لوح الخزام:	مصنوع من الألياف الزجاجية المقواة بمادة البولي أميد
علب المرشحات:	وصلة ملولبة 3 × 148 NE-1
طول الخرطوم:	800 مم
قطر الخرطوم (عالمي)	22 مم
وصلة الخرطوم:	الوصلة الملولبة بوصلة بمسمارين 1-148EN
الوزن:	620 جراماً
الأبعاد الطول × العرض × الارتفاع:	105 × 85 × 100 مم
اللون:	أسود/أصفر

### 8.2 البطارية

النوع:	NIMH
الجهد الكهربائي:	4.8 فولت
السعة:	7000 ملي أمبير ساعة
قاطع التيار:	مفتاح بولي تلقائي:
وقت التشغيل:	10 ساعات.
وقت الشحن:	من 6 إلى 10 ساعات
دورات الشحن:	
الحقيقية:	ABS المقاوم للصدمات
لوح الخزام:	مصنوع من الألياف الزجاجية المقواة بمادة البولي أميد
الوزن:	760 جراماً
الأبعاد الطول × العرض × الارتفاع:	100 × 80 × 70 مم
اللون:	أسود/أصفر

### 8.3 شاحن بطارية عام

النوع:	تلقائي بشكل تلقائي
الجهد الأساسي:	110 إلى 220 فولت/50 إلى 60 هرتز
الجهد الثانوي:	4.8 فولت/7.2 فولت
تيار الخرج:	1200 مللي أمبير
الوزن:	325 جراماً
الأبعاد الطول × العرض × الارتفاع:	118 × 62 × 48 مم
اللون:	أسود

8.4 حقيبة محمولة مزودة بطبانة مشكلة من المطاط الرغوي	مادة البولي بروبيلين، قطعة واحدة
المادة:	
الأبعاد الطول × العرض × الارتفاع:	420 × 315 × 110 مم
اللون:	أزرق



## 1. INFORMACE OBSAŽENÉ V TOMTO NÁVODU K POUŽITÍ SE TÝKAJÍ NÁSLEDUJÍCÍCH VÝROBKŮ

Sériové číslo	Číslo výrobku	Popis
01	A150102 A150140	Jednotka ventilátoru COMPACT AIR s pásem, baterií, nabíječkou baterie, hadicí s bajonetovým konektorem, uživatelskou příručkou a ukazatelem průtoku vzduchu v přenosné tašce s tvarovaným pěnovým lemováním.
02	A150103	Jednotka ventilátoru COMPACT AIR Rd 40 s pásem, baterií, nabíječkou baterie, hadicí se standardním konektorem Rd 40, uživatelskou příručkou a ukazatelem průtoku vzduchu v přenosné tašce s tvarovaným pěnovým lemováním.

Přístroj lze používat pouze v kombinaci s kulkou a filtry uvedenými v příloženém Prohlášení o shodě.

### 2. POLE APLIKACE A PODMÍNKY POUŽITÍ

Napájený respirátor COMPACT AIR se používá k odstranění odporu vůči vdechování během dýchání – který většinou nastává u filtrů – tím, že vytváří konstantní proud vzduchu. Jednotky COMPACT AIR jsou výrobcem navrženy s následujícími minimálními průtoky za minutu (průtok, při kterém zařízení splňuje požadavky normy EN 12941).

- Compact Air č. A150102 a Compact Air č. A150140 150 l/min pro celou řadu kulek/přileb a filtrů
- Compact Air č. A150103 130 l/min pro polomasky a filtry  
110 l/min pro celobličejevé masky

Skutečný průtok může být vyšší než minimální uvedený průtok. Závisí na filtrech a kulkách použitých se zařízením Compact Air (viz příložené prohlášení o shodě)

### 3. POPIS

Kompletní přístroj napájeného respirátoru COMPACT AIR čistícího vzduch sestává z:

- Jednotka ventilátoru se 3 závitovými objemkami pro filtrační nádoby dle EN 148-1 dodávaná s pásem, průtokoměrem, hadicí s bajonetovým konektorem pro kukly a přilby nebo hadicí se standardním konektorem Rd 40 pro celobličejevé masky nebo polomasky.
- Dobíjecí baterie s vestavěnou vratnou pojistkou. V případě zkratovaného obvodu vratná pojistka automaticky přeruší napájení a tak zabrání poškození baterie. Po opravě zkratovaného obvodu vratná pojistka znovu automaticky zapojí baterii k napájení, aby se dobila. Vratná pojistka je vestavěna do obvodu baterie a nelze ji vyměnit.
- Univerzální nabíječka baterie, plně automatická.
- Průtokoměr oznamující minimální hranici 150 l/min (pro kontrolu průtoku po nabití baterie).
- Kompletní sada je dodávána v plastovém přenosném pouzdře s pěnovým lemováním.

### 4. POUŽITÍ

Jednotka ventilátoru COMPACT AIR zajišťuje vyšší než potřebné množství čistého a filtrovaného okolního vzduchu přiváděného do obličejového dílu, a uživatel tak při vdechování nemusí překonávat odpor filtrů. Pokud například dospělý uživatel potřebuje zhruba 50 litrů vzduchu na minutu, toto přeplňování udržuje mírný přetlak a tak vysokou úroveň ochrany. Doba použití COMPACT AIR s plně nabitou baterií závisí na aktuálně použitých filtrech a je uvedena v příloženém Prohlášení o shodě. Tento přístroj neobsahuje varovné zařízení, které by během použití upozornilo uživatele na nižší přívod vzduchu nebo slabou baterii. Tento fakt je nutné brát v úvahu při výběru ochranného zařízení pro aktuální podmínky na pracovišti.

#### 4.1. Před použitím

Před použitím napájeného respirátoru COMPACT AIR se musí uživatel ujistit, že jsou splněny všechny podmínky pro bezpečné použití.

- Zkontrolujte, zda je O-kroužek namontován k hadici.
- Před použitím zkontrolujte, že baterie je dostatečně nabitá (viz kapitolu 4.2 „Univerzální nabíječka“) a že volnému průtoku vzduchu nebrání ucpané filtry nebo jiné příčiny.
- Kontrolou pojistného kroužku zkontrolujte, že připojení uzávěru je zabezpečené.
- Zkontrolujte, že jsou nasazené správné typy filtračních nádob (viz příložené Prohlášení o shodě).
- Zajistěte, aby filtrační nádoby byly správně našroubovány do závitových objemek jednotky ventilátoru a aby bylo správně nasazeno těsnění.
- Zkontrolujte, že přístroj COMPACT AIR funguje řádně s připojeným průtokoměrem. To můžete provést tak, že vložíte průtokoměr do svislé polohy do koncové části hadice a zapnete přístroj s nasazenými filtry, které chcete použít. Kulička v průtokoměru musí dosáhnout alespoň na minimální úroveň (150 litrů na minutu).
- Povolené kombinace naleznete v příloženém Prohlášení o shodě.
- Zkontrolujte, že je zařízení správně usazené na pásu, aby bylo stabilní během používání.

#### 4.1.1. Systém limitů použití

- Prostor, ve kterém se má přístroj COMPACT AIR používat, musí obsahovat alespoň 17% kyslíku a nesmí obsahovat jakékoli výbušné plyny nebo výpary. V uzavřených prostorech, ve kterých hrozí nedostatek kyslíku, by se přístroj COMPACT AIR používat neměl.
- Během extrémní fyzické zátěže se může v obličejovém dílu respirátoru projevit záporný tlak, který vede ke sníženému ochrannému faktoru systému.
- Rychlosti vzduchu vyšší než 2 m/s mohou ovlivnit ochranný faktor.
- Teplota okolí by během použití měla být mezi -10°C a +50°C.

**Varování:** Pokud se uživateli dýchacího přístroje točí hlava, necítí se dobře nebo cítí nějaký zápach či pachut, měl by okamžitě opustit zamořenou oblast.

#### 4.2.1. Filtrační nádoby COMPACT AIR

- Přečtete si příložené instrukce ještě předtím, než připojíte filtrační nádoby. Různé typy filtračních nádob COMPACT AIR musí být používány podle druhu konkrétních nebezpečných látek v okolí, viz Prohlášení o shodě.

#### 4.3.1. Omezení použití filtrů

- Vždy používejte 3 stejné filtrační nádoby, abyste zajistili rovnoměrný rozvod proudu vzduchu. Různé nebo starší typy filtračních nádob na plyn se vyčerpají dříve a filtrační proces přístroje COMPACT AIR tak bude zcela neúčinný.

- Nepoužívejte přístroj COMPACT AIR v prostředí, ve kterém se nacházejí nebezpečné plyny a/nebo výpary, které nelze zachytit chutí nebo čichem a které představují bezprostřední ohrožení na zdraví či na životě.
- Uhlík obsažený v plynových filtračních nádobách je citlivý na účinky vlhkosti. Pokud se tvoří aerosoly nebo kapičky, doporučujeme použít kombinovanou filtrační nádobu.
- Použité filtrační nádoby nelze vyčistit.
- Vždy vyměňujte všechny filtrační nádoby zároveň a za nové.

Přístroj lze používat pouze v kombinaci s obličejovými díly a filtry uvedenými v připojeném Prohlášení o shodě.

#### 4.2. Univerzální nabíječka

##### 4.2.1. Důležité poznámky týkající se použití dodávané univerzální nabíječky

- Dodávaná univerzální nabíječka je určena jen pro vnitřní použití a měla by být skladována na suchém místě!
- Nikdy nepoužívejte nabíječku ve vlhkém prostředí, abyste se vyhnuli zášahu elektrickým proudem!
- Nikdy nevyměňujte baterie v potenciálně výbušné atmosféře, abyste zabránili nebezpečí výbuchu a požáru!
- Mikro-ovládač uvnitř nabíječky brání poškození baterií, když se přefokří doba nabíjení.
- Nabíječka pak automaticky přepne do režimu průběžného dobíjení.
- Poškozenou nabíječku nelze opravit, ale měla by být vyměněna za novou.

##### 4.2.2. Světelné kontrolky na nabíječce

Zelená kontrolka (1)

Stále svítí:

- Baterie plně nabitá.

Červená kontrolka (2)

Stále bliká:

- Baterie je poškozená
- Póly nejsou správně připojené.
- Funkce vybití baterie je aktivovaná.

Bliká přibližně 10 sekund:

- Během testu ukazuje, že baterie je správně připojena.

Stále svítí:

- Baterie se právě nabíjí.

##### 4.2.3. Nabíjení baterií (s dodávanou univerzální nabíječkou)

Důležité poznámky:

Poté, co byla baterie plně nabitá, nabíječka se přepne do režimu průběžného dobíjení. Když pracujete s filtračním zařízením s elektrickým napájením, vždy mějte po ruce plně nabitě náhradní baterie. Nové baterie se vždy dodávají v nedobitém stavu. Nabíjejte jen zcela vybité baterie! Tím zajistíte, že baterie za normálních okolností můžete takto nabít a vybit až 500krát! Dobití nových nebo zcela vybitých baterií trvá přibližně 6-10 hodin.

- Zvolte adaptér odpovídající místní elektrické síti.
- Stiskněte tlačítko, abyste uvolnili adaptér místní elektrické sítě (Ize-li jej použít).
- Připevněte síťový adaptér odpovídající vaší zemi, dokud nezacvakne na své místo.
- Připojte nabíječku do síťového napájení (100-240 V, střídavý proud).
- Připojte baterii k nabíječce. Rozsvítí se červená kontrolka indikující, že se baterie nabíjí.
- Pokud červená kontrolka bliká, znamená to problém s baterií. Podle toho vyřešte závalu.

##### 4.2.4. Vybité baterie.

Důležité poznámky

Pokud jsou částečně vybité baterie opakovaně nabíjeny, jejich životnost se notně zkrátí. Zabraňte tomu také tím, že baterii jednou za dva měsíce vybijete.

- Vložte baterii do nabíječky a stiskněte žluté tlačítko asi na dvě sekundy, čímž zahájíte vybití baterie.

Poté, co byla baterie zcela vybitá, se zase automaticky plně nabije.

##### 4.3. Během použití

Náhlé nebo kompletní omezení přívodu vzduchu je považováno za abnormální situaci - okamžitě opusťte pracovní prostor. Uvnitř obličejového dílu respirátoru může nastat zvýšená koncentrace oxidu uhličitého nebo nedostatek kyslíku.

Pokud není vzduchová hadice správně upevněná nebo se zachytí, jedná se o abnormální situaci - okamžitě opusťte pracovní prostor.

**Varování:** Pokud se uživatelí dýchacího přístroje točí hlava, necítí se dobře nebo cítí nějaký zápach či pachut, měl by okamžitě opustit zamořenou oblast.

##### 4.4. Po použití

Odmontujte filtry a rozpojte obličejový díl a jednotku ventilátoru. Utěsněte filtry pomocí dřívě odstraněných uzávěrů.

##### 4.5. Čištění a dezinfekce

Po každém použití vyčistěte přístroj COMPACT AIR pomocí roztoku vody a mýdla nebo čistícího a dezinfekčního přípravku Honeywell EPI U-S 19a (č. součástky: 1779065). Poté důkladně opláchněte čistou vodou (nepoužívejte jakákoli rozpouštědla). Během čištění zajistěte, aby se do jednotky ventilátoru nedostala žádná voda. Přístroj nesmí být ponořen do kapaliny. Osušte přístroj COMPACT AIR pomocí hadru a/nebo jej nechte oschnout na volném vzduchu.

**Doporučení:** Z hygienických důvodů by měl obličejový díl ideálně nosit vždy stejný uživatel.

## 5. ÚDRŽBA A PROHLÍDKA

Před použitím: Kontrola funkcí pro uživatele.

Po použití: Čištění a dezinfekce obličejového dílu; čištění, kontrola funkčnosti celého systému.

Každých 12 měsíců: Vizually zkontrolujte všechny komponenty. Vyčistěte a dezinfikujte obličejový díl. Zkontrolujte funkci celého systému.

Důsledkem intenzivního použití a přirozeného stárnutí se mohou těsnící kroužky mezi filtrační nádobou a objímkou jednotky ventilátoru poškodit. Pokud máte podezření, vyměňte těsnící kroužky. Zkontrolujte hadici kvůli úniku kapaliny a prohlédněte konektor a závit, zda není poškozeny.

## 6. SKLADOVÁNÍ

Přístroj COMPACT AIR by měl být zcela suchý ještě předtím, než jej uložíte do přenosného pouzdra. Neuchovávejte zanesené filtrační nádoby spolu s přístrojem COMPACT AIR a obličejové díly ve stejném uzavřeném skladovacím prostoru. Demontujte filtry z přístroje COMPACT AIR a utěsněte je pomocí dřívě odstraněných uzávěrů.

## 7. CHYBY / ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Jednotka ventilátoru nedodává vzduch:

- Baterie je vybitá. Baterie se nenabíjí.
- Spínač je v poloze „off“ (vyp)
- Poškozený spínač
- Elektrické vedení nebo připojení uzávěru je poškozené
- Poškozená ložiska motoru
- Zaslepující uzávěry nebyly odstraněny z filtrů.

Ventilátor nedodává dost vzduchu:

- Baterie je nedostatečně nabitá
- Filtrační nádoby jsou ucpané
- Hadice je ucpaná nebo uniká
- Ucpaný nebo netěsný obličejový díl
- Z filtrů nebyly odstraněny všechny zaslepující uzávěry

Baterie se nenabíjí:

- Elektrické vedení nebo připojení uzávěru je poškozené
- Nabíječka je poškozená
- Baterie je poškozená nebo otopřebovaná. Baterie má nízkou kapacitu.

Baterie se vybíjí příliš rychle:

- Baterie se nevybíjí přiměřeně. Nechte baterii zcela vybit pomocí univerzální nabíječky a znovu ji nabijte (viz „4.2.4 Vybíjení baterii“).
- Poškozená nabíječka
- Baterie je poškozená nebo otopřebovaná. Baterie má nízkou kapacitu.
- Baterie není plně nabitá. Nechte baterii zcela vybit pomocí univerzální nabíječky a znovu ji nabijte (viz „4.2.4 Vybíjení baterii“)

### 7.1. Opravy

**Poznámka:** Všechny ostatní opravy by měly být prováděny distributorem nebo výrobcem.

## 8. TECHNICKÉ SMĚRNICE

### 8.1. Jednotka ventilátoru

Typ:	Jednostupňový odstředivý
Rychlost rotoru:	8000 ot./min
Rotor:	Vyvážený
Pouzdro:	ABS odolný proti úderu
Přezka:	Polyamid vyztužený skleněnými vlákny
Filtrační nádoby:	3 x závitový spoje EN 148-1
Délka hadice:	800 mm
Průměr hadice (vnitřní):	22 mm
Připojení hadice:	Bajonetový/závitový spoj EN 148-1
Hmotnost:	620 g
Rozměry D x Š x V:	105 x 85 x 100 mm
Barva:	Černá/žlutá

### 8.2. Baterie

Typ:	NiMH
Napětí:	4,8 V
Kapacita:	7000 mAh
Pojistka:	Automatická vratná pojistka
Provozní doba:	10 hodin.
Doba nabíjení:	6-10 hodin
Průběh nabíjení:	> 500
Pouzdro:	ABS odolný proti úderu
Přezka:	Polyamid vyztužený skleněnými vlákny
Hmotnost:	760 g
Rozměry D x Š x V:	100 x 80 x 70 mm
Barva:	Černá/žlutá

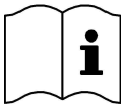
### 8.3. Univerzální nabíječka baterii

Typ:	Plně automatická
Primární napětí:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundární napětí:	4,8 V / 7,2 V
Výstupní proud:	1200 mA
Hmotnost:	325 g
Rozměry D x Š x V:	118 x 62 x 48 mm
Barva:	Černá

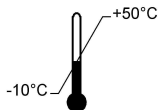
### 8.4. Přenosný kufřík s tvarovaným pěnovým lemováním

Materiál:	Polypropylén, jednokusový
Rozměry D x Š x V:	420 x 315 x 110 mm
Barva:	Modrá

## 9. PIKTOGRAMY



Viz uživatelskou příručku



Rozsah teplot pro podmínky skladování



Maximální vlhkost pro podmínky skladování



Konec skladovací doby: yyyy = rok / mm = měsíc

## 10. ROK VÝROBY

Informace ohledně roku výroby hlavních součástí výrobku mohou být umístěny následovně:

- Kukly: Stříbrná nálepka s datem výroby. Lze ji nalézt na vnitřní straně hlavové části.
- Celoobličejové masky a polomasky: Viz příslušné pokyny k použití.
- Filtry: Viz oddělené pokyny k použití.
- Sestava hadice: Viz bajonetové připojení.
- Ventilátor a baterie: Viz zadní stranu jednotky ventilátoru.

## 11. ZÁKONNÉ POŽADAVKY A PŘEDPISY

89/686/EHS:

EN12941

EN12942

Schválení systému do:

Kontrola výroby podle paragrafu 11B:

Značky na systému:

Evropská směrnice pro osobní ochranné prostředky

Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle

Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k masce, polomasce a čtvrtmasce

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIE

Evropský notifikovaný orgán, identifikační číslo 0082

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

CE 0194

## 12. OBECNĚ

Společnost Honeywell Respiratory Safety Products nemůže v obecných podmínkách přijmout zodpovědnost za poškození vzniklé vlastníky, uživateli a dalším osobám či třetími stranám používajícím ochranný produkt, které by byly způsobeny přímo či nepřímo nesprávným použitím a/nebo údržbou ochranného produktu, včetně používání produktu pro jakýkoli jiný účel, než pro který byl určen, a/nebo z neuposlechnutí či nedodržování pokynů obsažených v této uživatelské příručce a/nebo ve spojení s opravami ochranného produktu, které nebyly vykonány námi nebo naším jménem.

Naše obecné prodejní a dodací podmínky se vztahují na všechny transakce. Společnost Honeywell Respiratory Safety Products neustále pracuje na vylepšení svých produktů a vyhrazuje si právo na změnu specifikací zmíněných v této příručce bez předchozího upozornění.

Důležité

Evropská směrnice „Osobní ochranné prostředky 89/686/EHS“ ustanovuje, že prodávány a používány mohou být pouze kontrolované ochranné přístroje se značkou CE. Použití alternativních, neoriginálních náhradních dílů zneplatňuje osvědčení CE a také veškerá práva související se zárukou, čímž uživatel a osoba původně prodávající tyto náhradní díly budou potrestáni odpovědnými úřady členských zemí EHS a celý produkt dodatečně vyloučen z použití a následně stažen z tržních transakcí. Originální náhradní díly lze rozpoznat podle číselných kódů, doplněných výrobní značkou a „osvědčením CE“, případně s uvedenou roční použitelností.

## 13. ZÁRUKA

Společnost Honeywell Respiratory Safety Products opraví, nebo, je-li třeba, vymění tento produkt zdarma, pokud se během 12 měsíců od data prodeje objeví poškození materiálu nebo výrobní vady, za předpokladu, že byl produkt používán běžným způsobem v souladu s uživatelskou příručkou. Tato záruka pozbývá platnosti, pokud je typ nebo sériové číslo značky upraveno, odstraněno nebo nečitelné.

Produkty uvedené v této příručce jsou produkty od společnosti:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, ISO 9001, certifikovaný výrobce ochranných respiračních přístrojů.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCIE

Produkty uvedené v této příručce jsou produkty od společnosti:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

SLOVENSKE REPUBLIKE

## 1. DIE INFORMATIONEN IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG BEZIEHEN SICH AUF FOLGENDE PRODUKTE \_\_\_\_\_

S.-Nr.	Teilenummer	Beschreibung
01	A150102	COMPACT AIR Gebläseeinheit, komplett mit Gürtel, Batterie, Batterieladegerät, Schlauch mit Bajonettanschluss, Benutzerhandbuch und Luftdurchsatzanzeige im Transportkoffer mit Schaumauskleidung
	A150140	
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40 Gebläseeinheit, komplett mit Gürtel, Batterie, Batterieladegerät, Schlauch mit Standardanschluss Rd 40, Benutzerhandbuch und Luftdurchsatzanzeige im Transportkoffer mit Schaumauskleidung.

Das Gerät kann nur in Verbindung mit den Hauben und Filtern verwendet werden, die in der beigefügten Konformitätserklärung aufgelistet sind.

### 2. ANWENDUNGSBEREICH UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN \_\_\_\_\_

Das COMPACT AIR Gebläseatemschutzgerät wird zur Beseitigung des Atemwiderstands eingesetzt, der üblicherweise mit Filtern auftritt, indem ein ununterbrochener Luftstrom erzeugt wird. Die COMPACT AIR Einheiten wurden vom Hersteller mit den folgenden minimalen Auslegungsdurchsätzen konzipiert (Durchsatz, bei welchem die Ausrüstung die Anforderungen der Geräteklasse nach EN 12941 erfüllt):

- Compact Air Art.-Nr. A150102 und Compact Air Art.-Nr. A150140 150 l/min für das komplette Sortiment an Hauben/Helmen und Filtern
- Compact Air Art.-Nr. A150103 130 l/min für Halbmasken und Filter  
110 l/min für Masken

Der tatsächliche Durchsatz kann höher als der empfohlene Mindestdurchsatz sein. Er verändert sich je nach Filtern und Hauben, die mit Compact Air verwendet werden (siehe beigefügte Konformitätserklärung)

### 3. BESCHREIBUNG \_\_\_\_\_

Ein vollständiges COMPACT AIR Gebläseatemschutzgerät besteht aus:

- Einer Gebläseeinheit mit 3 Gewindemuffen für Atemfilter nach EN 148-1, Lieferung mit einem Gürtel, einem Durchflussmesser, einem Schlauch mit Bajonettanschluss für Hauben und Helme oder einem Schlauch mit einem Standardanschluss Rd 40 für Voll- oder Halbmasken.
- Einer aufladbaren Batterie mit eingebauter Poly-Switch-Sicherung. Bei einem Kurzschluss unterbricht die Poly-Switch-Sicherung automatisch die Stromzufuhr und verhindert somit eine Beschädigung der Batterie. Nach Behebung des Kurzschlusses schließt die Poly-Switch-Sicherung die Batterie zum Aufladen automatisch wieder an die Stromversorgung an. Die Poly-Switch-Sicherung ist in den Batteriekreislauf eingebaut und kann nicht ausgewechselt werden.
- Einem voll automatischen Universal-Ladegerät.
- Einem Durchflussmesser zur Anzeige des Minimalwerts von 150 l/min (zur Kontrolle des Luftdurchsatzes nach dem Batterieladen).
- Das vollständige Set wird in einem Transportkoffer aus Kunststoff mit Schaumauskleidung geliefert.

### 4. GEBRAUCH \_\_\_\_\_

Die COMPACT AIR Gebläseeinheit liefert eine Überkapazität an sauberer und gefilterter Umgebungsluft an einem Atemanschluss und ermöglicht dem Benutzer das Einatmen von Luft, ohne selbst den Filterwiderstand überwinden zu müssen. Da ein Erwachsener circa 50 Liter Luft pro Minute benötigt, entsteht durch die Überkapazität ein leichter Überdruck, wodurch ein hohes Schutzniveau erreicht wird. Die Betriebsdauer des COMPACT AIR mit voll aufgeladener Batterie hängt von den verwendeten Filtern ab und ist in der beigefügten Konformitätserklärung angegeben.

Das Gerät enthält keine Warneinrichtung, durch die der Benutzer beim Gebrauch vor einer verringerten Luftzufuhr oder einem niedrigen Batteriestatus gewarnt wird. Dies ist bei der Auswahl eines Schutzgeräts für die tatsächlichen Bedingungen am Arbeitsplatz zu beachten.

#### 4.1. Vor dem Gebrauch

Vor dem Gebrauch des COMPACT AIR Gebläseatemschutzgeräts muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bedingungen für einen sicheren Gebrauch erfüllt werden.

- Prüfen Sie, ob der Schlauch-O-Ring am Schlauch angebracht ist.
- Prüfen Sie, ob die Batterie ausreichend geladen ist (siehe Kapitel 4.2 "Universal-Ladegerät") und die Luftzirkulation nicht durch verstopfte Filter oder andere Gründe behindert wird.
- Prüfen Sie, ob der Verschlussring an der Steckverbindung sicher sitzt.
- Prüfen Sie, ob die richtigen Atemfiltertypen montiert wurden (siehe beigefügte Konformitätserklärung).
- Stellen Sie sicher, dass die Atemfilter korrekt in den Gewindemuffen der Gebläseeinheit eingeschraubt sind und die Siegel angebracht worden sind.
- Prüfen Sie mit dem gelieferten Durchflussmesser, ob das COMPACT AIR Gerät korrekt funktioniert. Dafür muss der Durchflussmesser in vertikaler Position in das Schlauchende eingeführt und das komplette Gerät mit den zu verwendenden und bereits montierten Filtern angeschaltet werden. Der Ball im Durchflussmesser muss mindestens das Mindestniveau (150 Liter pro Minute) erreichen.
- Beachten Sie die beigefügte Konformitätserklärung für die zulässigen Kombinationen.
- Prüfen Sie, dass das Gerät ordnungsgemäß am Gürtel angebracht worden ist, damit es beim Einsatz stabil sitzt.

#### 4.1.1. Nutzungsbeschränkungen des Systems

- Die Umgebung, in der das COMPACT AIR Gerät eingesetzt wird, muss einen Sauerstoffgehalt von mindestens 17% aufweisen und darf keine explosiven Gase oder Dämpfe enthalten. In geschlossenen Räumen, in denen die Gefahr eines Sauerstoffmangels besteht, ist der Einsatz des COMPACT AIR Geräts zu vermeiden.
- Bei schwerer körperlicher Belastung kann in dem Atemanschluss vorübergehend ein Unterdruck entstehen, der zu einem geringeren Schutzfaktor des Systems führt.
- Luftgeschwindigkeiten von über 2 m/s können den Schutzfaktor beeinträchtigen.
- Die Umgebungstemperatur sollte während des Gebrauchs zwischen -10°C und +50°C betragen.

**Warnung:** Wird dem Träger schwindlig oder unwohl oder nimmt er einen Geruch/Geschmack wahr, sollte er umgehend den kontaminierten Bereich verlassen.

#### 4.1.2. COMPACT AIR Atemfilter

- Vor dem Anschluss der Atemfilter die beiliegenden Anweisungen lesen. Je nach Art der spezifischen Gefahrstoffe, die auftreten können, müssen verschiedene COMPACT AIR Atemfiltertypen verwendet werden, siehe beiliegende Konformitätserklärung.

#### 4.1.3. Nutzungsbeschränkungen der Filter

- Es sind immer 3 identische Atemfiltertypen zu montieren, damit ein gleichmäßig verteilter Luftstrom gewährleistet wird. Ein anderer oder älterer Gasfilter ist schneller aufgebraucht und führt dazu, dass die Filtrierleistung des COMPACT AIR Geräts vollkommen wirkungslos wird.
- Das COMPACT AIR Gerät ist nicht bei Einsatzbedingungen zu verwenden, bei denen gefährliche Gase und/oder Dämpfe vorhanden sind, welche nicht durch den Geschmacks- oder Geruchssinn wahrnehmbar sind und von denen eine unmittelbare Gefahr für Gesundheit oder Leben ausgeht.
- Die Kohlenstoffgehalt der Gasfilter ist feuchtigkeitsempfindlich. Bei Aerosolen oder Tröpfchenbildung wird der Einsatz von Kombinationsfiltern empfohlen.
- Benutzte Atemfilter können nicht gereinigt werden.
- Die Atemfilter sind stets alle zur gleichen Zeit gegen neue Filter auszutauschen.

Das Gerät kann nur in Verbindung mit den Atemanschlüssen und Filtern verwendet werden, die in der beigefügten Konformitätserklärung aufgelistet sind.

#### 4.2. Das Universal-Ladegerät

##### 4.2.1. Wichtige Hinweise für den Gebrauch des mitgelieferten Universal-Ladegeräts

- Das mitgelieferte Universal-Ladegerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich bestimmt und an einem trockenen Ort zu lagern!
- Zur Vermeidung eines Stromschlags darf das Ladegerät nie in feuchten Umgebungen verwendet werden!
- Zur Vermeidung einer Explosions- und Brandgefahr dürfen Batterien nie in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden!
- Ein integrierter Microcontroller verhindert eine Beschädigung der Batterien, wenn die Ladezeit überschritten wird.
- Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Erhaltungsladung um.
- Ein defektes Ladegerät kann nicht repariert werden, sondern sollte durch ein neues Gerät ausgetauscht werden.

##### 4.2.2. Anzeigeleuchten am Ladegerät

Grüne Anzeige (1)

Leuchtet konstant:

- Akku voll geladen.

Rote Anzeige (2)

Blinkt ständig:

- Akku ist defekt
- Pole sind nicht korrekt angeschlossen.
- Entladefunktion der Batterie ist aktiviert.

Blinken für ca. 10 Sekunden:

- Zeigt an, dass beim Test der Akku korrekt angeschlossen ist.

Leuchtet konstant:

- Batterie wird geladen.

##### 4.2.3. Laden der Batterien (mit dem mitgelieferten Universal-Ladegerät)

Wichtige Hinweise:

Bei vollständiger Ladung der Batterien schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um. Beim Betrieb eines Gebläsefiltergeräts sollte stets eine voll aufgeladene Ersatzbatterie mitgeführt werden. Neue Batterien werden immer im ungeladenen Zustand geliefert. Nur vollständig entladene Batterien aufladen! Dadurch wird gewährleistet, dass die Batterie unter normalen Bedingungen bis zu circa 500 Mal aufgeladen und entladen werden kann. Das Laden einer neuen oder vollständig entladenen Batterie dauert ungefähr 6-10 Stunden.

- Wählen Sie den erforderlichen länderspezifischen Netzadapter.
- Drücken Sie auf den Knopf, um den länderspezifischen Netzadapter zu lösen (falls zutreffend).
- Befestigen Sie Ihren länderspezifischen Netzadapter, so dass beim Einrasten ein Klicken hörbar ist.
- Schließen Sie das Ladegerät an das Stromnetz an (100-240 V AC).
- Schließen Sie den Akku an das Ladegerät an. Leuchtet die rote Anzeige, wird die Batterie geladen.
- Blinkt die rote Anzeige, gibt es ein Problem mit dem Akku. Finden Sie eine entsprechende Lösung.

##### 4.2.4. Entladen der Batterien

Wichtige Hinweise:

Werden halb entladene Batterien wiederholt aufgeladen, verringert sich dadurch ihr Lebenszyklus erheblich. Um dies zu verhindern, ist die Batterie aller zwei Monate zu entladen.

- Legen Sie die Batterie in das Ladegerät und drücken Sie ungefähr zwei Sekunden auf den gelben Knopf, um das Entladen des Akkus zu starten.

Nach dem vollständigem Entladen der Batterie, wird die Batterie automatisch wieder aufgeladen.

#### 4.3. Während des Gebrauchs

Eine plötzliche oder vollständige Verringerung der Luftzufuhr wird als Ausnahmesituation eingestuft. Verlassen Sie umgehend den Arbeitsbereich. Im Atemanschluss kann es zu einem Anstieg des Kohlendioxids bzw. zu Sauerstoffmangel kommen.

Wenn der Atemschlauch nicht ordnungsgemäß befestigt ist oder eingeklemmt wird, stellt dies eine Ausnahmesituation dar. Verlassen Sie umgehend den Arbeitsbereich.

**Warnung:** Wird dem Träger schwindlig oder unwohl oder nimmt er einen Geruch/Geschmack wahr, sollte er umgehend den kontaminierten Bereich verlassen.

#### 4.4. Nach dem Gebrauch

Entfernen Sie die Filter und trennen Sie den Atemanschluss und die Gebläseeinheit ab. Verschließen Sie die Filter mit den zuvor entfernten Stopfen.

#### 4.5. Reinigen und Desinfizieren

Nach jeder Anwendung ist das COMPACT AIR Gerät mit einer Mischung aus Wasser und Seife oder Honeywell EPI U-S 19a Reinigungs- und Desinfektionsmittel Teilenummer 1779065 zu reinigen. Anschließend gründlich mit sauberem Wasser abspülen (keine Lösungsmittel verwenden). Beim Reinigen ist sicherzustellen, dass kein Wasser in die Gebläseeinheit gelangt. Der Apparat darf nicht in Flüssigkeiten getaucht werden. Das COMPACT AIR Gerät mit einem Tuch trocknen und/oder im Freien trocknen lassen.



**Hinweis:** Aus hygienischen Gründen sollten Atemanschlüsse vorzugsweise von derselben Person verwendet werden.

## 5. WARTUNG UND KONTROLLEN

---

Vor dem Gebrauch: Funktionsprüfungen für den Benutzer.

Nach dem Gebrauch: Reinigung und Desinfektion des Atemanschlusses, Reinigung und Funktionsprüfung des gesamten Systems.

Aller 12 Monate: Sichtprüfung aller Bestandteile. Reinigen und Desinfizieren der Atemanschlüsse. Funktionsprüfung des gesamten Systems.

Aufgrund von intensiver Nutzung und natürlicher Alterung kann sich der Zustand der Dichtungsringe zwischen dem Atemfilter und der Buchse an der Gebläseeinheit verschlechtern. Im Zweifelsfall wechseln Sie die Dichtungsringe aus. Prüfen Sie den Schlauch auf Leckstellen und untersuchen Sie den Stecker und das Gewinde auf Schäden.

## 6. LAGERUNG

---

Bevor das COMPACT AIR Gerät im Transportkoffer verstaut wird, sollte es vollkommen trocken sein. Bewahren Sie verschmutzte Atemfilter nicht zusammen mit dem COMPACT AIR Gerät und den Atemanschlüssen im gleichen geschlossenen Lagerbereich auf. Entfernen Sie die Filter vom COMPACT AIR Gerät und verschließen Sie diese mit den zuvor entfernten Stopfen.

## 7. DEFEKTE / FEHLERBEHEBUNG

---

Gebläseeinheit liefert keine Luft:

- Batterie ist entladen. Batterie lädt nicht auf.
- Schalter steht auf "off"
- Schalter defekt
- Netzanschlusskabel oder Steckverbindung defekt
- Motorlager defekt
- Blindstopfen von den Filtern nicht entfernt.

Gebläse liefert nicht genügend Luft:

- Batterie nicht genügend aufgeladen
- Atemfilter verstopft
- Schlauch verstopft oder leck
- Verstopfung oder Leck in den Atemanschlüssen
- Nicht alle Blindstopfen wurden von den Filtern entfernt

Batterie lädt nicht auf:

- Netzanschlusskabel oder Steckverbindung defekt
- Ladegerät defekt
- Batterie defekt oder verschlissen. Geringer Batteriestatus.

Batterie entlädt sich zu schnell:

- Batterie wurde nicht angemessen entladen. Entladen Sie die Batterie mit dem Universal-Ladegerät vollständig und laden Sie sie wieder auf (siehe "4.2.4 Entladen der Batterien").
- Ladegerät defekt
- batterie defekt oder verschlissen. Geringer Batteriestatus.
- Batterie ist nicht voll aufgeladen. Entladen Sie die Batterie mit dem Universal-Ladegerät vollständig und laden Sie sie wieder auf (siehe "4.2.4 Entladen der Batterien")

### 7.1. Reparaturen

**Hinweis:** Alle anderen Reparaturarbeiten sollten nur durch den Händler oder den Hersteller durchgeführt werden.

## 8. TECHNISCHE DATEN

---

### 8.1. Gebläseeinheit

Typ:	Einstufiges Radialgebläse
Rotorgeschwindigkeit:	8.000 U/min
Rotor:	Gewuchtet
Gehäuse:	Schlagfester ABS-Kunststoff
Gürtelschnalle:	Glasfaserverstärktes Polyamid
Atemfilter:	3 x EN 148-1 Schraubverbindung
Schlauchlänge:	800 mm
Schlauchdurchmesser (innen):	22 mm
Schlauchverbindung:	EN 148-1 Bajonettanschluss/Schraubverbindung
Gewicht:	620 g
Abmessungen L x B x H:	105 x 85 x 100 mm
Farbe:	Schwarz/Gelb

### 8.2. Batterie

Typ:	NiMH
Spannung:	4,8 V
Leistung:	7000 mAh
Sicherung:	Automatische Poly-Switch-Sicherung
Betriebszeit:	10 Stunden.
Ladezeit:	6-10 Stunden
Ladezyklen:	> 500
Gehäuse:	Schlagfester ABS-Kunststoff
Gürtelschnalle:	Glasfaserverstärktes Polyamid
Gewicht:	760 g
Abmessungen L x B x H:	100 x 80 x 70 mm
Farbe:	Schwarz/Gelb

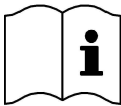
### 8.3. Universal-Batterieladegerät

Typ:	Voll automatisch
Primärspannung:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundärspannung:	4,8 V/7,2 V
Ausgangsstrom:	1200 mA
Gewicht:	325 g
Abmessungen L x B x H:	118 x 62 x 48 mm
Farbe:	Schwarz

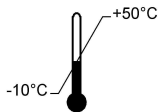
#### 8.4. Transportkoffer mit Schaumauskleidung

Material: Polypropylen, aus einem Stück  
Abmessungen L x B x H: 420 x 315 x 110 mm  
Farbe: Blau

### 9. PIKTOGRAMME



Siehe Benutzerhandbuch



Temperaturbereich der Lagerbedingungen



Maximale Feuchtigkeit bei der Lagerung



Ende der Lagerzeit: yyyy=Jahr/mm=Monat

### 10. HERSTELLUNGSJAHR

Informationen hinsichtlich des Herstellungsjahrs der Hauptbestandteile befinden sich an folgenden Stellen:

- Hauben: Silberner Aufkleber mit Herstellungsdatum Innen im Kopfbereich.
- Vollmasken und Halbmasken: Siehe jeweilige Betriebsanleitung
- Filter: Siehe separate Betriebsanleitung
- Schlauchleitung: Siehe Bajonettanschluss.
- Gebläse und Batterie Siehe Rückseite der Gebläseeinheit.

### 11. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

89/686/EWG:  
EN12941  
EN12942

Europäische Richtlinie für Persönliche Schutzausrüstungen  
Gebläsefiltergeräte mit einem Helm oder einer Haube

Gebläsefiltergeräte mit Vollmasken,  
Halbmasken oder Viertelmasken

Systemabnahme durch:

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKREICH

Produktionsprüfung gemäß Artikel 11B:

Europäische benannte Stelle, Identifizierungsnummer 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, VEREINIGTES KÖNIGREICH  
CE 0194

Kennzeichen auf dem System:

### 12. ALLGEMEINES

Honeywell Respiratory Safety Products kann im Allgemeinen keine Verantwortung für Beschädigungen übernehmen, die durch den Besitzer, Benutzer, andere Personen, die das Sicherheitsprodukt verwenden oder durch Dritte hervorgerufen werden, die entweder direkt oder indirekt aus unsachgemäßer Verwendung bzw. der Wartung des Sicherheitsproduktes entstehen, einschließlich des zweckentfremdeten Gebrauchs des Geräts bzw. der Nichteinhaltung oder der nicht vollständigen Befolgung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen bzw. in Verbindung mit Reparaturen des Sicherheitsproduktes, die weder durch uns noch in unserem Auftrag durchgeführt worden sind.

Unsere Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen gelten für alle Geschäfte. Honeywell Respiratory Safety Products ist ständig darum bemüht, seine Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Angaben ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

Wichtig

Die Europäische Richtlinie "Persönliche Schutzausrüstungen 89/686/EWG" schreibt vor, dass nur geprüfte Schutzausrüstungen, die das CE-Kennzeichen tragen, vertrieben und verwendet werden dürfen. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verliert die CE-Zulassung ihre Gültigkeit und es entfällt jedes Recht auf Garantie, wobei der Benutzer sowie die Person, die diese Ersatzteile vertreibt, von den zuständigen Behörden des EWG-Mitgliedslandes bestraft und zusätzlich das gesamte Produkt von der Verwendung ausgeschlossen bzw. vom geschäftlichen Warenverkehr entfernt wird. Originalersatzteile sind an den angebrachten Kennziffern sowie der Herstellerbezeichnung und dem "CE-Kennzeichen" erkennbar, welche eventuell durch die Jahreszahl der Gültigkeitsdauer ergänzt werden.

### 13. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products repariert oder ersetzt bei Bedarf dieses Produkt im Falle eines Material- oder Herstellungsfehlers innerhalb von 12 Monaten nach dem Kaufdatum kostenlos, vorausgesetzt, dass das Produkt nur dem normalen Gebrauch in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung zugeführt wurde. Die Garantie erlischt, wenn die Typen- oder Seriennummermarkierung verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wird.

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Produkte sind Produkte von:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, einem nach ISO 9001 zertifizierten Hersteller von Atemschutzgeräten.  
ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANKREICH

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Produkte sind Produkte von:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,  
Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
SLOWAKISCHEN REPUBLIK

## 1. OPLYSNINGERNE I DENNE HÅNDBOG HENVISER TIL FØLGENDE PRODUKTER

S Nr.	Del nummer	Beskrivelse
01	A150102 A150140	COMPACT AIR blæserenhed, komplet med bælte, batteri, batterioplader, slange med bajonetstik, brugsanvisning og luftstrømindikator i bæretaske med formstøbt skum foring.
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40 blæserenhed, komplet med bælte, batteri, batterioplader, slange med standard Rd 40-konnektor, brugsanvisning og luftstrømindikator i bæretaske med formstøbt skum foring.

Apparatet kan kun anvendes i kombination med hætterne og filtrene opførte i den vedlagte konformitetserklæring.

## 2. ANVENDELSESOMRÅDE OG -BETINGELSER

COMPACT AIR respiratoren anvendes til at fjerne modstand til indånding under respiration - sådan som er normalt i forbindelse med filtre - ved at lave en kontinuerlig luftstrøm. COMPACT AIR-enhederne er designet med flg. fabrikants minimum luftgennemstrømningsrater (flowhastigheden, hvor udstyret stadig opfylder kravene i klasse EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 og Compact Air ref. A150140 150 l/min. for hele produktrækken af hætter/hjelme og filtre
- Compact Air ref. A150103 130 l/min for halvmasker og filtre  
110 l/min. for masker

Den faktiske flowhastighed kan være højere end den anbefalede minimum. Det er variabelt afhængigt af filtrene og hætterne anvendt med Compact Air (se vedlagte Erklæring af Conformity)

## 3. BESKRIVELSE

Et helt COMPACT AIR Respirator apparatur består af:

- Blæserenhed med 3 gevindskårede sokler til filterkanistre som pr. EN 148-1, leveret med et bælte, en gennemstrømningsmåler, en slange med bayonet-konnektor til hætter eller en slange med en standard Rd 40-konnektor til hel- eller halvmasker.
- Genopladeligt batteri med indbygget polykontakt. I tilfælde af en kortslutning afbryder polykontakten automatisk strømforsyningen og forhindrer dermed at batteriet bliver beskadiget. Efter reparation af kortslutningen tilsluttes polykontakten automatisk batteriet til strømforsyningen for genopladning. Polykontakten er indlejret i batterikredsløbet og kan ikke udskiftes.
- Universel batterioplader, fuldautomatisk.
- En gennemstrømningsmåler, som viser minimumsgrænsen på 150 l/min. (til kontrol af gennemstrømningshastigheden efter opladning af batteriet).
- Sættet leveres i en bæretaske af plast med skumforing.

## 4. ANVENDELSE

COMPACT AIR blæserenheden leverer en overkapacitet af ren af filtreret luft, der føres til en helmaske og tillader brugeren at indånde luften uden at skulle overvinde filterenes modstand. Da en voksen kræver ca. 50 liter luft, sikrer overkapaciteten et let overtryk og dermed en høj beskyttelsesgrad. Driftsvarigheden for COMPACT AIR med fuldt opladet batteri, afhænger af de anvendte filtre og indikeres i den vedlagte konformitetserklæring.

Denne enhed indeholder ikke en advarselsanordning, der advarer brugeren under brug af en begrænset tilførsel af luft eller lavt batteri. Der skal tages hensyn hertil ved valg af en beskyttelsesanordning for de aktuelle forhold på arbejdspladsen.

### 4.1. Inden brug

Før brug af kompakt luftdrevet åndedrætsværn skal brugeren sikre, at alle betingelserne for sikker anvendelse er opfyldt.

- Kontroller, at slangens O-ring er monteret på slangen.
- Inden anvendelse, kontroller at batteriet er tilstrækkeligt opladet (se kapitel 4.2 "Universal oplader") og at luftgennemstrømningen ikke er blokeret af blokerede filtre eller andre årsager.
- Kontroller at stikforbindelsen er sikret ved at kontroller om låseringen er sikret.
- Kontroller at de korrekte typer filter cylindere er monteret (se konformitetserklæring).
- Sørg for, at gasfiltrenes kanistre er korrekt skruet ind i blæserenhedens gevindskårede sokler, og at pakningerne er monteret.
- Kontroller at COMPACT AIR fungerer korrekt vha. af den leverede flowmåler. Dette gøres ved at indsætte en flowmåler i lodret stilling i enden af slangen og at tænde apparatet med de filtre, der skal bruges, allerede monteret. Kuglen i flowmåleren skal mindst nå minimumsniveauet (150 liter pr. minut).
- Der henvises til den vedlagte konformitetserklæring for de tilladte kombinationer.
- Kontroller, at apparatet er korrekt justeret ved bæltet for at sikre, at det er stabilt under brug.

#### 4.1.1. Brugsbegrænsningssystem

- Det rum, hvor COMPACT AIR skal bruges skal indeholde mindst 17% ilt og må ikke indeholde nogen eksplosive gasser eller dampe. Brug af COMPACT AIR i indelukkede rum, hvor der er risiko for iltmangel bør undgås.
- Ved ekstrem fysisk anstrengelse kan et midlertidigt negativt tryk forekomme i helmasken, hvilket resulterer i en reduceret beskyttelsesfaktor for systemet.
- Lufthastigheder over 2 m/s kan påvirke beskyttelsesfaktoren
- Omgivelsestemperatur under brug skal være mellem -10°C og +50°C.

**Advarsel:** Såfremt bæreren af åndedrætsapparatet føler sig svimmel, eller utilpas eller kan lugte/smage noget, bør det forurenede område evakueres øjeblikkeligt.

#### 4.1.2. COMPACT AIR kanister gasfiltere

- Læs de vedlagte instruktioner inden tilslutning af filter cylindere. Forskellige typer COMPACT AIR filter cylindere skal anvendes alt efter arten af de bestemte sundhedsfarlige stoffer, der findes; se vedlagte konformitetserklæring.

#### 4.1.3. Filteranvendelse begrænsninger

- Monter altid 3 identiske filter cylindere, for at sikre et jævnt fordelt luftstrøm. En anden eller ældre type kanister gasfilter vil blive opbrugt tidligere og dermed gør COMPACT AIR fuldstændig ineffektivt.

- COMPACT AIR må ikke bruges under omstændigheder, hvor sundhedsfarlige gasser og /eller dampe er til stede, der ikke kan opdaget ved smag eller lugt, og der er til umiddelbar fare for sundhed eller liv.
- Kanister gasfilternes kulstofindhold er følsomme over for virkningerne af fugt. I tilfælde af forekomst af aerosoler eller dråber anbefales anvendelse af en kombineret kanister gasfilter.
- Brugte kanister gasfiltere kan ikke rengøres.
- Udskift altid alle filter cylindere samtidigt.

Apparatet kan kun anvendes i kombination med helmaskerne og filtrene opførte i den vedlagte konformitetserklæring.

#### 4.2. Universal opladeren

##### 4.2.1. Vigtige bemærkninger om brugen af den medleverede universallader

- Den medfølgende universal oplader er kun til indendørs brug og skal opbevares på et tørt sted!
- For at undgå elektrisk stød må opladeren aldrig bruges i et fugtigt miljø!
- For at undgå eksplosion og brandfare, må batterierne aldrig oplades i en potentielt eksplosiv atmosfære!
- Mikrokontrolleren i opladeren forhindrer skader på batterierne, når opladningstiden overskrides.
- Opladeren vil derefter automatisk skift til vedligeholdelsesladning.
- En defekt oplader kan ikke repareres, men bør udskiftes med en ny.

##### 4.2.2. Kontrollamper på opladeren

Grøn indikator (1)

Lyser konstant:

- Batteripakke fuldt opladet.

Rød indikator (2)

Blinker kontinuerligt:

- Batteripakke er defekt
- Poler er ikke forbundet rigtigt.
- Batteriaffladningsfunktion er aktiveret.

Blinker i ca. 10 sekunder:

- Viser under test, at batteriet er tilsluttet korrekt.

Lyser konstant:

- Batteri oplades.

##### 4.2.3. Oplader batterier (med den medfølgende universaloplader)

Vigtige bemærkninger:

Efter fuldt opladning, skifter opladeren over til vedligeholdelsesladning. Sørg for altid at have et fuldt opladet reserve batteri ved hånden, når du arbejder med en turbofiltreringsenhed. Nye batterier leveres altid i uopladet stand. Kun fuldt afladede batterier bør oplades! Dette sikrer, at batteriet kan oplades og aflades indtil ca. 500 gange under normale omstændigheder. Det tager ca. 6-10 timer at oplade et nyt eller fuldt afladet batteri.

- Vælg den påkrævede landespecifikke net adapter.
- Tryk på knappen for at udløse den landespecifikke net adapter (hvis relevant).
- Den landespecifikke net adapter påsættes indtil det klikker på plads.
- Laderen tilsluttes net forsyningen (100-240 V AC).
- Batteripakken tilsluttes laderen. Den røde indikator lyser for at indikere, at batteriet oplades.
- Hvis den røde indikator blinker, er der et problem med batteripakken. Løs problemet derefter.

##### 4.2.4. Afladning af batterier

Vigtige bemærkninger

Gentagen genopladning af delvis-afladede batterier forkorter deres levetid betydeligt. For at forhindre dette, bør batteriet aflades en gang hver anden måned.

- Batteriet sættes i laderen og den gule knap trykkes i ca. to sekunder for at påbegynde batteripakkens afladning.

Når batteriet er helt afladet, vil det automatisk blive genopladet.

#### 4.3. Under brug

Pludselig eller fuldstændig reduktion af luftforsyningen betragtes som en unormal situation; forlad øjeblikkeligt arbejdsområdet. En opbygning af kuldioxid eller iltmangel kan forekomme indeni helmasken.

Hvis vejtrækningsslangen ikke er korrekt monteret eller bliver klemt, er dette unormalt; forlad øjeblikkeligt arbejdsområdet.

**Advarsel:** Såfremt bæreren af vejtrækningsapparatet føler sig svimmel, eller utilpas eller kan lugte/smage noget, bør det forurenedede område evakueres øjeblikkeligt.

#### 4.4. Efter brug

Fjern filtrene, og afkobl helmasken og blæserenheden. Filtrene forsegles med de tidligere afmonterede propper.

#### 4.5. Rengøring og desinficering

COMPACT AIR rengøres efter hver session med en blanding af vand og sæbe eller Honeywell EPI U-S 19a, rengørings- og desinficerende middel (del nummer 1779065). Derefter spules grundigt med rent vand (undgå brug af opløsningsmidler). Under rengøring skal det sikres at intet vand kan trænge inde i blæserenheden. Apparatet må ikke nedsænkes i væske. COMPACT AIR tørres ed en klud og/eller lufttørres i fri luft.

**Råd:** Af hygiejniske grunde, bør helmasker fortrinsvis anvendes af den samme person.

### 5. VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

Inden brug: Funktionstjek for brugeren.

Efter brug: Rengøring og desinficering af helmasken: rengøring, funktionskontrol af hele systemet.

Hver 12 måneder: Alle komponenter inspiceres visuelt. Helmaskerne rengøres og desinficeres. Der udføres funktionstjek af hele systemet.

Som følge af intensiv brug og naturlig ældning, kan tilstanden af tætningsringen imellem filter cylinder og blæserenheds sokkel forværres. I tvivlstilfælde udskiftes tætningsringe. Slangen kontrolleres for lækage og stikket og gevind efterses for beskadigelse.

### 6. OPBEVARING

Inden COMPACT AIR lagres i bæretasken, skal det være helt tørre. Tilsmudsede gasfilterkanistre bør ikke opbevares sammen med COMPACT AIR og helmasker i det samme opbevaringsrum. Filtrene fjernes fra COMPACT AIR og forsegles med de tidligere afmonterede propper.

## 7. FEJL / FEJLIFINDING

---

Blæserenhed undlader at levere luft:

- Batteri er afladet. Batteri oplader ikke.
- Kontakt er i "slukket" stilling
- Kontakt defekt
- Netledning eller stikforbindelsen defekt
- Motorleje defekt
- Blændhætter ikke fjernet fra filtre.

Blæser leverer ikke tilstrækkelig luft:

- Batteri ikke tilstrækkeligt opladet
- Kanister gasfiltre blokeret
- Slange blokeret eller utæt
- Blokering eller lækage i hjelmasker
- Ikke alle blændhætter fjernet fra filtre

Batteri oplader ikke:

- Netledning eller stikforbindelsen defekt
- Lader defekt
- Batteri defekt eller nedslidt. Batteri har lav kapacitet.

Batteri aflader for hurtigt:

- Batteri er ikke tilstrækkeligt afladet. Batteriet aflades helt med universalopladeren og genoplades (se "4.2.4 Afladning af batterier").
- Lader defekt
- Batteri defekt eller nedslidt. Batteri har lav kapacitet.
- Batteri er ikke fuldt opladet. Batteriet aflades helt med universalopladeren og genoplades (se "4.2.4 Afladning af batterier")

7.1. Reparationer

**Bemærk:** Alle andre reparationer må kun udføres af leverandøren eller producenten.

## 8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

---

8.1. Blæserenhed

Type:	Et-trins centrifugalpumpe
Rotorhastighed:	8.000 O/min.
Rotor:	Afbalanceret
Bæretaske:	Stødsikker ABS
Bælteplade:	Glasfiberforstærket polyamid
Kanister gasfiltre:	3 x EN 148-1 tilslutning med gevind
Slangelængde:	800 mm
Slange diameter (int.):	22 mm
Slangetilslutning:	EN 148-1 bajonetfatning / gevindtilslutning
Vægt:	620 g
Dimensioner L x B x H:	105 x 85 x 100 mm
Farve:	Sort/Gul

8.2. Batteri

Type:	NiMH
Spænding:	4,8 V
Kapacitet:	7000 mAh
Sikring:	Automatisk polykontakt
Driftstid:	10 timer.
Opladningstid:	6-10 timer
Opladnings cyklusser:	> 500
Bæretaske:	Stødsikker ABS
Bælteplade:	Glasfiberforstærket polyamid
Vægt:	760 g
Dimensioner L x B x H:	100 x 80 x 70 mm
Farve:	Sort/Gul

8.3. Universal batterioplader

Type:	Fuldt automatisk
Primær spænding:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundær spænding:	4,8V/7,2V
Udgangsstrøm:	1200 mA
Vægt:	325 g
Dimensioner L x B x H:	118 x 62 x 48 mm
Farve:	Sort

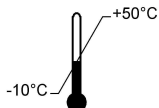
8.4. Bæretaske med formstøbt skumforing

Materiale:	Polypropylen i ét stykke
Dimensioner L x B x H:	420 x 315 x 110 mm
Farve:	Blå

## 9. PIKTOGRAMMER



Se brugermanualen



Temperaturområde ved opbevaring



Maksimum fugtighed for lagerforhold



Ende af opbevaringstid: åååå=år/mm=måned

## 10. FABRIKATIONSÅR

Oplysninger vedrørende fabriktionsår for vigtige komponenter kan findes som følge:

- Hætter: Sølvfarvede mærket med fabriktionsdato. Findes på den indvendige side af hovedsektionen.
- Hel- eller halvmasker: Se tilsvarende brugsvejledninger.
- Filtre: Se særskilte brugsvejledninger.
- Slange: Se bajonetkobling.
- Blæser og batteri: Se bagsiden af blæserenheden.

## 11. LOVKRAV OG REGULATIVER

89/686/EC:

EN12941

hætter

EN12942

Europæiske retningslinjer for personlige værnemidler

Filtrerende åndedrætsværn med turboenhed (blæser) samt stive hætter eller

Filtrerende åndedrætsværn med helmasker,

halvmasker eller kvarte masker

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –

13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIG

Europæiske bemyndigede organs identifikationsnummer: 0082

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, DET FORENEDE KONGERIGE

CE 0194

System godkendelse:

Produktionskontrol i henhold til artikel 11B:

Markeringer på systemet:

## 12. GENERELT

Honeywell Respiratory Safety Products kan ikke generelt acceptere ansvar for skader pådraget af ejeren, bruger, andre personer, som bruger sikkerhedsproduktet eller tredje parter, der resulterer enten direkte eller indirekte fra ukorrekt brug og/eller vedligeholdelse af sikkerhedsproduktet, samt brug af produktet til andre formål end det den er leveret til og/eller den manglende eller ufuldstændig overholdelse af instruktionerne indeholdt i denne brugerhåndbog og/eller i forbindelse med reparationer af sikkerhedsproduktet, der ikke er blevet udført af os eller på vor vegne.

Vore generelle salgs- og leveringsbetingelser er gældende for alle transaktioner. Honeywell Respiratory Safety Products bestræber sig på at forberede sine produkter og forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne i denne håndbog uden forudgående varsel.

Vigtigt

De europæiske retningslinjer "Personlige værnemidler - 89/686/EØF" kræver at der udelukkende må handles og anvendes beskyttende anordninger, som er forsynet med CE-mærket. Anvendelse af alternative, ikke-originale reservedele ugyldiggør CE-godkendelse og alle garantirettigheder, hvorefter brugeren og vedkommende, der først markedsfører disse reservedele skal straffes ved de relevante myndigheder i EØF medlemslandene, hvorved desuden hele produktet vil blive henholdsvis udelukket fra brug og trukket tilbage fra de kommercielle transaktioner. Originale reservedele kan genkendes på de anbragte kodenumre, suppleret med fabrikantens mærke og "CE godkendelse", eventuelt suppleret med gyldighedsåret.

## 13. GARANTI

Honeywell Respiratory Safety Products vil reparere eller, om nødvendigt, erstatte dette produkt gratis i tilfælde af materiale eller fabriktionsfejl indenfor 12 måneder fra købsdatoen, forudsat at produktet udelukkende er blevet udsat for normal brug i overensstemmelse med brugerhåndbogen. Garantien bortfalder hvis type- eller serienummer mærkning er modificeret, er fjernet eller gjort ulæseligt.

Produkter der nævnes i denne manual er produkter af:

Honeywell Respiratory Safety Products, en ISO 9001-certificeret producent af Åndedrætsværn.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANKRIG

Produkter der nævnes i denne manual er produkter af:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro,**

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

## 1. LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE MANUAL SE REFIERE A LOS PRODUCTOS SIGUIENTES

Nº de S.	Número de pieza	Descripción
01	A150102	Ventilador COMPACT AIR completo, provisto de una correa, batería, cargador de batería, manguera con conector de bayoneta, manual de instrucciones e indicador de flujo de aire en un estuche para transporte con revestimiento de espuma moldeada.
	A150140	
02	A150103	Ventilador COMPACT AIR Rd 40 completo, provisto de una correa, batería, cargador de batería, manguera con conector estándar Rd 40, manual de instrucciones e indicador de flujo de aire en un estuche para transporte con revestimiento de espuma moldeada.

El aparato debe utilizarse únicamente con los capuces y filtros indicados en la Declaración de conformidad adjunta.

### 2. ÁMBITO DE APLICACIÓN Y CONDICIONES DE USO

El respirador a batería COMPACT AIR se utiliza para eliminar la resistencia a la inhalación – que afecta generalmente los filtros - durante la respiración produciendo un flujo de aire ininterrumpido. Las unidades COMPACT AIR se han diseñado con las siguientes velocidades mínimas de flujo nominal (caudal en el que el equipo se mantiene conforme a las exigencias de la clase de la norma EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 y Compact Air ref. A150140 150 l/min para la gama completa de capuces/cascos y filtros
- Compact Air ref. A150103 130 l/min para semi-máscaras y filtros  
110 l/min para máscaras

El caudal real podría ser mayor que el mínimo recomendado. Puede variar dependiendo de los filtros y capuces utilizados con el Compact Air (referirse a la Declaración de Conformidad adjunta)

### 3. DESCRIPCIÓN

Un respirador a batería para purificar el aire COMPACT AIR completo consta de:

- Un ventilador, con 3 casquillos roscados para cartuchos de filtros según EN 148-1, provisto de una correa, un contador, una manguera con conector de bayoneta para capuces y cascos y una manguera para conector Rd 40 estándar para máscaras completas o semi-máscaras.
- Una batería recargable con fusible reajutable incorporado. En caso de cortocircuito el fusible reajutable interrumpe automáticamente el suministro de energía evitando daños en la batería. Una vez resuelto el problema, el fusible reajutable conectará de inmediato la batería a la fuente de energía para recargarla. El fusible reajutable está integrado a los circuitos de la batería y no puede ser sustituido.
- Un cargador de batería universal, totalmente automático.
- Un contador mostrando el límite mínimo de 150 l/min (para comprobar el flujo tras la carga de la batería).
- El juego completo se suministra en un estuche para transporte plástico con revestimiento de espuma.

### 4. UTILIZACIÓN

El ventilador COMPACT AIR produce un exceso de capacidad de aire ambiente limpio y filtrado que alimenta una máscara y permite al usuario respirar sin tener que luchar contra la resistencia de los filtros. Dado que un adulto requiere aproximadamente 50 litros de aire por minuto, el exceso de capacidad garantiza una ligera sobrepresión y, por tanto, un alto grado de protección. El periodo de funcionamiento del COMPACT AIR, con la batería completamente cargada, depende de los filtros utilizados y se indica en la Declaración de conformidad adjunta.

El ventilador no dispone de un sistema de alerta para prevenir al usuario en caso de disminución en el suministro de aire o batería baja durante la utilización. Esto debe tenerse en cuenta al momento de seleccionar un dispositivo de protección para las condiciones reales en el lugar de trabajo.

#### 4.1. Antes de la utilización

Antes de usar el respirador a batería COMPACT AIR el usuario debe cerciorarse de que se cumplen todas las condiciones de seguridad.

- Comprobar que se ha colocado la junta tórica en la manguera.
- Comprobar que la batería tiene la carga suficiente (referirse al capítulo 4.2 "El cargador universal") y que la libre circulación de aire no está obstruida por filtros bloqueados u otras causas.
- Comprobar que la conexión de enchufe está bien asegurada verificando la fijación del anillo de bloqueo.
- Comprobar que se han colocado los tipos de cartucho de filtro correctos (referirse a la Declaración de conformidad adjunta).
- Cerciorarse de que los cartuchos de filtro están enroscados correctamente en los casquillos roscados del ventilador y que las juntas están bien ajustadas.
- Comprobar que el COMPACT AIR funciona adecuadamente utilizando el medidor de caudal suministrado. Insertar el medidor de caudal en posición vertical en el extremo de la manguera y encender el aparato completo con los filtros que se utilizarán ya colocados. La bolita del medidor de caudal debe alcanzar al menos el nivel mínimo (150 litros por minuto).
- Referirse a la Declaración de conformidad adjunta para conocer las combinaciones permitidas.
- Comprobar que el aparato está ajustado correctamente a la correa para garantizar su estabilidad durante la utilización.

#### 4.1.1. Limitaciones de uso del equipo

- La atmósfera en la que se utilice el COMPACT AIR debe contener como mínimo 17% de oxígeno y estar libre de gases o vapores explosivos. Evitar utilizar el equipo en espacios cerrados donde exista un riesgo de deficiencia de oxígeno.
- En caso de extremo esfuerzo físico, podría producirse una presión negativa temporal en la máscara reduciendo, en consecuencia, el factor de protección del equipo.
- Corrientes de aire de más de 2 m/s pueden afectar el factor de protección.
- La temperatura ambiente durante la utilización debe oscilar entre - 10°C y + 50°C.

**Advertencia:** Si el usuario del respirador siente mareos, no se encuentra cómodo o puede percibir algún olor o sabor, debe evacuar de inmediato el área contaminada.

#### 4.1.2. Cartuchos de filtro COMPACT AIR

- Leer las instrucciones adjuntas antes de instalar los cartuchos de filtro. Se deberán utilizar diferentes tipos de cartuchos de filtro COMPACT AIR dependiendo de la naturaleza de las sustancias peligrosas con las que se estará en contacto, referirse a la Declaración de conformidad adjunta.

#### 4.1.3. Limitaciones de uso de los filtros

- Colocar siempre 3 cartuchos de filtro idénticos para garantizar una distribución uniforme del flujo de aire. Un cartucho de filtro de gas diferente o más antiguo se agotará más rápido volviendo totalmente ineficaz la acción filtrante del COMPACT AIR.
- No utilizar el COMPACT AIR en circunstancias en las que no se puedan detectar a través del gusto u olfato gases y / o vapores peligrosos, que representen un peligro inmediato para la salud o la vida.
- El contenido de carbón de los cartuchos de filtro de gas es sensible a los efectos de la humedad. En caso de aerosoles o gotitas, se recomienda el uso de un cartucho de filtro combinado.
- Los cartuchos de filtro no se pueden limpiar.
- Sustituir siempre todos los cartuchos de filtro utilizados por cartuchos nuevos al mismo tiempo.

El aparato debe utilizarse únicamente con las mascarillas y filtros indicados en la Declaración de conformidad adjunta.

#### 4.2. El cargador universal

##### 4.2.1. Indicaciones importantes relativas al uso del cargador universal suministrado

- El cargador universal suministrado ha sido diseñado para ser utilizado solo en interiores y debe almacenarse en un lugar seco.
- Para evitar descargas eléctricas, no utilizar nunca el cargador en un ambiente húmedo.
- Para evitar peligros de explosiones e incendios, no cargar nunca las baterías en una atmósfera potencialmente explosiva.
- En caso de superarse el tiempo de carga, el microcontrolador del cargador protege la batería evitando que se dañe.
- El cargador pasará automáticamente al modo de carga de mantenimiento.
- Un cargador defectuoso no puede repararse, debe ser sustituido por uno nuevo.

##### 4.2.2. Luces indicadoras en el cargador

Luz indicadora verde (1)

Encendida de forma permanente:

- La batería se ha cargado por completo.

Luz indicadora roja (2)

Parpadea continuamente:

- La batería es defectuosa
- Los polos no están conectados correctamente.
- La función de descarga de la batería está activada.

Parpadea durante aprox. 10 segundos:

- Durante una prueba, indica que la batería está conectada correctamente.

Encendida de forma permanente:

- Se está cargando la batería.

##### 4.2.3. Carga de las baterías (con el cargador universal suministrado)

Indicaciones importantes:

Una vez cargada íntegramente la batería, el cargador pasa al modo carga de mantenimiento. Tener siempre a mano una batería de repuesto cargada cuando se trabaja con un dispositivo filtrante asistido. Las baterías nuevas se suministran siempre descargadas. Cargar solo las baterías que se han descargado por completo. Esto garantizará que la batería pueda cargarse y descargarse hasta un aproximado de 500 veces, en condiciones normales de utilización. Se necesitarán alrededor de 6 a 10 horas para cargar una batería nueva o totalmente descargada.

- Utilizar el adaptador que corresponda al país de utilización.
- Presionar el botón para liberar el adaptador apropiado para el país de utilización (de ser aplicable).
- Conectar el adaptador que corresponda al país hasta que encaje en su lugar.
- Conectar el cargador a la fuente de energía (100 - 240 V CA).
- Conectar la batería al cargador. La luz roja se encenderá indicando que la batería se está cargando.
- Si esta luz indicadora parpadea significa que hay un problema con la batería. Resolver el problema según el caso.

##### 4.2.4. Descarga de las baterías

Indicaciones importantes

Cargar de manera repetitiva baterías parcialmente descargadas reducirá considerablemente su vida útil. Para evitar esto, descargar la batería cada dos meses.

- Colocar la batería en el cargador y presionar el botón amarillo alrededor de dos segundos para iniciar la descarga de la batería. Una vez descargada por completo la batería ésta se cargará automáticamente.

##### 4.3. Durante la utilización

Una reducción repentina o completa de la entrada de aire debe considerarse como una situación anormal; abandone el área de trabajo inmediatamente. Se puede producir una acumulación de dióxido de carbono o una reducción de oxígeno en el interior de la máscara.

Si la manguera de respiración no está conectada correctamente o se queda bloqueada, es una situación anormal; abandone el área de trabajo inmediatamente.

**Advertencia:** Si el usuario del respirador siente mareos, no se encuentra cómodo o puede percibir algún olor o sabor, debe evacuar de inmediato el área contaminada.

##### 4.4. Tras la utilización

Retirar los filtros y desconectar la máscara y el ventilador. Cerrar los filtros con los tapones extraídos previamente.

##### 4.5. Limpieza y desinfección

Limpiar el COMPACT AIR después de cada sesión, utilizando una mezcla de agua y jabón o el agente Honeywell de limpieza y desinfección EPI U-S 19a (número de pieza 1779065<sup>o</sup>). Aclarar bien con agua limpia (No utilizar disolventes). Tener cuidado de que el agua no ingrese en el ventilador. No sumergir el dispositivo en ningún líquido. Secar el COMPACT AIR con un paño y / o dejarlo secar al aire libre.

**Recomendación:** Por motivos de higiene, el uso de las máscaras debe ser personal.



## 5. MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

Antes del uso:	Controles de funcionamiento por el usuario.
Tras el uso:	Limpieza y desinfección de la máscara; limpieza, comprobaciones de funcionamiento de todo el equipo.
Cada 12 meses:	Inspeccionar visualmente todos los componentes. Limpiar y desinfectar las máscaras. Comprobar el funcionamiento de todo el sistema.

Los anillos de estanquidad entre el cartucho de filtro y el casquillo del ventilador pueden deteriorarse a causa de un uso intensivo o del desgaste natural. En caso de duda, sustituir los anillos de estanquidad. Comprobar que no existan fugas en la manguera ni daños en el conector ni la rosca.

## 6. ALMACENAMIENTO

El COMPACT AIR debe estar completamente seco antes de guardarlo en el estuche para transporte. No almacenar cartuchos de filtro sucios junto con el COMPACT AIR y las máscaras en el mismo espacio cerrado. Quitar los filtros del COMPACT AIR y cerrarlos con los tapones retirados previamente.

## 7. FALLOS / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El ventilador no suministra aire:

- La batería está descargada. No se puede cargar la batería.
- El conmutador está en la posición "off" (apagado)
- El conmutador es defectuoso
- El cable de alimentación o la conexión de enchufe son defectuosos
- Los cojinetes del motor son defectuosos
- No se han retirado los tapones obturadores de los filtros.

El ventilador no suministra suficiente aire:

- La batería no tiene la carga suficiente
- Los cartuchos de filtro están obstruidos
- La manguera está obstruida o presenta fugas
- Obstrucción o fugas en las máscaras
- No se han retirado todos los tapones obturadores de los filtros

No se puede cargar la batería:

- El cable de alimentación o la conexión de enchufe son defectuosos
- El cargador es defectuoso
- La batería es defectuosa o está agotada. La batería tiene poca capacidad.

La batería dura muy poco:

- La batería no se ha descargado adecuadamente. Descargar la batería por completo con el cargador universal y volver a cargarla (referirse a la sección "4.2.4 Descarga de las baterías").
- El cargador es defectuoso
- La batería es defectuosa o está agotada. La batería tiene poca capacidad.
- La batería no está completamente cargada. Descargar la batería por completo con el cargador universal y volver a cargarla (referirse a la sección "4.2.4 Descarga de las baterías")

### 7.1. Reparaciones

**Nota:** Todas las demás reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por el proveedor o el fabricante.

## 8. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 8.1. Ventilador

Tipo:	Centrífugo de una etapa
Velocidad del rotor:	8.000 rpm
Rotor:	Equilibrado
Caja:	ABS resistente a los golpes
Placa de la correa:	Poliamida reforzada con fibra de vidrio
Cartuchos de filtro:	3 conexiones roscadas EN 148-1
Largo de la manguera:	800 mm
Diámetro de la manguera (int.):	22 mm
Conexión de la manguera:	Conexión roscada / de bayoneta EN 148-1
Peso:	620 g
Dimensiones L x A x A:	105 x 85 x 100 mm
Color:	Negro / Amarillo

### 8.2. Batería

Tipo:	NiMH
Tensión:	4,8 V
Capacidad:	7000 mAh
Fusible:	Fusible reajustable automático
Tiempo de funcionamiento:	10 horas.
Tiempo de carga:	6 -10 horas
Ciclos de carga:	> 500
Caja:	ABS resistente a los golpes
Placa de la correa:	Poliamida reforzada con fibra de vidrio
Peso:	760 g
Dimensiones L x A x A:	100 x 80 x 70 mm
Color:	Negro / Amarillo

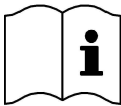
### 8.3. Cargador de batería universal

Tipo:	Totalmente automático
Tensión primaria:	110-220 V / 50-60 Hz
Tensión secundaria:	4,8 V / 7,2 V
Corriente de salida:	1200 mA
Peso:	325 g
Dimensiones L x A x A:	118 x 62 x 48 mm
Color:	Negro

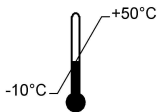
### 8.4. Maletín de transporte con guarnición en espuma moldeada

Materia: Polipropileno, una pieza  
Dimensiones L x A x A: 420 x 315 x 110 mm  
Color: Azul

## 9. PICTOGRAMAS



Ver el manual de instrucciones



Condiciones de almacenamiento: rango de temperatura



Condiciones de almacenamiento: humedad máxima



Fin del periodo de almacenamiento: yyyy = año / mm = mes

## 10. AÑO DE FABRICACIÓN

La información relativa al año de fabricación de los componentes principales se puede ubicar de la siguiente manera:

- Capuces: Etiqueta plateada con la fecha de fabricación. Se encuentra en el interior.
- Máscaras completas y semi-máscaras: Ver las instrucciones de funcionamiento correspondientes
- Filtros: Ver las instrucciones de funcionamiento separadas.
- Conjunto de la manguera: Ver la conexión de bayoneta.
- Ventilador y batería: Ver la parte posterior del ventilador.

## 11. REQUISITOS LEGALES Y NORMATIVA

89/686/EC:  
EN12941  
EN12942

Aprobación del sistema:

Control de producción conforme al artículo 11B:

Marcado en el sistema:

Directriz europea para dispositivos de protección personal  
Dispositivos filtrantes alimentados que incorporan cascos o capuces  
Dispositivos filtrantes alimentados que incorporan máscaras completas, semi-máscaras y cuartos de máscara  
APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIA  
Organismo notificado europeo, Número de identificación: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, REINO UNIDO,  
CE 0194

## 12. NOTAS GENERALES

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS no asumirá, en términos generales, responsabilidad alguna por los daños que pudieran sufrir el propietario, usuario o terceros al utilizar el dispositivo, que deriven directa o indirectamente de una utilización y / o mantenimiento inadecuados, incluyendo el uso del producto para un fin distinto para el que ha sido diseñado y / o el incumplimiento total o parcial de las instrucciones contenidas en el presente manual y / o estén relacionados con reparaciones del dispositivo que no hayan sido efectuadas o encomendadas por nosotros.

Nuestras condiciones generales de venta y suministro se aplican a todas las transacciones. Honeywell Respiratory Safety Products se esfuerza constantemente por mejorar sus productos y se reserva, por tanto, el derecho de modificar las especificaciones indicadas en este manual sin previo aviso.

Importante

La directriz europea "Medios de protección personal 89/686/EC" estipula que solo pueden comercializarse y utilizarse dispositivos de protección homologados que lleven el marcado CE. La utilización de piezas de repuesto no originales invalida la aprobación CE, anula todos los derechos relacionados con la garantía, y el usuario así como el proveedor de dichas piezas deberán ser sancionados por las autoridades competentes de los países miembros de la CEE. Asimismo, se prohibirá el uso del producto completo y será retirado del mercado. Las piezas de repuesto originales pueden identificarse gracias a los números de código que llevan estampados, la marca del fabricante, la "Aprobación CE" y, en ocasiones, la mención de la fecha de aplicación.

## 13. GARANTÍA

Honeywell Respiratory Safety Products reparará o, de ser necesario, sustituirá el producto de manera gratuita, en caso de presentarse defectos de fabricación o del material dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, siempre y cuando el producto se halla sometido únicamente a condiciones normales de utilización, de acuerdo con el manual de instrucciones. Esta garantía quedará sin efecto si se modifica, retira o vuelve ilegible el marcado del tipo o número de serie.

Los productos mencionados en este manual son productos de:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, un fabricante con certificación ISO 9001 de dispositivos de protección respiratoria.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANCIA

Los productos mencionados en este manual son productos de:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
REPÚBLICA ESLOVACA

## 1. TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN SISÄLTÄMÄT TIEDOT VIITTAAVAT SEURAAVIIN TUOTTEISIIN

S nro	Osanumero	Kuvaus
01	A150102	COMPACT AIR -puhallinyksikkö, täydellinen kokoonpano, käsittäen vyön, akun, akkulaturin, pistoliitimellä varustetun ilmaletkun, käyttöoppaan ja ilmanvirtausindikaattorin, vaahtomuovivuorattuun kantokoteloon pakattuna.
	A150140	
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40 -puhallinyksikkö, täydellinen kokoonpano, käsittäen vyön, akun, akkulaturin, Rd 40 -standardiliitimellä varustetun ilmaletkun, käyttöoppaan ja ilmanvirtausindikaattorin, vaahtomuovivuorattuun kantokoteloon pakattuna.

Laitetta voidaan käyttää vain yhdessä niiden huppujen ja suodattimien kanssa, jotka on lueteltu liitteenä olevassa vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

### 2. KÄYTTÖSOVELLUS JA KÄYTTÖEHDOT

Sähkökäyttöistä COMPACT AIR -hengityslaitetta käytetään poistamaan vastusta sisäänhengityksen aikana – sellaista, jota yleensä tavataan suodattimien kanssa – tuottamalla keskeytymätön ilmanvirtaus. COMPACT AIR -yksiköt on suunniteltu seuraaville valmistajien vähimmäisvirtausnopeuksille (virtausnopeus, jolla laite täyttää standardin EN 12941 luokkavaatimukset):

- Compact Air viitteellä A150102, ja Compact Air viitteellä A150140 150 l/min kaikille hupuille/kypärille ja suodattimille
- Compact Air viitteellä A150103 130 l/min puoliinaamareille ja suodattimille  
110 l/min naamareille

Todellinen virtausnopeus voi olla korkeampi kuin suositeltu vähimmäisnopeus. Se vaihtelee Compact Air -laitteen kanssa käytettyjen suodattimien ja huppujen mukaan (katso ohkeen liitteenä vaatimustenmukaisuusvakuutus)

### 3. KUVAUUS

Kokonainen, sähkökäyttöinen, ilmaa puhdistava COMPACT AIR -hengityslaitte sisältää:

- Puhallinyksikkö, jossa standardin EN 148-1 mukaisesti suodatinrasioille on kolme kiertettyä kantaa, toimituksessa mukana vyö, ilmanvirtausmittari, pistoliitimellä varustettu ilmaletku hupuille ja kypärille tai Rd 40 -standardiliitimellä varustettu letku koko- tai puoliinaamareille.
- Ladattava akku kiinteällä polyswitch-sulakkeella. Oikosulun tapauksessa polyswitch-sulake keskeyttää virransyötön automaattisesti ja estää siten akun vaurioitumisen. Oikosulun korjaamisen jälkeen polyswitch-sulake kytkee akun automaattisesti uudelleen virransyöttöön latausta varten. Polyswitch-sulake on kiinteä osa akkupiiiriä, eikä sitä voi vaihtaa.
- Yleinen akkulaturi, täysin automaattinen.
- Ilmanvirtausmittari ilmaisee vähimmäisrajan 150 l/min (virtaaman tarkistamiseksi akun lataamisen jälkeen).
- Kokonainen pakkaus toimitetaan muovisessa kantokotelossa, jossa on vaahtomuovivuoraus.

### 4. KÄYTTÖ

COMPACT AIR -puhallinyksikkö syöttää kasvo-osaan ylikapasiteetin puhdasta ja suodatettua huoneilmaa ja mahdollistaa sen, että käyttäjä voi hengittää ilman, että hänen itsensä tarvitsee voittaa suodattimien aiheuttama vastus. Edellyttäen, että aikuinen tarvitsee noin 50 litraa ilmaa minuutissa, ylikapasiteetti varmistaa hienoisen ylipaineen ja siten korkean suojausasteen. COMPACT AIR -laitteen toiminta-aika täyteen ladatulla akulla riippuu käytetyistä suodattimista ja on osoitettu ohkeen liitetyssä vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Tämä laite ei sisällä varoituslaitetta, joka varoittaisi käyttäjää käytön aikana vähentyneestä ilmansyötöstä tai akun alhaisesta varauksesta. Tämä on otettava huomioon suojauslaitetta valittaessa työpaikan todellisiin olosuhteisiin.

#### 4.1. Ennen käyttöä

Ennen sähkökäyttöisen COMPACT AIR -hengityslaitteen käyttöä käyttäjän on varmistettava, että kaikki turvallisen käytön ehdot täyttyvät.

- Tarkasta, että letkun O-renkas on kiinnitetty letkuun.
- Tarkasta ennen käyttöä, että akun varaus on riittävä (katso lukua 4,2 "Yleislaturi"), ja että ilman vapaata virtausta ei estä tukossa olevat suodattimet tai muut syyt.
- Tarkasta, että pistokeliitäntä on hyvin kiinnitetty tarkastamalla lukitusrenkaan kireys.
- Tarkasta, että oikeanlaiset suodatinrasiat on asennettu (katso ohkeen liitteenä vaatimustenmukaisuusvakuutus).
- Varmista, että suodatinrasiat on asianmukaisesti kierretty kiinni puhallinyksikön kantoihin ja että tiivisteet on asennettu.
- Tarkasta, että COMPACT AIR toimii asianmukaisesti käyttäen mukana toimitettua virtausmittaria. Tämä tehdään asettamalla virtausmittari pystyasentoon letkun päähän ja kytkemällä valmis laite päälle käytettyjen suodattimien ollessa jo asennettuna. Virtausmittarin pallon tulee saavuttaa vähintään vähimmäistaso (150 litraa minuutissa).
- Katso ohkeen liitetystä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta hyväksytyt yhdistelmät.
- Varmista, että laite on kunnolla vyöhön säädettynä, jotta se pysyy vakanaa käytön aikana.

#### 4.1.1. Käytönrajoitusjärjestelmä

- Tilan, jossa COMPACT AIR -laitetta käytetään, on sisällettävä vähintään 17% hapetta ja se ei saa sisältää räjähtäviä kaasuja tai höyryjä. COMPACT AIR -laitteen käyttöä tulisi välttää suljetuissa tiloissa, joissa on hapenpuutteen vaara.
- Jos fyysinen ponnistelu on erittäin raskasta, kasvo-osaan voi hetkellisesti muodostua negatiivista painetta, joka johtaa järjestelmän pientenytneeseen suojauskertoimeen.
- Jos ilmankopeus ylittää 2 m/s, se voi vaikuttaa suojauskertoimeen.
- Käytönaikaisen lämpötilan tulisi olla välillä -10°C ja +50°C.

**Varoitus:** Jos hengityslaitteen käyttäjä tuntee huimausta tai hänellä on epä mukava olo, tai hän pystyy haistamaan/maistamaan jotain vierasainetta, hänet on vietävä välittömästi pois saastuneelta alueelta.

#### 4.2.1. COMPACT AIR -suodatinrasiat

- Lue ohkeen liitetty ohjeet ennen suodatinrasioiden kytkemistä. COMPACT AIR -suodatinrasioiden eri tyyppiä on käytettävä tiettyjen, tavattavien vaarallisten aineiden ominaisuuksien mukaan; katso ohkeen liitettyä vaatimustenmukaisuusvakuutusta.

#### 4.3.1. Suodattimen käyttörajoitukset

- Asenna aina 3 samanlaista suodatinrasiaa varmistaaaksesi ilmanvirtauksen tasaisen jakautumisen. Eri tai vanhemman tyyppiset kaasusuodatinrasiat voivat kulu nopeammin loppuun ja tehdä siten COMPACT AIR -laitteen suodatus toiminnan täysin tehottomaksi.
- Älä käytä COMPACT AIR -laitetta olosuhteissa, joissa esiintyy sellaisia vaarallisia kaasuja ja/tai höyryjä, joita ei voida havaita maistamalla tai haistamalla, ja jotka ovat välitön vaara terveydelle tai hengelle.
- Kaasusuodatinrasioiden hiilisäältä on herkkä kosteusvaikutuksille. Ponnekaasujen tai pienten pisaroiden ilmetessä, yhdistettyjen suodatinrasioiden käyttö on suositeltavaa.
- Käytettyjä suodatinrasioita ei voi puhdistaa.
- Vaihda aina kaikki suodatinrasiat uusiin samaan aikaan.

Laitetta voidaan käyttää ainoastaan liitteenä olevassa vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa lueteltujen kasvo-osien ja suodattimien kanssa.

#### 4.2. Yleislaturi

##### 4.2.1. Tärkeitä merkintöjä mukana toimitetun yleislaturin käytöstä

- Toimitettu yleislaturi on vain sisäkäyttöön ja sitä tulee säilyttää kuivassa paikassa!
- Jotta välttäisit sähköiskut, älä koskaan käytä laturia kosteassa ympäristössä!
- Jotta välttäisit räjähdys- ja tulipalovaaran, älä koskaan lataa akkuja mahdollisesti räjähtävissä ilmatilassa!
- Laturin sisällä oleva mikrosäädin estää akkuvauriot, kun latausaika ylittyy.
- Laturi kytketty silloin automaattisesti ylläpitolataukseen.
- Viallista laturia ei voi korjata, vaan se tulisi vaihtaa uuteen.

##### 4.2.2. Laturin merkivalot

###### Vihreä merkivalo (1)

Palaa jatkuvasti:

- Akku on täysin latautunut.

###### Punainen merkivalo (2)

Viikkuu jatkuvasti:

- Akku on viallinen
- Napoja ei ole asianmukaisesti kytketty.
- Akun tyhjennystoiminto on aktivoitu.

Viikkuu noin 10 sekunnin ajan:

- Näyttää testin aikana, että akku on asianmukaisesti kytketty.

Palaa jatkuvasti:

- Akkua ladataan.

#### 4.3.2. Akkujen lataaminen (mukana toimitetulla yleislaturilla)

Tärkeitä tietoja:

Kun akku on latautunut täyteen, laturi kytketty ylläpitolataukseen. Pidä aina täyteen ladattua vara-akkuja lähellä, kun työskentelet sähkökäyttöisen suodatuslaitteen kanssa. Uudet akut toimitetaan aina lataamattomina. Lataa uudestaan vain kokonaan tyhjentyneitä akkuja! Tämä varmistaa, että akku voidaan ladata ja tyhjentää enintään noin 500 kertaa normaaleissa olosuhteissa. Uuden tai täysin tyhjentyneen akun lataaminen vie noin 6–10 tuntia.

- Valitse tarvittava maakohtainen verkkovirtasovitin.
- Paina painiketta irrottaaksesi maakohtaisen verkkovirtasovittimen (jos käytettävissä).
- Kiinnitä maassasi käytettävä verkkovirtasovitin napsauttamalla se paikalleen.
- Kytke laturi verkkovirtaan (100–240 V AC).
- Kytke akku laturiin. Punainen merkivalo syttyy osoittamaan, että akkua ladataan.
- Jos punainen merkivalo vilkkuu, akussa on ongelma. Ratkaise ongelma.

#### 4.4.2. Akkujen tyhjentäminen

Tärkeitä tietoja

Jos osittain tyhjentyneitä akkuja ladataan toistuvasti, niiden käyttöikä lyhenee huomattavasti. Estä tämä tyhjentämällä akku joka toinen kuukausi.

- Aseta akku laturiin ja paina keltaista painiketta kahden sekunnin ajan käynnistääksesi akun tyhjentämisen.

Kun akku on täysin tyhjentynyt, akku ladataan uudestaan automaattisesti.

#### 4.3. Käytön aikana

Äkillinen tai täydellinen hengitysilman tulon väheneminen on epänormaali tilanne; poistu työskentelyalueelta välittömästi. Hiilidioksidin tai happivajeen muodostumista voi ilmetä kasvo-osan sisällä.

Jos ilmaletku ei ole kunnollisesti kiinnitettyä tai se on mutkalla, syntyy epänormaali tilanne; poistu työskentelyalueelta välittömästi.

**Varoitus:** Jos hengityslaitteen käyttäjä tuntee huimausta tai hänellä on epämukava olo, tai hän pystyy haistamaan/maistamaan jotain vierasainetta, hänet on vietävä välittömästi pois saastuneelta alueelta.

#### 4.4. Käytön jälkeen

Poista suodattimet ja irrota kasvo-osa puhallinyksiköstä. Sulje suodattimet aiemmin poistetuilla tulpileilla.

#### 4.5. Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista COMPACT AIR jokaisen käyttöjakson jälkeen veden ja saippuan seoksella tai Honeywell EPI U-S 19a -puhdistus- ja desinfiointiaineella (Osanumero 1779065). Huutele myöhemmin puhtaalla vedellä (älä käytä liuottimia). Varmista puhdistuksen aikana, ettei vettä pääse puhallinyksikköön. Laitetta ei saa upottaa nesteeseen. Kuivaa COMPACT AIR liinalla ja/tai jätä kuivumaan ulos.

**Suositus:** Hygieniasyistä kullakin käyttäjällä tulisi olla oma kasvo-osa.

## 5. KUNNOSSAPITO JA TARKASTUS

Ennen käyttöä: Käyttäjän suorittamat toiminnalliset testit.

Käytön jälkeen: Kasvo-osan puhdistaminen ja desinfiointi; koko järjestelmän puhdistaminen ja toimintojen tarkistaminen.

12 kuukauden välein: Tarkasta kaikki osat silmämääräisesti. Puhdista ja desinfioidi kasvo-osat. Tarkasta koko järjestelmän toiminnot.

Kovan käytön ja luonnollisen vanhenemisen vuoksi tiivisterenkaiden kunto suodatinrasioiden ja puhallinyksikön kannan välillä voi huonontua. Kun olet epävarma, vaihda tiivisterenkaat. Tarkasta letku vuotojen varalta ja tarkasta liitin ja kiertet vaurioiden varalta.

## 6. VARASTOINTI

Ennen kuin COMPACT AIR -laite varastoidaan kantokotelossa, sen tulisi olla täysin kuiva. Älä säilytä likaantuneita suodatinrasioita yhdessä COMPACT AIR -laitteen ja kasvo-osien kanssa samassa suljetussa varastotilassa. Irrota suodattimet COMPACT AIR -laitteesta ja sulje ne aiemmin irrotetuilla tulpilla.

## 7. VIAT / VIANETSINTÄ

Puhallinyksikkö ei syötä ilmaa:

- Akku on tyhjä. Akku ei lataudu.
- Kytin on "pois"-asennossa
- Kytin on viallinen
- Virtajohto tai pistokeliitäntä ovat viallisia
- Moottorin laakerit ovat viallisia
- Suojatulppia ei ole poistettu suodattimista.

Puhallin ei syötä riittävästi ilmaa:

- Akun lataus ei ole riittävä
- Suodatinrasiat ovat tukossa
- Letku on tukossa tai vuotaa
- Tukokset ja vuodot kasvo-osissa
- Kaikkia suojatulppia ei ole poistettu suodattimista

Akku ei lataudu:

- Virtajohto tai pistokeliitäntä ovat viallisia
- Laturi on viallinen
- Akku on viallinen tai kulunut loppuun. Akun varaus on alhainen.

Akku tyhjenee liian nopeasti:

- Akkua ei ole tyhjenetty riittävästi. Tyhjennä akku kokonaan yleislaturilla ja lataa uudestaan (katso "4.2.4 Akkujen tyhjentäminen").
- Laturi on viallinen
- Akku on viallinen tai kulunut loppuun. Akun varaus on alhainen.
- Akku ei ole latautunut täyteen. Tyhjennä akku kokonaan yleislaturilla ja lataa uudestaan (katso "4.2.4 Akkujen tyhjentäminen")

7.1. Korjaustyöt

**Huomaa:** Laitteen toimittajan tai valmistajan tulee tehdä kaikki muut korjaustyöt.

## 8. TEKNISET MÄÄRITYKSET

8.1. Puhallinyksikkö

Tyyppi:	Yksivaiheinen sentrifugaali
Roottorin nopeus:	8000 kierr./min
Roottori:	Tasapainotettu
Kotelo:	Iskunkestävä ABS
Hihnalevy:	Lasikuituvahvistettua polyamidia
Suodatinrasiat:	3 x EN 148-1 kierrelitääntä
Letkun pituus:	800 mm
Hose diameter (int.):	22 mm
Letkuliitäntä:	EN 148-1 pistoliitäntä/kierrelitääntä
Paino:	620 g
Mitat P x L x K:	105 x 85 x 100 mm
Väri:	Musta/keltainen

8.2. Akku

Tyyppi:	NiMH
Jännite:	4,8 V
Tilavuus:	7000 mAh
Sulake:	Automaattinen polyswitch
Käyttöaika:	10 tuntia.
Latausaika:	6–10 tuntia
Latausjaksot:	> 500
Kotelo:	Iskunkestävä ABS
Hihnalevy:	Lasikuituvahvistettua polyamidia
Paino:	760 g
Mitat P x L x K:	100 x 80 x 70 mm
Väri:	Musta/keltainen

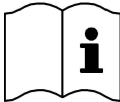
8.3. Yleinen akkulaturi

Tyyppi:	Täysin automaattinen
Ensiöjännite:	110-220 V / 50-60 Hz
Toisiojännite:	4,8 V / 7,2 V
Lähtövirta:	1200 mA
Paino:	325 g
Mitat P x L x K:	118 x 62 x 48 mm
Väri:	Musta

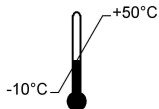
8.4. Kantolaukku muotoilulla vaahtomuovivuorauksella

Materiaali:	Polypropyleeni, yksiosainen
Mitat P x L x K:	420 x 315 x 110 mm
Väri:	Sininen

## 9. KUVAMERKIT



Katso käyttöopas



Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue



Varastointiolosuhteiden enimmäiskosteus



Varastointiajan päättymisen: vvv=vuosi/kk=kuukausi

## 10. VALMISTUSVUOSI

Tietoja pääkomponenttien valmistusvuodesta löytyy seuraavista paikoista:

- Huput: Hopeatarra valmistuspäivämäärällä. Löytyy pääosan sisäpuolelta.
- Kokonaamarit ja puolinaamarit: Katso erilliset käyttöohjeet
- Suodatimet: Katso erillisiä käyttöohjeita.
- Letkukokoonpano: Katso pistoliitäntä.
- Puhallin ja akku: Katso puhallinyksikön taustasta.

## 11. LAINMUKAISET VAATIMUKSET JA MÄÄRÄYKSET

89/686/EY:  
EN12941  
EN12942

Henkilökohtaisten suojalaitteiden eurooppalainen standardi  
Sähkökäyttöiset suodatuslaitteet, joihin kuuluu kypärä tai huppu  
Puhaltimella varustetut suodatinlaitteet, joiden varustuksiin kuuluu kokonaamari, puolinaamari tai neljännesnaamari  
APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – RANSKA  
Eurooppalainen ilmoitettu laitos, tunnistenumero: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, ISO-BRITANNIA  
CE 0194

Järjestelmän hyväksyjä:

Tuotannon valvonta artikan 11B:n mukaisesti:

Järjestelmän merkinnät:

## 12. YLEISTÄ

Honeywell Respiratory Safety Products ei voi, yleisesti, hyväksyä vastuuta sellaisista vaurioista, jotka omistaja, käyttäjä tai muut turvalaitetta käyttävät henkilöt tai kolmannet osapuolet ovat aiheuttaneet, jotka johtuvat suoraan tai epäsuorasti turvalaitteen virheellisestä käytöstä ja/tai kunnossapidosta, mukaan lukien tuotteen käyttö mihin tahansa muuhun käyttötarkoitukseen kuin mihin se toimitettiin ja/tai tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen tai riittämätön huomioiminen ja/tai liittyen turvalaitteen sellaisiin korjauksiin, joita me emme ole suorittaneet tai joita ei ole tehty puolestamme. Yleisiä myynti- ja toimitusehtojamme sovelletaan kaikkiin tapahtumiin. Honeywell Respiratory Safety Products pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan ja varaa oikeuden muuttaa tässä oppaassa mainittuja määräyksiä ilman ennakkoilmoitusta.

Tärkeää

Eurooppalainen standardi "Henkilösuojausvälineet 89/686/EY" määrää, että vain tarkastettuja suojalaitteita, joissa on CE-merkki, saa myydä ja käyttää. Korvaavan, ei-alkuperäisen varaosan käyttö mitätöi CE-hyväksynnän ja myös kaikki oikeudet koskien takuuta, jolla käyttäjä ja henkilö, joka alun perin myi näitä varaosia, rangaistaan ETA-jäsenmaiden asiaankuuluvien viranomaisten toimesta, josta suystä tämän lisäksi koko tuote poistetaan käytöstä ja vedetään pois kaupallisesta toiminnasta. Alkuperäiset varaosat tunnistetaan lisäytistä koodinumeroista, valmistajan merkistä ja "CE-hyväksynnästä", mahdollisesti myös käyttövuodesta.

## 13. TAKUU

Honeywell Respiratory Safety Products korjaa tai tarvittaessa vaihtaa tämän tuotteen veloituksetta materiaali- tai valmistusvirheen vuoksi 12 kuukauden sisällä ostopäivämäärästä, edellyttäen että tuotetta on käytetty vain normaalissa käytössä käyttöoppaan mukaisesti. Takuu mitätöityy, mikäli tyyppi tai sarjanumero merkintää muutetaan, poistetaan tai tehdään lukukelvottomaksi.

Tässä oppaassa määritettyjen tuotteiden valmistaja on:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, ISO 9001 -sertifioitu hengityssuojainlaitteiden valmistaja.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

RANSKA

Tässä oppaassa määritettyjen tuotteiden valmistaja on:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

SLOVAKIAN TASAVALTA

## 1. LES INFORMATIONS QUI FIGURENT DANS CE MANUEL SE REFERENT AUX PRODUITS SUIVANTS

N°S.	Référence	Description
01	A150102	Ventilateur COMPACT AIR complet, incluant une ceinture, une batterie, un chargeur de batterie, un tuyau avec raccord à baïonnette, le manuel de l'utilisateur et l'indicateur de débit d'air dans une mallette de transport garnie de mousse moulée
	A150140	
02	A150103	Ventilateur COMPACT AIR Rd 40 complet, incluant une ceinture, une batterie, un chargeur de batterie, un tuyau avec raccord standard Rd 40, le manuel de l'utilisateur et l'indicateur de débit d'air dans une mallette de transport garnie de mousse moulée

L'appareil ne peut être utilisé qu'avec les cagoules à aduction et les filtres listés dans la déclaration de conformité ci-jointe.

### 2. DOMAINE D'APPLICATION ET CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil de protection respiratoire à épuration d'air COMPACT AIR permet d'éliminer la résistance à l'inspiration au cours de la respiration (telle qu'elle existe habituellement avec les filtres) grâce à la production d'un débit d'air ininterrompu. Les COMPACT AIR sont conçus par le fabricant avec des débits d'air minimaux (débit auquel l'appareil sera conforme aux exigences de classe de la norme EN 12941) suivants :

- Compact Air réf. A150102 et Compact Air réf. A150140 150 l/min pour la gamme complète cagoules/casques et filtres
- Compact Air réf. A150103 130 l/min pour demi-masques et filtres  
110 l/min pour les masques

Le débit réel doit être supérieur au minimum recommandé. Il varie en fonction des filtres et des cagoules utilisés avec le Compact Air (voir la déclaration de conformité ci-jointe)

### 3. DESCRIPTION

Un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée COMPACT AIR complet comprend :

- Un ventilateur, comportant 3 raccords filetés pour cartouches filtrantes conformément à la norme EN148-1, fourni avec une ceinture, un débitmètre, un tuyau avec raccord à baïonnette pour cagoules et casques ou un tuyau avec raccord standard Rd40 pour masques complets et demi masques.
- Une batterie rechargeable avec fusible réarmable intégré. En cas de court-circuit, le fusible réarmable coupe automatiquement l'alimentation et permet ainsi d'éviter que la batterie soit endommagée. Une fois le problème résolu, le fusible réarmable reconnectera automatiquement la batterie à l'alimentation afin qu'elle se recharge. Le fusible réarmable est incorporé aux circuits de la batterie et ne peut pas être remplacé.
- Un chargeur de batterie universel, entièrement automatique.
- Un débitmètre, indiquant la limite minimale de 150 l/min (pour une vérification de débit après le chargement de la batterie).
- L'ensemble est fourni dans une mallette de transport en plastique garnie de mousse moulée.

### 4. UTILISATION

Le ventilateur COMPACT AIR produit une surcapacité d'air ambiant propre et filtré, qui alimente une pièce faciale et permet à l'utilisateur de respirer l'air sans avoir à lutter contre la résistance des filtres. Si l'on considère qu'un adulte a besoin d'environ 50 litres d'air par minute, cette surcapacité garantit une légère surpression et donc, un haut degré de protection. Avec une batterie complètement chargée, la durée de fonctionnement du COMPACT AIR dépend des filtres utilisés et est indiquée sur la déclaration de conformité ci-jointe.

Ce dispositif n'inclut pas d'avertisseur signalant à l'utilisateur que l'alimentation en air a diminué ou que la batterie est faible pendant l'utilisation. Il faut en tenir compte lors du choix d'un dispositif de protection adapté aux conditions réelles du lieu de travail.

#### 4.1. Avant l'utilisation

Avant d'utiliser l'appareil de protection respiratoire à épuration d'air COMPACT AIR, l'utilisateur doit s'assurer que toutes les conditions sont réunies pour une utilisation sans risque.

- Vérifier que le joint torique du tuyau est fixé au tuyau.
- Vérifier que la batterie est suffisamment chargée avant d'utiliser l'appareil (voir chapitre 4.2 « Le chargeur universel ») et que rien n'obstrue l'écoulement d'air, comme des filtres bouchés par exemple.
- Contrôler le raccord à la prise en vérifiant que la bague de verrouillage est bien en place.
- Vérifier que le type de cartouches filtrantes adéquat a été installé (voir la déclaration de conformité ci-jointe).
- Vérifier que les cartouches filtrantes sont correctement vissées dans les raccords filetés du ventilateur et que les joints sont en place.
- Vérifier que le COMPACT AIR fonctionne correctement avec le débitmètre fourni. Pour ce faire, vous devez introduire le débitmètre en position verticale dans l'extrémité du tuyau et mettre l'appareil sous tension avec les filtres à utiliser déjà montés. La bille du débitmètre doit au moins atteindre le niveau minimum (150 litres par minute).
- Vérifier les combinaisons autorisées dans la déclaration de conformité ci-jointe.
- S'assurer que l'appareil est correctement ajusté à la ceinture afin de garantir une stabilité correcte lors de son utilisation.

#### 4.1.1. Limites d'utilisation du système

- L'espace dans lequel le COMPACT AIR sera utilisé doit contenir au moins 17% d'oxygène et être dépourvu de gaz ou de vapeurs explosifs. Dans les espaces clos où il y a un risque de manque d'oxygène, l'utilisation du COMPACT AIR est à éviter.
- En cas d'effort physique extrême, il se peut qu'il y ait une pression négative temporaire dans la pièce faciale, provoquant une diminution du facteur de protection du système.
- Des débits d'air excédant 2 m/s peuvent affecter le facteur de protection.
- La température ambiante doit être comprise entre -10°C et +50°C pendant l'utilisation.

**Attention :** Si le porteur de l'appareil est pris de vertiges, ne se sent pas à l'aise, ou peut sentir une odeur ou un goût, il doit immédiatement quitter la zone contaminée.

#### 4.1.2. Cartouches filtrantes du COMPACT AIR

- Lire les instructions jointes avant d'installer les cartouches filtrantes. Il existe différents types de cartouches filtrantes pour COMPACT AIR, à utiliser en fonction de la nature des substances dangereuses spécifiques rencontrées (voir la déclaration de conformité ci-jointe).

#### 4.1.3. Limites d'utilisation des filtres

- Toujours utiliser 3 cartouches filtrantes identiques pour assurer une distribution homogène du débit d'air. Un autre type de cartouche filtrante pour gaz ou un type plus ancien s'utilisera plus rapidement et rendra le filtrage du COMPACT AIR totalement inefficace.
- Ne pas utiliser le COMPACT AIR en présence de gaz et/ou vapeurs dangereux qui ne peuvent pas être détectés par le goût ni par l'odeur et qui représentent un danger immédiat pour la santé ou la vie.
- Le carbone contenu à l'intérieur des cartouches filtrantes pour gaz est sensible aux effets de la moisissure. En cas d'utilisation d'aérosols ou de formation de gouttelettes, il est recommandé d'employer une cartouche filtrante combinée.
- Les cartouches filtrantes usagées ne peuvent pas être nettoyées.
- Toujours remplacer toutes les cartouches filtrantes en même temps.

L'appareil ne peut être utilisé qu'avec les pièces faciales et les filtres listés dans la déclaration de conformité ci-jointe.

#### 4.2. Le chargeur universel

##### 4.2.1. Remarques importantes sur l'utilisation du chargeur universel fourni

- Le chargeur universel fourni est conçu pour une utilisation à l'intérieur uniquement et doit être stocké dans un endroit sec !
- Pour éviter tout choc électrique, ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide !
- Pour éviter les risques d'explosion et d'incendie, ne jamais charger des batteries dans une atmosphère potentiellement explosive !
- Le microcontrôleur du chargeur évite que la batterie ne soit endommagée lorsque la durée de chargement est dépassée.
- Le chargeur passera automatiquement en mode charge d'entretien.
- Un chargeur défectueux ne peut pas être réparé et doit être remplacé.

##### 4.2.2. Voyants situés sur le chargeur

Voyant vert (1)

S'allume en continu :

- La batterie est complètement chargée.

Voyant rouge (2)

Clignote continuellement :

- La batterie est défectueuse.
- Les pôles ne sont pas connectés correctement.
- La fonction de décharge de batterie est activée.

Clignote pendant env. 10 secondes :

- Dans un test, indique que la batterie est correctement connectée.

S'allume en continu :

- La batterie est en charge.

##### 4.2.3. Chargement des batteries (avec le chargeur universel fourni)

Remarques importantes :

Une fois la batterie complètement chargée, le chargeur passe en mode charge d'entretien. Toujours avoir une batterie de rechange à portée de main lorsque vous travaillez avec un appareil filtrant électrique. Les batteries neuves sont toujours fournies déchargées. Recharger uniquement les batteries complètement déchargées ! Cela permet de charger et décharger la batterie jusqu'à 500 fois dans des conditions normales d'utilisation. Il faut entre 6 et 10 heures pour charger une batterie neuve ou complètement déchargée.

- Choisir l'adaptateur électrique correspondant au pays d'utilisation.
- Appuyer sur le bouton pour dégager l'adaptateur approprié pour le pays d'utilisation (s'il y a lieu).
- Brancher l'adaptateur approprié pour votre pays jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Connecter le chargeur à l'alimentation électrique (100-240 V CA).
- Connecter la batterie au chargeur. Le voyant rouge va s'allumer, indiquant que la batterie est en charge.
- Si le voyant rouge clignote, il y a un problème avec la batterie. Résoudre le problème de manière appropriée.

##### 4.2.4. Déchargement des batteries

Remarques importantes

Si des batteries partiellement déchargées sont rechargées de façon répétée, leur cycle de vie sera considérablement écourté. Afin d'éviter cette réduction, il faut décharger la batterie une fois tous les deux mois.

- Placer la batterie dans le chargeur et appuyer sur le bouton jaune pendant environ deux secondes pour commencer à la décharger.

La batterie se rechargera automatiquement après s'être complètement déchargée.

#### 4.3. Pendant l'utilisation

La diminution soudaine ou totale de l'alimentation en air est considérée comme une situation anormale, quitter immédiatement la zone de travail. Une accumulation de dioxyde de carbone ou un manque d'oxygène peuvent se produire à l'intérieur de la pièce faciale.

Le tuyau respiratoire qui n'est pas déployé correctement ou qui est coincé correspond à une situation anormale, quitter immédiatement la zone de travail.

**Attention :** Si le porteur de l'appareil est pris de vertiges, ne se sent pas à l'aise, ou peut sentir une odeur ou un goût, il doit immédiatement quitter la zone contaminée.

#### 4.4. Après utilisation

Enlevez les filtres et débranchez la pièce faciale et le ventilateur. Refermer les filtres avec les bouchons précédemment enlevés.

#### 4.5. Nettoyage et désinfection

Après chaque utilisation, nettoyer le COMPACT AIR à l'aide d'un mélange d'eau et de savon ou de l'agent nettoyant et désinfectant Honeywell EPI U-S 19a, N°B 1779065. Ensuite, rincer abondamment à l'eau claire (Ne pas utiliser de solvants). Pendant le nettoyage, s'assurer que l'eau ne pénètre pas dans le ventilateur. L'appareil ne doit pas être immergé dans un liquide. Essuyer le COMPACT AIR avec un chiffon et/ou le laisser sécher à l'air libre.

**Conseil :** Pour des raisons d'hygiène, il est préférable que les pièces faciales soient toujours portées par la même personne.

### 5. ENTRETIEN ET CONTRÔLE

Avant l'utilisation : Vérifications fonctionnelles pour l'utilisateur.

Après utilisation : Nettoyage et désinfection de la pièce faciale; nettoyage, vérification fonctionnelle du système entier.

Tous les 12 mois : Inspection visuelle de l'ensemble des composants. Nettoyage et désinfection des pièces faciales. Vérification fonctionnelle du système complet.



En raison d'une utilisation intensive ou du vieillissement naturel, il se peut que l'état des bagues d'étanchéité entre la cartouche filtrante et le raccord du ventilateur se détériore. En cas de doute, remplacer les bagues d'étanchéité. Vérifier que le tuyau ne fuit pas et que le raccord et le filetage ne sont pas endommagés.

## 6. STOCKAGE

Avant d'être rangé dans la mallette, le COMPACT AIR doit être complètement sec. Ne pas conserver des cartouches filtrantes sales dans le même espace clos que le COMPACT AIR et les pièces faciales. Enlever les filtres du COMPACT AIR et les refermer avec les bouchons précédemment enlevés.

## 7. PANNES / DEPANNAGE

Le ventilateur ne produit pas d'air :

- La batterie est vide. La batterie ne se charge pas.
- Le commutateur est en position « off »
- Le commutateur est défectueux
- Le fil ou la fiche électrique est défectueux
- Les roulements du moteur sont défectueux
- Les bouchons n'ont pas été enlevés des filtres.

Le ventilateur ne produit pas suffisamment d'air :

- La batterie n'est pas suffisamment chargée
- Les cartouches filtrantes sont obstruées
- Le tuyau est obstrué ou fuit
- Les pièces faciales fuient ou sont obstruées
- Les bouchons n'ont pas tous été enlevés des filtres

La batterie ne se charge pas :

- Le fil ou la fiche électrique est défectueux
- Chargeur défectueux
- Batterie défectueuse ou usée. Batterie faible.

La batterie se décharge trop rapidement :

- La batterie ne se décharge pas de manière adéquate. Décharger complètement la batterie à l'aide du chargeur universel et la recharger (voir « 4.2.4 Déchargement des batteries »).
- Chargeur défectueux
- Batterie défectueuse ou usée. Batterie faible.
- Batterie pas chargée entièrement. Décharger complètement la batterie à l'aide du chargeur universel et la recharger (voir « 4.2.4 Déchargement des batteries »)

### 7.1. Réparations

**Remarque :** Toutes les autres réparations doivent être effectuées exclusivement par le fournisseur ou le fabricant.

## 8. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

### 8.1. Ventilateur

Type :	Centrifuge mono-étagé
Vitesse du rotor :	8 000 t/min
Rotor :	Équilibré
Boîtier :	ABS anti-choc
Boucle de ceinture :	Polyamide renforcé par fibre de verre
Cartouches filtrantes :	3 raccords filetés EN 148-1
Longueur du tuyau :	800 mm
Diamètre du tuyau (int.) :	22 mm
Raccord de tuyau :	Raccord à baïonnette/fileté EN 148-1
Poids :	620 g
Dimensions L x P x H :	105 x 85 x 100 mm
Couleur :	Noir/Jaune

### 8.2. Batterie

Type :	NiMH
Tension :	4,8 V
Capacité :	7000 mAh
Fusible :	Fusible réarmable automatique
Durée de fonctionnement :	10 heures.
Durée de chargement :	6 à 10 heures
Cycles de chargement :	> 500
Boîtier :	ABS anti-choc
Boucle de ceinture :	Polyamide renforcé par fibre de verre
Poids :	760 g
Dimensions L x P x H :	100 x 80 x 70 mm
Couleur :	Noir/Jaune

### 8.3. Chargeur de batterie universel

Type :	Entièrement automatique
Tension primaire :	110-220 V / 50-60 Hz
Tension secondaire :	4,8 V/7,2 V
Courant de sortie :	1200 mA
Poids :	325 g
Dimensions L x P x H :	118 x 62 x 48 mm
Couleur :	Noir

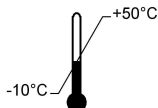
### 8.4. Mallette, garniture mousse moulée

Matériel :	Polypropylène, une seule pièce
Dimensions L x P x H :	420 x 315 x 110 mm
Couleur :	Bleue

## 9. PICTOGRAMMES



Voir le manuel de l'utilisateur



Conditions de stockage : limites de température



Conditions de stockage : humidité maximale



Fin de la durée de stockage aaaa=année/mm=mois

## 10. ANNEE DE FABRICATION

Les informations concernant l'année de fabrication des principaux composants sont indiquées comme suit :

- Cagoules : Étiquette argentée portant la date de fabrication. Se trouve à l'intérieur de la partie tête.
- Masques complets et demi masques : voir la notice d'utilisation correspondante
- Filtres : voir la notice d'utilisation séparée.
- Assemblage du tuyau : voir raccord à baïonnette.
- Ventilateur et batterie : voir au dos du ventilateur.

## 11. OBLIGATIONS LEGALES ET REGLEMENTATIONS

89/686/CE :

Norme EN 12941

Norme EN 12942

Approbation du système :

Contrôle de la production conformément à l'article 11B : INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Marques sur le système :

Directive européenne relative aux équipements de protection individuelle

Appareils filtrants à ventilation assistée avec casques ou cagoules

Appareils filtrants à ventilation assistée avec avec masques complets, demi-masques ou quarts de masques

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

Organisme notifié européen, numéro d'identification : 0082

Greater Manchester, M6 6AJ, ROYAUME-UNI  
CE 0194

## 12. GENERALITES

De manière générale, Honeywell Respiratory Safety Products ne peut être tenu responsable des dommages subis par le propriétaire, l'utilisateur, toute autre personne ou tiers utilisant le produit de sécurité, qui résultent directement ou indirectement d'une utilisation et/ou d'un entretien inadéquat de l'appareil de sécurité, notamment l'utilisation de ce produit à des fins autres que celles prévues par le fabricant et/ou le non-respect ou l'application incomplète des instructions contenues dans ce manuel de l'utilisateur, et/ou en rapport avec les réparations du produit de sécurité que nous avons effectuées ou demandé d'effectuer.

Nos conditions générales de vente et d'approvisionnement s'appliquent à toutes les transactions. Honeywell Respiratory Safety Products s'efforce continuellement d'améliorer ses produits et se réserve le droit de modifier les spécifications mentionnées dans ce manuel sans avis préalable.

Attention

La Directive européenne 89/686/CE traitant des équipements de protection individuelle stipule que seuls des appareils de protection inspectés et portant la marque CE peuvent être vendus et utilisés. L'utilisation de pièces de rechange ou qui ne sont pas d'origine invalide l'homologation CE et annule tous les droits concernant la garantie. L'utilisateur et la personne ayant commercialisé ces pièces détachées devront être punis par les autorités compétentes des pays membres de la CE. En outre, le produit complet sera interdit d'utilisation et retiré du marché. Les pièces détachées d'origine sont identifiables grâce aux numéros de code apposés, complétés par la marque du fabricant et « l'approbation CE », avec éventuellement l'année d'application.

## 13. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products s'engage à réparer ou, le cas échéant, remplacer ce produit sans frais en cas de défaut matériel ou de fabrication dans les 12 mois suivant la date d'achat, à condition que le produit n'ait été soumis qu'à des conditions d'utilisation normales, conformes au manuel de l'utilisateur. La garantie est invalidée si le marquage du type ou numéro de série est modifié, supprimé ou rendu illisible.

Les produits mentionnés dans ce manuel sont produits de :

**Honeywell Respiratory Safety Products**, fabricant d'appareils de protection respiratoire, certifié ISO 9001.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCE

Les produits mentionnés dans ce manuel sont fabriqués en :

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

REPUBLIQUE SLOVAQUE

## 1. LE INFORMAZIONI INCLUSE NEL PRESENTE MANUALE SI RIFERISCONO AI SEGUENTI PRODOTTI

N°S.	Codice articolo	Descrizione
01	A150102	Compressore COMPACT AIR, completo di tubo e cinghia, batteria, caricabatteria, tubo con attacco a baionetta, manuale utente e indicatore di flusso d'aria all'interno di custodia con rivestimento in gommapiuma.
	A150140	
02	A150103	Compressore COMPACT AIR Rd 40, completo di tubo e cinghia, batteria, caricabatteria, tubo con attacco standard Rd 40, manuale utente e indicatore di flusso d'aria all'interno di custodia con rivestimento in gommapiuma.

Il dispositivo può essere usato esclusivamente in combinazione con le prese d'aria e i filtri elencati nella Dichiarazione di conformità allegata al presente.

### 2. AMBITO D'APPLICAZIONE E CONDIZIONI D'USO

Il respiratore motorizzato COMPACT AIR viene utilizzato per rimuovere la resistenza all'inhalazione durante la respirazione, come accade solitamente con i filtri, attraverso la produzione di un flusso d'aria continuo. L'unità COMPACT AIR è concepita con le portate teoriche minime del fabbricante (la portata in corrispondenza della quale l'apparecchiatura è ancora conforme ai requisiti di classe o alla norma EN 12941):

- Compact Air rif. A150102 e Compact Air rif. A150140 150 l/min per la gamma completa di prese d'aria/caschi e filtri
- Compact Air rif. A150103 130 l/min per maschere che coprono metà viso e filtri  
110 l/min per le maschere

La portata reale potrebbe essere superiore a quella minima consigliata. Si tratta di una variabile basata sui filtri e prese d'aria usate con l'unità Compact Air (vedere la Dichiarazione di conformità allegata)

### 3. DESCRIZIONE

Un'unità completa respiratore motorizzato ad aria purificata COMPACT AIR è formato da:

- Unità compressore, con 3 prese filettate per contenitori per filtri, conformemente a EN148-1, fornita con una cinghia, un flussometro, un tubo con attacco a baionetta per prese d'aria e caschi o un tubo con un connettore standard Rd40 per maschere intere o semi-maschere.
- Batteria ricaricabile con interruttore in polimero integrato. In caso di cortocircuito l'interruttore in polimero interrompe automaticamente l'alimentazione, impedendo che la batteria venga danneggiata. Dopo la riparazione del cortocircuito, l'interruttore in polimero ricollegherà automaticamente la batteria all'alimentazione al fine di consentire la ricarica. L'interruttore in polimero è integrato nella circuiteria della batteria e non può essere sostituito.
- Caricabatteria universale, completamente automatico.
- Un flussometro che indica il limite minimo di 150 l/min (per il controllo della portata dopo la ricarica della batteria).
- Il set completo è fornito all'interno di una custodia di plastica con rivestimento in gommapiuma.

### 4. USO

L'unità compressore COMPACT AIR fornisce una sovracapacità di aria ambientale pulita e filtrata a una maschera e consente all'utilizzatore di inspirare aria senza la necessità di superare la resistenza dei filtri. Dal momento che un adulto necessita di circa 50 litri di aria al minuto, la sovracapacità garantisce una leggera sovrappressione e, di conseguenza, un livello elevato di protezione. La durata operativa di COMPACT AIR, con una batteria completamente carica, dipende dai filtri utilizzati ed è indicata nella Dichiarazione di conformità allegata.

Il presente dispositivo non contiene un dispositivo di segnalazione per avvisare l'utilizzatore, durante l'uso, di un'alimentazione dell'aria ridotta o di un del livello di carica bassa della batteria. Questo elemento deve essere preso in considerazione quando si seleziona un dispositivo di protezione per le effettive condizioni nel luogo di lavoro.

#### 4.1. Prima dell'uso

Prima di utilizzare il respiratore motorizzato COMPACT AIR, l'utilizzatore deve accertarsi che siano state soddisfatte tutte le condizioni per un utilizzo in completa sicurezza.

- Controllare che un idoneo anello di tenuta per tubi sia montato sul tubo.
- Previamente all'uso controllare che la batteria sia sufficientemente carica (vedere il capitolo 4.2 "Il caricabatteria universale") e che il flusso libero di aria non sia ostruito da filtri otturati o da altre cause.
- Controllare che il collegamento della spina sia fissato in sicurezza controllando che la ghiera di bloccaggio sia serrata.
- Controllare che siano state montate le tipologie corrette di contenitori per filtri (vedere la Dichiarazione di conformità allegata).
- Accertarsi che i contenitori per filtri siano correttamente agganciati nelle prese filettate del compressore e che le guarnizioni siano state montate.
- Controllare che il dispositivo COMPACT AIR funzioni correttamente utilizzando il flussometro fornito. Questa procedura si realizza inserendo il flussometro in posizione verticale all'interno dell'estremità del tubo e azionando l'apparato completo con i filtri da usare già montati. La sfera all'interno del flussometro deve raggiungere almeno il livello minimo (150 litri al minuto).
- Fare riferimento alla Dichiarazione di conformità allegata per le combinazioni consentite.
- Controllare che l'apparato sia correttamente regolato a livello della cinghia per garantirne la stabilità durante l'uso.

#### 4.1.1. Sistema di limitazioni d'uso

- Lo spazio nel quale il dispositivo COMPACT AIR può essere utilizzato deve contenere almeno il 17% di ossigeno e non deve contenere alcun gas o vapore esplosivo. Negli spazi chiusi, nei quali esiste un rischio di carenza di ossigeno, l'uso di COMPACT AIR deve essere evitato.
- Dopo uno sforzo fisico estremo, può verificarsi una pressione negativa temporanea nella presa d'aria, che si traduce in un fattore ridotto di protezione del sistema.
- Le velocità dell'aria superiori a 2 m/s possono influire negativamente sul fattore di protezione.
- La temperatura ambiente durante l'uso deve essere compresa tra -10°C e +50°C.

**Attenzione:** Qualora l'utilizzatore del respiratore avverta vertigini o disagio o nel caso in cui possa sentire l'odore o sentire il gusto di qualcosa, quest'ultimo deve immediatamente evacuare l'area contaminata.

#### 4.1.2. Contenitori per filtri COMPACT AIR

- Leggere le istruzioni allegate prima di collegare i contenitori per filtri. Possono essere utilizzate diverse tipologie di contenitore per filtri COMPACT AIR in funzione della natura delle singole sostanze pericolose che si possono incontrare; fare riferimento alla Dichiarazione di conformità allegata.

#### 4.1.3. Limitazioni d'uso del filtro

- Montare sempre 3 contenitori per filtri identici, per garantire una distribuzione uniforme del flusso d'aria. Un contenitore per filtro per gas diverso o di tipo più vecchio si può esaurire più velocemente rendendo l'azione di filtraggio del dispositivo COMPACT AIR completamente inutile.
- Non utilizzare COMPACT AIR in circostanze in cui sono presenti gas e/o vapori pericolosi che non possono essere riconosciuti dall'odore o gusto e che costituiscono un pericolo immediato per la salute o per la vita.
- Il contenuto di carbone dei contenitori per filtri è sensibile agli effetti dell'umidità. In caso di presenza di nebulizzazioni o gocce, si raccomanda l'impiego di un contenitore per filtri combinato.
- I contenitori per filtri usati non possono essere puliti.
- Sostituire sempre nello stesso momento tutti i contenitori per filtri con contenitori nuovi.

Il dispositivo può essere usato esclusivamente in combinazione con le maschere e i filtri elencati nella Dichiarazione di conformità allegata al presente.

#### 4.2. Caricabatteria universale

##### 4.2.1. Note importanti sull'uso del caricabatteria universale fornito

- Il caricabatteria universale fornito è stato concepito esclusivamente per uso in interno e deve essere conservato in un luogo asciutto!
- Al fine di evitare il rischio di shock elettrico non utilizzare mai il caricabatteria in un ambiente umido!
- Al fine di evitare il rischio di esplosione e incendio non caricare mai le batterie in un'atmosfera potenzialmente esplosiva!
- Il micro-controller all'interno del caricabatteria previene eventuali danni alle batterie quando viene superato il tempo di carica raccomandato.
- Il caricabatteria verrà commutato automaticamente alla carica di compensazione.
- Un caricabatteria difettoso non può essere riparato ma deve essere sostituito con un nuovo caricabatteria.

##### 4.2.2. Spie sul caricabatteria

###### Spia verde (1)

Luce fissa:

- Batteria completamente carica.

###### Spia rossa (2)

Luce lampeggiante continua:

- Pacco batteria difettoso
- I poli non sono collegati correttamente.
- La funzione di scarica della batteria è attivata.

Luce lampeggiante per circa 10 secondi:

- mostra, durante il test, che il pacco batteria non è collegato correttamente.

Luce fissa:

- la batteria è stata caricata.

##### 4.2.3. Caricare le batterie (con il caricabatteria universale fornito)

Note importanti:

Dopo che la batteria è stata caricata completamente, il caricabatteria passerà alla carica di compensazione. Si raccomanda di avere sempre una batteria di ricambio carica a portata di mano quando si lavora con un dispositivo di filtrazione servo-assistito. Le nuove batterie vengono sempre fornite scariche. Ricaricare solo le batterie completamente scariche! Questo garantirà che la batteria possa essere caricata e scaricata per circa 500 volte in circostanze normali. Occorreranno circa 6-10 ore per caricare una batteria nuova o completamente scarica.

- Selezionare un adattatore di rete conforme ai requisiti locali.
- Premere il pulsante per rilasciare l'adattatore di rete conforme ai requisiti locali (ove applicabile).
- Fissare in posizione l'adattatore di rete conforme ai requisiti locali.
- Collegare il caricabatteria alla linea di alimentazione elettrica (100-240V CA).
- Collegare il pacco batteria al caricabatteria. La spia rossa si accenderà per indicare che la batteria è stata caricata.
- Se la spia rossa lampeggia esiste un problema con il pacco batteria. Risolvere il problema di conseguenza.

##### 4.2.4. Scaricare le batterie

Note importanti

Se le batterie parzialmente scariche vengono caricate ripetutamente il loro ciclo di vita subirà una significativa riduzione. Per prevenire questo si raccomanda di scaricare la batteria almeno ogni due mesi.

- Posizionare la batteria all'interno del caricabatteria e premere il pulsante giallo per circa 2 secondi per avviare la procedura di scarica del pacco batteria.

Dopo che la batteria si è scaricata completamente si avvierà automaticamente il ciclo di carica della stessa.

#### 4.3. Durante l'uso

Una riduzione improvvisa o totale nell'alimentazione di aria è da considerarsi una situazione anomala; abbandonare immediatamente l'area di lavoro. All'interno della maschera può verificarsi l'accumulo di anidride carbonica o una mancanza di ossigeno.

Se il tubo per la respirazione non è correttamente installato o se risulta ostruito, si tratta di una situazione anomala; abbandonare immediatamente l'area di lavoro.

**Attenzione:** Qualora l'utilizzatore del respiratore avverta vertigini o disagio o nel caso in cui possa sentire l'odore o sentire il gusto di qualcosa, quest'ultimo deve immediatamente evacuare l'area contaminata.

#### 4.4. Dopo l'uso

Rimuovere i filtri e scollegare la maschera e l'unità compressore. Sigillare i filtri con i tappi precedentemente rimossi.

#### 4.5. Pulizia e disinfezione

Dopo ciascuna sessione pulire l'unità COMPACT AIR utilizzando una miscela di acqua e sapone o l'agente per pulizia e disinfezione EPI U-S 19a, codice articolo 1779065. Quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita (non usare alcun solvente). Durante la pulizia accertarsi che l'acqua non penetri nell'unità compressore. Il dispositivo non deve essere immerso nel fluido. Asciugare l'unità COMPACT AIR con un panno e/ì lasciare asciugare all'aria aperta.

**Consiglio:** Per ragioni igieniche è preferibile che le maschere vengono utilizzate sempre della stessa persona.

## 5. MANUTENZIONE E ISPEZIONE

---

Prima dell'uso:	Controlli funzionali per l'utilizzatore.
Dopo l'uso:	Pulizia e disinfezione della maschera; pulizia, controllo funzionale dell'intero sistema.
Ogni 12 mesi:	Ispezionare visivamente tutti i componenti. Pulire e disinfettare le maschere. Eseguire un controllo funzionale dell'intero sistema.

Conseguentemente a un utilizzo intensivo e al naturale invecchiamento, la condizione degli anelli di tenuta tra il contenitore per filtri e la presa dell'unità compressore potrebbe deteriorarsi. In caso di dubbi, sostituire gli anelli di tenuta. Controllare il tubo per rilevare eventuali perdite e verificare che il connettore e la filettatura non siano danneggiati.

## 6. STOCCAGGIO

---

Prima di stoccare l'unità COMPACT AIR nella sua custodia, l'unità deve essere completamente asciutta. Non conservare contenitori per filtri sporchi insieme all'unità COMPACT AIR e le maschere nello stesso luogo di stoccaggio. Rimuovere i filtri dall'unità COMPACT AIR e sigillarli con i tappi precedentemente rimossi.

## 7. GUASTI / TROUBLESHOOTING

---

L'unità compressore non fornisce aria:

- La batteria è scarica. La batteria non si carica.
- L'interruttore è in posizione "off"
- Interruttore difettoso
- Collegamento difettoso del conduttore di alimentazione o della spina
- Cuscinetti del motore difettosi
- Tappi di chiusura non rimossi dai filtri.

Il compressore non fornisce una quantità sufficiente d'aria:

- La batteria non è sufficientemente carica
- Contenitori dei filtri otturati
- Tubo ostruito o presenza di perdite
- Ostruzione o perdita all'interno delle maschere
- Non tutti i tappi di chiusura sono stati rimossi dai filtri

La batteria non si carica:

- Collegamento difettoso del conduttore di alimentazione o della spina
- Caricabatteria difettoso
- Batteria difettosa o usurata. La batteria ha una capacità bassa.

La batteria si scarica troppo rapidamente:

- La batteria non è stata scaricata in modo adeguato. Scaricare la batteria completamente con il caricabatteria universale e caricare di nuovo (vedere "4.2.4 Scaricare le batterie")
- Caricabatteria difettoso
- Batteria difettosa o usurata. La batteria ha una capacità bassa.
- La batteria non si carica completamente. Scaricare la batteria completamente con il caricabatteria universale e caricare di nuovo (vedere "4.2.4 Scaricare le batterie")

### 7.1. Riparazioni

**Nota:** tutte le altre riparazioni devono essere realizzate esclusivamente dal fornitore o dal costruttore.

## 8. SPECIFICHE TECNICHE

---

### 8.1. Compressore

Tipo:	centrifugo monostadio
Velocità del rotore:	8.000 giri/min
Rotore:	compensato
Custodia:	Antiurto ABS
Piastra della cinghia:	poliammide rinforzata in fibra di vetro
Contenitore del filtro:	3 x raccordo filettato EN 148-1
Lunghezza tubo:	800 mm
Diametro tubo (int.):	22 mm
Collegamento del tubo:	attacco a baionetta/raccordo filettato EN 148-1
Peso:	620 g
Dimensioni L x W x H:	105 x 85 x 100 mm
Colore:	Nero/Giallo

### 8.2. Batteria

Tipo:	NiMH
Voltaggio:	4,8 V
Capacità:	7000 mAh
Fusibile:	Interruttore in polimero automatico
Durata operativa:	10 ore.
Tempo di carica:	6-10 ore
Cicli di carica:	> 500
Custodia:	Antiurto ABS
Piastra della cinghia:	poliammide rinforzata in fibra di vetro
Peso:	760 g
Dimensioni L x W x H:	100 x 80 x 70 mm
Colore:	Nero/Giallo

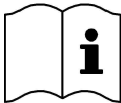
### 8.3. Caricabatteria universale

Tipo:	completamente automatico
Voltaggio principale:	110-220 V / 50-60 Hz
Voltaggio secondario:	4,8V/7,2V
Corrente di uscita:	1200 mA
Peso:	325 g
Dimensioni L x W x H:	118 x 62 x 48 mm
Colore:	Nero

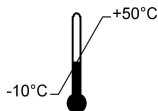
#### 8.4. Custodia per trasporto con rivestimento in gommapiuma

Materiale: Polipropilene, monopezzo  
Dimensioni L x W x H: 420 x 315 x 110 mm  
Colore: Blu

### 9. PITTOGRAMMI



Vedere manuale utente



Range di temperatura per condizioni di stoccaggio



Umidità massima per condizioni di stoccaggio



Termine del periodo di stoccaggio: aaaa=anno/mm=mese

### 10. ANNO DI FABBRICAZIONE

Le informazioni concernenti l'anno di fabbricazione dei principali componenti sono situate come descritto in seguito:

- Prese d'aria: Adesivo color argento con data di fabbricazione. Si trova all'interno della sezione anteriore.
- Maschere intere e semi-maschere: Vedere le istruzioni operative corrispondenti
- Filtri: Vedere le istruzioni operative separate.
- Gruppo tubo: vedere attacco a baionetta.
- Compressore e batteria: Vedere il retro del compressore.

### 11. REQUISITI REGOLAMENTARI E NORME

89/686/CE:  
EN12941  
d'aria  
EN12942

Linee guida Europee per i dispositivi di protezione personale  
Dispositivi di filtrazione motorizzati che comprendono un casco o una presa

Dispositivi di filtrazione motorizzati che comprendono maschere intere,  
semi-maschere o un terzo di maschera

Sistema approvato da:

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIA

Controllo produzione conformemente all'articolo 11B:

Organismo Europeo certificato, numero identificativo: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, REGNO UNITO  
CE 0194

Marcature sul sistema:

### 12. GENERALE

Honeywell Respiratory Safety Products non sarà, in termini generali, da ritenersi responsabile per qualsiasi danno nel quale incorra il proprietario, l'utilizzatore o qualsiasi altra persona che utilizzi il prodotto di sicurezza o parti terze, che sia conseguenza, diretta o indiretta, di un uso e/o manutenzione impropri del prodotto di sicurezza, ivi compreso l'utilizzo del prodotto per qualsiasi scopo diverso da quello per il quale è stato fornito e/o mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale e/o in relazione a riparazioni al prodotto che non siano state eseguite direttamente da noi o da parte di personale autorizzato da noi.

Le nostre condizioni generali di Vendita e Fornitura si applicano a tutte le transazioni. Honeywell Respiratory Safety Products è costantemente impegnata per migliorare i suoi prodotti e si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche menzionate nel presente manuale senza previa comunicazione.

Important

La direttiva Europea "Mezzi di protezione personale 89/686/CE" asserisce che solamente i dispositivi di protezione ispezionati che riportano il marchio CE possono essere commercializzati e usati. L'uso di pezzi di ricambio sostitutivi, non originali rende nulla l'approvazione CE e qualsiasi diritto concernente la garanzia, il che prevede che l'utente o la persona che inizialmente commercializza questi pezzi di ricambio sarà punito dalle autorità competenti dei paesi membri della Comunità Europea e il che prevede inoltre che l'intero prodotto sarà escluso dall'uso e ritirato dalle transazioni commerciali rispettivamente. I pezzi di ricambio originali possono essere riconosciuti dai codici presenti sugli stessi, integrati con il marchio del fabbricante e "approvazione CE", possibilmente integrati con l'anno di applicabilità.

### 13. GARANZIA

Honeywell Respiratory Safety Products riparerà o, laddove necessario, sostituirà il presente prodotto gratuitamente in caso di difetti di costruzione o nel materiale entro 12 mesi dalla data di acquisto, a condizione che il prodotto sia stato esclusivamente soggetto ad un utilizzo normale conformemente a quanto indicato sul manuale utente. La garanzia sarà invalidata se il tipo o la marcatura del numero di serie è stata modificata, rimossa o qualora risulti illeggibile.

I prodotti descritti nel presente manuale sono prodotti di:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, un Fabbricante certificato ISO 9001 di Dispositivi di protezione delle vie respiratorie.  
ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANCIA

I prodotti descritti nel presente manuale sono prodotti di:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,  
Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
SLOVACCHIA

## 1. DE INFORMATIE UIT DEZE HANDLEIDING HEEFT BETREKKING OP DE VOLGENDE PRODUCTEN

S.nr.	Onderdeelnummer	Beschrijving
01	A150102	Blaaseenheid van Compact Air, volledig met riem, batterij, batterijlader, slang met bajonetaansluiting, gebruikershandleiding en luchtstroomindicator in draagtas met gevormde schuimvoering.
	A150140	
02	A150103	Blaaseenheid COMPACT AIR Rd 40, volledig met riem, batterij, batterijlader, slang met standaard Rd 40-aansluiting, gebruikershandleiding en luchtstroomindicator in draagtas met gevormde schuimvoering.

Het apparaat kan enkel gebruikt worden in combinatie met de kappen en filters die vermeld worden in de Conformiteitsverklaring in bijlage.

### 2. TOEPASSINGSGEBIED EN GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

De aangedreven respirator van COMPACT AIR wordt gebruikt om inhalatieweerstand -die gewoonlijk optreedt bij filters- weg te nemen bij het ademen door een ononderbroken luchtstroom te produceren. De eenheden van COMPACT AIR zijn ontworpen met de volgende minimale ontwerpstroomdebieten van de fabrikant (een stroomdebiet waardoor de uitrusting zal beantwoorden aan de klassevereisten van EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 en Compact Air ref. A150140 150 l/min voor het volledige gamma aan kappen/helmen en filters
- Compact Air ref. A150103 130 l/min voor halve maskers en filters  
110 l/min voor maskers

Het eigenlijke stroomdebiet kan hoger liggen dan het aanbevolen minimum. Het is een variabele die gebaseerd is op de filters en kappen die gebruikt worden met de Compact Air (zie Conformiteitsverklaring in bijlage).

### 3. BESCHRIJVING

Een volledig aangedreven luchtzuiverend respiratorapparaat van COMPACT AIR bestaat uit een:

- Een blaaseenheid met 3 holtes met schroefdraad om filterbussen in te draaien zoals bepaald in EN 148-1, uitgerust met een riem, een debietmeter, een slang met bajonetaansluiting voor kappen en helmen of een slang met een standaard Rd 40-aansluiting voor volledige gezichtsmaskers of halve maskers.
- Herlaadbare batterij met ingebouwde polyschakelaar. In het geval van kortsluiting onderbreekt de polyschakelaar onmiddellijk de stroomtoevoer en vermijdt deze zo dat de batterij beschadigd raakt. Nadat de kortsluiting hersteld werd, zal de polyschakelaar automatisch de batterij opnieuw aansluiten op het stroomcircuit om opnieuw op te laden. De polyschakelaar is geïntegreerd in het batterijcircuit en kan niet vervangen worden.
- Universele batterijlader, volautomatisch.
- Een debietmeter die de minimumgrens van 150 l/min aangeeft (voor de controle van het debiet na het opladen van de batterij).
- De volledige set is voorzien van een plastic draagtas met schuimvoering.

### 4. GEBRUIK

De blaaseenheid van COMPACT AIR verschaft een overcapaciteit aan zuivere en gefilterde omgevingslucht die naar een gezichtsstuk gevoerd wordt en stelt de gebruiker in staat om lucht in te ademen zonder zelf de weerstand van de filters te moeten overwinnen. Aangezien een volwassene ongeveer 50 liter lucht per minuut vereist, verzekert de overcapaciteit een lichte overdruk en dus een hogere beschermingsgraad. De werkdruk van de COMPACT AIR bij een volledig opgeladen batterij hangt af van de feitelijk gebruikte filter en wordt aangegeven in de bijgevoegde Conformiteitsverklaring.

Dit toestel omvat geen waarschuwingstoestel om de gebruiker, tijdens het gebruik, te waarschuwen voor een verminderde luchtvoorraad of voor een batterij die bijna leeg is. Hiermee moet rekening worden gehouden wanneer een beschermingstoestel wordt gekozen voor de feitelijke omstandigheden op de werkvloer.

#### 4.1. Vóór het gebruik

Vooraleer het aangedreven COMPACT AIR-beademingstoestel gebruikt wordt, moet de gebruiker er zeker van zijn dat aan alle voorwaarden voor een veilig gebruik werd voldaan.

- Controleer of de o-ring van de slang op de slang zit.
- Controleer voor het gebruik of de batterij voldoende werd opgeladen (zie hoofdstuk 4.2 "De universele lader") en of de vrije doorgang van de lucht niet gehinderd wordt door geblokkeerde filters of andere oorzaken.
- Controleer of de verbindingstekker verzekerd is door te controleren of de sluiting verzekerd is.
- Controleer of het correcte type filterbussen werd gebruikt (zie bijgevoegde Conformiteitsverklaring).
- Zorg ervoor dat de filterbussen correct in de holtes met schroefdraad van de blaaseenheid worden geschroefd en dat de afdichtingen gemonteerd worden.
- Controleer of de COMPACT AIR naar behoren werkt op de meegeleverde debietmeter. Dit gebeurt door de debietmeter verticaal in het uiteinde van de slang te steken en over te schakelen op het apparaat met reeds aangebrachte gebruiksklare filters. De bal in de debietmeter dient ten minste het minimumniveau te halen (150 liter per minuut).
- Raadpleeg de bijgevoegde Conformiteitsverklaring voor de toegestane combinaties.
- Controleer of het apparaat correct aangepast is aan de riem om te verzekeren dat het stabiel is tijdens het gebruik.

#### 4.1.1. Gebruiksbeperkingen van het systeem

- De ruimte waarin de COMPACT AIR gebruikt wordt, moet ten minste 17% zuurstof bevatten en mag geen explosieve gassen of dampen bevatten. In gesloten ruimtes waar er een risico op zuurstoftekort bestaat, moet het gebruik van de COMPACT AIR vermeden worden.
- Bij extreme fysieke inspanningen kan er een tijdelijke negatieve druk ontstaan in het gezichtsstuk, waardoor de beschermingsfactor van het systeem verlaagt.
- Luchtsnelheden hoger dan 2 m/s kunnen de beschermingsfactor beïnvloeden
- De omgevingstemperatuur tijdens het gebruik moet tussen -10°C en +50°C liggen.

**Waarschuwing:** Indien de drager van het beademingstoestel zich duizelig of ongemakkelijk voelt of iets ruikt/smaakt, dan moet hij onmiddellijk de bezoedelde ruimte verlaten.

#### 4.1.2. Filterbussen van COMPACT AIR

- Lees de bijgevoegde instructies vooraleer de filterbussen aan te sluiten. Verschillende types filterbussen van COMPACT AIR moeten gebruikt worden naargelang de aard van de specifieke gevaarlijke substanties die behandeld worden. Raadpleeg hiervoor de bijgevoegde Conformiteitsverklaring.

#### 4.1.3. Gebruiksbeperkingen van de filters

- Monteer steeds 3 identieke filterbussen om een gelijk verdeelde luchtstroom te verzekeren. Een verschillend of ouder type gasfilterbus kan vroeger uitgeput raken en zo de filterende werking van de COMPACT AIR volledig ondoeltreffend maken.
- Gebruik de COMPACT AIR niet in omstandigheden waarin gevaarlijke gassen en/of dampen aanwezig zijn die niet opgemerkt kunnen worden via smaak of geur en die een onmiddellijk gevaar voor de gezondheid of het leven vormen.
- De koolstofinhoud van de gasfilterbussen is gevoelig voor de gevolgen van vocht. In het geval spuitbussen of het ontstaan van druppels wordt het gebruik van een gecombineerde filterbus aanbevolen.
- Gebruikte filterbussen kunnen niet gereinigd worden.
- Vervang steeds tegelijkertijd alle filterbussen door nieuwe.

Het apparaat kan enkel gebruikt worden in combinatie met de gezichtsstukken en filters die vermeld worden in de Conformiteitsverklaring in bijlage.

#### 4.2. De universele lader

##### 4.2.1. Belangrijke opmerkingen bij het gebruik van de meegeleverde universele lader

- De meegeleverde universele lader is enkel bestemd voor binnenshuis gebruik en moet bewaard worden in een droge ruimte!
- Om elektrische schokken te vermijden, mag u de lader nooit in een vochtige omgeving gebruiken!
- Om het gevaar op explosies en brand te vermijden, mag u de batterijen nooit opladen in mogelijk explosieve omgevingen!
- De microcontroller in de lader voorkomt schade aan de batterijen wanneer de laadtijd overschreden wordt.
- De lader zal dan automatisch omschakelen naar compensatielading.
- Een defecte lader kan niet hersteld worden, maar moet vervangen worden door een nieuwe.

##### 4.2.2. Indicatielampjes op de lader

Groen indicatielampje (1)

Ononderbroken licht:

- Batterijen volledig opgeladen.

Rood indicatielampje (2)

Voortdurend knipperend:

- Batterijen zijn defect
- De polen werden niet correct aangesloten.
- De ontladingsfunctie van de batterijen is geactiveerd.

Flikkert gedurende ongeveer 10 seconden:

- Toont tijdens testen aan dat de batterijen correct werden aangesloten.

Ononderbroken licht:

- Batterijen worden opgeladen.

##### 4.2.3. Batterijen opladen (met de meegeleverde universele lader)

Belangrijke opmerkingen:

Nadat de batterij volledig werd geladen, schakelt de lader over op de compensatielading. Zorg ervoor dat u steeds een volledig opgeladen reservebatterij bij de hand hebt wanneer u met een aangedreven filtertoestel werkt. Nieuwe batterijen worden steeds verschaft in een lege toestand. Laad enkel volledig leeggelopen batterijen op! Dit zorgt ervoor dat de batterij tot ongeveer 500 keer opgeladen en ontladen kan worden in normale omstandigheden. Het duurt ongeveer 6-10 uur om een nieuwe of volledig leeggelopen batterij op te laden.

- Kies de vereiste landenspecifieke netadapter.
- Druk op de knop om de landenspecifieke netadapter (indien van toepassing) tevoorschijn te halen.
- Bevestig de netadapter voor uw specifieke land tot wanneer deze op zijn plaats klikt.
- Sluit de lader aan op het elektriciteitsnet (100-240 V AC).
- Sluit de batterijen aan op de lader. Het rode indicatielampje licht op om aan te geven dat de batterij wordt opgeladen.
- Indien het rode indicatielampje flikkert, dan is er een probleem met de batterijen. Los het probleem op gepaste wijze op.

##### 4.2.4. Batterijen ontladen

Belangrijke opmerkingen

Als deels ontladen batterijen herhaaldelijk opgeladen worden, dan zal hun levensduur aanzienlijk verkorten. Om dit te vermijden, moet u de batterij één keer om te twee maanden ontladen.

- Plaats de batterijen in de lader en druk op de gele knop gedurende twee seconden om de batterijen te beginnen ontladen.

Nadat de batterijen volledig ontladen werden, zullen ze automatisch opnieuw opgeladen worden.

#### 4.3. Tijdens het gebruik

Een plotse of volledige afname van de luchttoevoer wordt beschouwd als een abnormale situatie; verlaat de werkzone onmiddellijk. Een opstapeling van koolstofdioxide of een gebrek aan zuurstof kan voorvallen in het gezichtsstuk.

Indien de ademhalings slang niet correct aangebracht werd of vast zit, is dit abnormaal; verlaat de werkzone onmiddellijk.

**Waarschuwing:** Indien de drager van het beademingstoestel zich duizelig of ongemakkelijk voelt of iets ruikt/smaakt, dan moet hij onmiddellijk de beoedelde ruimte verlaten.

#### 4.4. Na het gebruik

Verwijder de filters en ontkoppel het gezichtsstuk en de blaaseenheid. Dicht de filters af met de doppen die u voordien verwijderde.

#### 4.5. Reiniging en ontsmetting

Na elke sessie moet u de COMPACT AIR reinigen met een mengsel van water en zeep of met het reinigings- en ontsmettingsmiddel (onderdeelnr 1779065) van Honeywell EPI U-S 19a. Vervolgens moet u grondig spoelen met zuiver water (gebruik geen solventen). Tijdens de reiniging moet u ervoor zorgen dat er geen water in de blaaseenheid komt. Het apparaat mag niet ondergedompeld worden in vloeistof. Droog de COMPACT AIR met een vod en/of laat het in de openlucht drogen.

**Advies:** Omwille van hygiënische redenen dienen gezichtsstukken bij voorkeur door dezelfde persoon gebruikt te worden.

#### 5. ONDERHOUD EN INSPECTIE

Vóór het gebruik: Werkingscontroles voor de gebruiker.

Na het gebruik: Reiniging en ontsmetting van het gezichtsstuk; reiniging en werkingscontrole van het volledige systeem.



Om de 12 maanden: Controleer alle onderdelen visueel. Reinig en ontsmet de gezichtsstukken. Controleer de werking van het volledige systeem.

Door een intensief gebruik en een natuurlijke veroudering kan de staat van de afdichtingsringen tussen de filterbus en de holte voor de blaaseenheid verslijten. Indien u twijfelt, vervangt u best de afdichtingsringen. Controleer de slang op lekken en de aansluitkop en schroefdraad op schade.

## 6. BEWARING

Vooraleer u de COMPACT AIR in de draagtas stopt, moet deze volledig droog zijn. Bewaar de vuile filterbussen niet in dezelfde afgesloten opslagruimte als de COMPACT AIR en de gezichtsstukken. Verwijder de filters uit de COMPACT AIR en dicht ze af met de doppen die u voordien verwijderde.

## 7. PROBLEMEN / PROBLEEMOPLOSSINGEN

Blaaseenheid voert geen lucht aan:

- De batterij is leeg. De batterij wil niet opladen.
- Schakelaar bevindt zich in de "off"-positie
- Schakelaar is defect
- Voedingskabel of verbindingsstekker is defect
- Motorlagers zijn defect
- Blokkeerplugs werden niet uit de filters gehaald.

Blazer voert onvoldoende lucht aan:

- Batterijen onvoldoende opgeladen
- Filterbussen geblokkeerd
- Slang geblokkeerd of aan het lekken
- Blokkering of lekken in gezichtsstukken
- Niet alle blokkeerplugs werden uit de filters gehaald.

Batterijen worden niet opgeladen:

- Voedingskabel of verbindingsstekker is defect

- Lader is defect
- De batterij is defect of versleten. De batterij is bijna leeg.

Batterij loopt te snel leeg:

- Batterij werd niet correct ontladen (Ontlaad de batterij volledig met de universele lader en laad de batterij opnieuw op (zie "4.2.4 Batterijen ontladen").
- Lader is defect
- De batterij is defect of versleten. De batterij is bijna leeg.
- De batterij is niet volledig opgeladen. Laad de batterij volledig leeglopen met de universele lader en laad deze opnieuw (zie "4.2.4 Leeglaten van batterijen")

### 7.1. Herstellingen

**Opmerking:** Alle overige herstellingen mogen enkel door de leverancier of fabrikant uitgevoerd worden.

## 8. TECHNISCHE SPECIFICATIES

### 8.1. Blaaseenheid

Type:	Eentraps centrifugaalpompe
Aandrijfsnelheid:	8000 tpm
Aandrijver:	Gebalanceerd
Behuizing:	Schokbestendige ABS
Riemplaat:	Glasvezel met versterkt polyamide
Filterbussen:	3 x EN 148-1 schroefaansluiting
Slanglengte:	800 mm
Slangdiameter (int.):	22 mm
Slangaansluiting:	EN 148-1 bajonetkop/schroefaansluiting
Gewicht:	620 g
Afmetingen L x B x H:	105 x 85 x 100 mm
Kleur:	Zwart/Geel

### 8.2. Batterij

Type:	NiMH
Spanning:	4,8 V
Vermogen:	7000 mAh
Zekering:	Automatische polyschakelaar
Werkingsduur:	10 uur.
Laadtijd:	6-10 uur
Laadcyclus:	> 500
Behuizing:	Schokbestendige ABS
Riemplaat:	Glasvezel met versterkt polyamide
Gewicht:	760 g
Afmetingen L x B x H:	100 x 80 x 70 mm
Kleur:	Zwart/Geel

### 8.3. Universele batterijlader

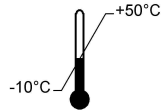
Type:	Volautomatisch
Primaire spanning:	110-220 V / 50-60 Hz
Secundaire spanning:	4,8V/7,2V
Uitvoerstrom:	1200 mA
Gewicht:	325 g
Afmetingen L x B x H:	118 x 62 x 48 mm
Kleur:	Zwart

### 8.4. Draagtas met gevormde schuimvoering

Materiaal:	Polypropyleen, één stuk
Afmetingen L x B x H:	420 x 315 x 110 mm
Kleur:	Blauw



Raadpleeg de gebruikershandleiding



Temperatuurgrenzen voor opslagomstandigheden



Maximale vochtigheid voor opslagomstandigheden



Einde opslagtijd: jjjj=jaar/mm=maand

## 10. VERVAARDIGINGSJAAR

Informatie over het vervaardigingsjaar van de grootste onderdelen kan als volgt aangebracht zijn:

- Kappen: Zilveren sticker met jaar van vervaardiging. Bevindt zich binnenin de luchtkap.
- Volledige gezichtsmaskers en halve maskers: Zie overeenkomstige werkinstructies
- Filters: Zie afzonderlijke werkinstructies:
- Slangmontage: Zie bajonetkop.
- Blazer en batterij: Zie keerzijde van de blaaseenheid.

## 11. WETTELIJKE VOORSCHRIFTEN EN REGELGEVINGEN

89/686/EG:

EN12941

EN12942

Systeem erkend door:

Europese richtlijn voor Persoonlijke Beschermingsmiddelen  
 Motoraangedreven filtersystemen met helmen of hoofdkappen  
 Motoraangedreven filtersystemen met volledige gezichtsmaskers,  
 halve maskers of kwartmaskers  
 APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIJK  
 Europese aangemelde instantie, identificatienummer: 0082  
 INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
 Greater Manchester, M6 6AJ, VERENIGD KONINKRIJK  
 CE 0194

Productiecontrole volgens artikel 11B:

Markeringen op het systeem:

## 12. ALGEMEEN

Honeywell Respiratory Safety Products kan onder de algemene voorwaarden niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door de eigenaar, gebruiker of andere personen of derde partijen werd opgelopen bij het gebruik van het veiligheidsproduct door toedoen van rechtstreekse of onrechtstreekse oorzaken van incorrect gebruik en/of onderhoud van het veiligheidsproduct, inclusief het gebruik van het product voor een ander doeleinde dan waarvoor het verschaft werd en/of door de niet-naleving of onvolledige gehoorzaamheid van de instructies uit deze gebruikershandleiding en/of in verband met herstellingen aan het veiligheidsproduct die niet door ons of niet in onze naam werden uitgevoerd.

Onze algemene Verkoop- en leveringsvoorwaarden zijn van toepassing op alle transacties. Honeywell Respiratory Safety Products streeft voortdurend naar de verbetering van haar producten en behoudt zich het recht voor de specificaties uit deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Belangrijk

De Europese richtlijn "Persoonlijke Beschermingsmiddelen 89/686/EG" bepaalt dat enkel gecontroleerde beschermingstoestellen met de EG-markering verhandeld en gebruikt mogen worden. Het gebruik van vervangende, niet-originele wisselstukken maakt de EG-goedkeuring ongeldig en vernietigt alle garantierechten, waardoor de gebruiker en de persoon die deze wisselstukken oorspronkelijk verhandelde gestraft zullen worden door de relevante autoriteiten van de lidstaten van de EEG, waardoor het volledige product vervolgens uitgesloten zal worden voor gebruik en teruggetrokken zal worden uit de commerciële transacties. Originele wisselstukken kunnen herkend worden aan de toegevoegde codenummers, aangevuld met het merk van de fabrikant en de "EG-goedkeuring", en mogelijk anderszins aangevuld met een jaar van toepasselijkheid.

## 13. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products zal dit product kosteloos herstellen of, indien nodig, vervangen in het geval van een defect aan het materiaal of een productiefout binnen 12 maanden na de aankoopdatum en enkel wanneer het product normaal gebruikt werd in overeenstemming met de gebruikershandleiding. De garantie wordt ongeldig indien de markering van het type of serienummer werd gewijzigd, verwijderd of onleesbaar werd gemaakt.

Producten uit deze handleiding zijn vervaardigd door:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, een ISO 9001-erkende Fabrikant van Beschermd Beademingstoestellen.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANKRIJK

Producten uit deze handleiding zijn vervaardigd door:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

SLOWAKIJE

## 1. INFORMASJONEN I DENNE HÅNDBOKEN OMFATTER FØLGENDE PRODUKTER

S nr.	Delenr.	Beskrivelse
01	A150102 A150140	COMPACT AIR pusteapparat komplett med belte, batteri, batterilader, slange med bajonettkobling, brukerhåndbok og luftstrømindikator i bæreevseke med tilpasset skumfor.
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40 pusteapparat komplett med belte, batteri, batterilader, slange med standard Rd 40 kobling, brukerhåndbok og luftstrømindikator i bæreevseke med tilpasset skumfor.

Apparatet kan kun brukes sammen med lufthettene og filtrene som angitt i vedlagt Samsvarserklæring.

### 2. BRUKSOMRÅDE OG BRUKSVILKÅR

COMPACT AIR elektrisk pusteapparat brukes til å fjerne motstand ved respirasjon - noe som er vanlig ved bruk av filtre - ved å generere en uavbrutt luftstrøm. COMPACT AIR enheter er konstruert med følgende minimums strømningsrater (enhetenes strømningsrater oppfyller klassekravene i EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 og Compact Air ref. A150140 150 l/min for hele spekeret av hetter/hjelmer og filtre
- Compact Air ref. A150103 130 l/min for halve masker og filtre  
110 l/min for masker

Den faktiske strømningsraten kan være høyere enn anbefalt minimum. Den er variabel alt etter hvilke filtre og hetter som brukes sammen med Compact Air (se vedlagte Samsvarserklæring)

### 3. BESKRIVELSE

Et komplett COMPACT AIR elektrisk åndedrettsvern består av:

- Pusteapparat med 3 gjengede sokler for filterbeholdere som pr. EN 148-1, utstyrt med et belte, en strømningsmåler, en slange med en standard Rd 40 kobling for hel ansiktsmaske eller for halvmaske.
- Oppladbart batteri med innebygget poly-bryter. Ved eventuell kortslutning vil poly-bryteren automatisk bryter tilkobling mot strømforsyning, og hindrer dermed at batteriet blir skadet. Etter at kortslutningen er rettet opp vil poly-bryteren automatisk slutte batteriet til strømforsyningen for videre lading. Poly-bryteren er integrert i batterikretsen og kan ikke erstattes.
- Universal batterilader, helautomatisk.
- En strømningsmåler som indikerer minimumsgrense på 150 l/min (for kontroll av strømningsraten etter lading av batteriet).
- Det komplette settet kommer med en bæreevseke i plast med skumforing.

### 4. BRUK

COMPACT AIR pusteapparat leverer en overkapasitet av ren og filtrert omgivelsesluft som mates inn i en ansiktsdel og gjør at brukeren kan puste inn luft uten å ha problemer med motstanden i filtrene. Når en voksen person krever ca. 50 liter luft per minutt, sørger overkapasiteten for et svakt overtrykk og dermed en høy grad av beskyttelse. Virketiden til COMPACT AIR med et fulladet batteri avhenger av filtrene som brukes, og er angitt i vedlagte Samsvarserklæring.

Denne enheten har ikke en varslar som advarer brukeren om redusert lufttilførsel eller lavt batterinivå ved bruk. Dette må tas hensyn til ved valg av apparatvern for faktiske forhold der den brukes.

#### 4.1. Før bruk

Før bruk av COMPACT AIR elektrisk pusteapparat, må brukeren sørge for at alle betingelser for sikker bruk er tilfredsstillende.

- Sjekk at O-ringen er motert på slangen.
- Før bruk må det sjekkes at batteriet er tilstrekkelig ladet (se punkt 4.2 "Universal batterilader") og at den frie luftstrømmen ikke hindres eller blokkeres av filtrene eller andre elementer.
- Sjekk at pluggtilkoblingen er sikret ved å sjekke at låseringen sitter som den skal.
- Sjekk at korrekte filterholdere er på plass (se vedlagt Samsvarserklæring).
- Sjekk at alle filterbeholdere er korrekt skrudd inn i de gjengede soklene på pusteapparatet, og at tetningene er på plass.
- Sjekk at COMPACT AIR virker som den skal med medfølgende strømningsmåler. Dette gjøres ved å sette inn strømningsmåleren vertikalt i enden av slangen og slå på apparatet når alle filtrene som skal brukes er satt inn. Kulen i strømningsmåleren må minst nå minimumsnivået (150 liter per minutt).
- Se vedlagte Samsvarserklæring for tillatte kombinasjoner.
- Kontroller at apparatet er korrekt justert ved beltet for å sikre at det er stabil under bruk.

#### 4.1.1. Bruksbegrensninger

- Omgivelsene der COMPACT AIR skal brukes må inneholde minst 17% oksygen og må ikke inneholde noen former for eksplosive gasser eller damp. COMPACT AIR bør ikke brukes i trange rom der det kan være fare for oksygenmangel.
- Ved store fysiske anstrengelser kan et midlertidig negativt trykk oppstå i ansiktsmasken, og resultere i at systemet gir redusert beskyttelse.
- Lufthastigheter som overskrider 2 m/s kan gå utover beskyttelsesfaktoren
- Omgivelsestemperaturen ved bruk bør være mellom -10°C og +50°C under bruk.

**Advarsel:** Dersom brukeren av pusteapparatet føler seg svimmel, føler et ubehag, eller kan lukte/smake noe, må det kontaminerte området umiddelbart evakueres.

#### 4.2.1. COMPACT AIR filterbeholdere

- Les vedlagte instruksjoner for tilkobling av filterbeholderne. Ulike typer filterbeholdere for COMPACT AIR må brukes i henhold til spesifikke farlige stoffer som kan finnes, se vedlagte Samsvarserklæring.

#### 4.1.3. Bruksbegrensninger for filtre

- Bruk alltid 3 identiske filterbeholdere for å sikre en jevn fordelt luftstrøm. En annen eller eldre type filterbeholder vil slites raskere ut, og dermed mister COMPACT AIR hele effekten av filtreringen.

- Ikke bruk COMPACT AIR i omgivelser der det finnes farlig gass og/eller damp og som ikke kan oppdages av lukt- eller smakssansen, og som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
- Karboninnholdet i filterbeholderne er sensitivt for fuktighet. Der det oppstår aerosoler eller dråpedannelser anbefales bruk av en kombinert filterbeholder.
- Brukte filterbeholdere kan ikke rengjøres.
- Erstatt alltid gamle filterbeholdere med nye på samme tid.

Apparatet kan kun brukes sammen med ansiktsmaskene og filtrere som angitt i vedlagt Samsvarserklæring.

#### 4.2. Universal batterilader

##### 4.2.1. Viktige punkter ved bruk av medfølgende batterilader

- Den medfølgende batteriladeren er kun ment for innendørs bruk og må oppbevares tørt!
- For å unngå elektrisk støt, bruk aldri batteriladeren i fuktige omgivelser!
- For å unngå eksplosjons- og brannfare, lad aldri opp batteriene i potensielt eksplosjonsfarlige omgivelser!
- Mikrokontrolleren i laderen hindrer skade på batteriene når ladetiden er ferdig.
- Batteriladeren vil deretter gå over til vedlikeholdslading.
- En defekt lader kan ikke repareres og må derfor erstattes med en ny.

##### 4.2.2. Lysindikatorer på batteriladeren

Grønn indikator (1)

Lys er kontinuerlig:

- Batteripakken er fullt oppladet.

Rød indikator (2)

Kontinuerlig blinking:

- Batteripakken er defekt
- Batteripolene er ikke korrekt tilkoblet.
- Funksjon for utlading av batteri er deaktivert.

Blinker i ca. 10 sekunder:

- Indikerer ved testing av batteripakken er korrekt tilkoblet.

Lys er kontinuerlig:

- Batteriet lades.

##### 4.2.3. Batterilading (med medfølgende universal batterilader)

Viktig:

Etter at batteriet er fullt oppladet, vil laderen gå over til vedlikeholdslading. Ha alltid et ekstra fullt oppladet batteri for hånden ved bruk av en batteridrevet filterenhet. Nye batterier leveres alltid uoppladet. Lad bare opp batterier som er helt utladet! Dette vil gjøre at batteriet kan lades opp og lades ut opp til ca. 500 ganger under normale omstendigheter. Det tar ca. 6-10 timer å lade opp et nytt eller et helt utladet batteri.

- Velg strømadapter for riktig land.
- Trykk på knappen for å koble fra den ladsspesifikke adapteren (dersom relevant).
- Sett på den landsspesifikke adapteren og la den klikke på plass.
- Koble batteriladeren til strømuttak (100-240 VAC).
- Koble batteripakken til laderen. Den røde indikatoren vil lyse opp og viser at batteriet blir ladet.
- Dersom den røde indikatoren blinker er det et problem med batteripakken. Feilsøk og løs problemet.

##### 4.2.4. Utlading av batteriet

Viktig

Hvis et delvis utladet batteri lades opp gjentatte ganger, vil dets levetid reduseres betraktelig. For å unngå dette bør batteriet lades helt ut annenhver måned.

- Plasser batteriet i laderen og trykk på den gule knappen i ca. 2 sekunder for å starte utlading av batteripakken.

Etter at batteriet er helt utladet, vil det lades opp automatisk.

#### 4.3. Under bruk

En plutselig eller fullstendig reduksjon i lufttilførselen betraktes som en unormal situasjon. Forlat arbeidsstedet øyeblikkelig. En oppbygging av karbondioksid eller oksygenmangel kan oppstå inne i ansiktsmasken.

Dersom pusteslangen ikke er korrekt tilpasset eller blir sittende fast, er dette unormalt. Forlat arbeidsstedet øyeblikkelig.

**Advarsel:** Dersom brukeren av pusteapparatet føler seg svimmel, føler et ubehag, eller kan lukte/smake noe, må det kontaminerte området umiddelbart evakueres.

#### 4.4. Etter bruk

Fjern filtrere og koble fra ansiktsmasken og lufthetten. Tett igjen filtrere med pluggene som ble fjernet fra dem.

#### 4.5. Rengjøring og desinfisering

Etter hver bruk må COMPACT AIR rengjøres med en blanding av vann og såpe eller Honeywell EPI U-S 19a rengjøringsmiddel (Delenr. 1779065). Skyll deretter grundig med rent vann (ikke bruk løsemidler). Sørg for at vann ikke trenger inn i enheten under rengjøring. Apparatet må ikke senkes i væske. Tørk COMPACT AIR med en klut og/eller la den tørke av seg selv.

**Merk:** Av hygieniske årsaker bør ansiktsmasker fortrinnsvis brukes av en og samme person.

### 5. VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

Før bruk: Bruker utfører funksjonstest.

Etter bruk: Rengjøring og desinfeksjon av ansiktsmasken - rengjøring, funksjonstesting av hele systemet.

Hver 12. måned: Inspiser visuelt alle komponenter. Rengjør og desinfiser ansiktsmaskene. Gjør en funksjonstest av hele systemet.

Etter intens bruk og normal slitasje kan tetningsringene mellom filterbeholderen og pusteenhets sokkel bli dårlige. Dersom i tvil, erstatt tetningsringene. Sjekk slangen for lekkasje og inspiser tilkobling og gjenger for skade.

### 6. OPPBEVARING

Før COMPACT AIR settes til lagring i bæreesken, bør den være helt tørr. Ikke oppbevar brukte filterbeholdere sammen med COMPACT AIR og ansiktsmasker i samme lukkede oppbevaringsrom. Fjern filtrere fra COMPACT AIR og tett dem med tilhørende plugg.

## 7. FEIL / FEILSØKING

Pusteeenheten leverer ikke luft:

- Batteriet er flatt. Batteriet lades ikke opp.
- Bryteren står i "av"-posisjon
- Bryteren er defekt
- Strømledning eller støpsel er defekt
- Defekt motorlager
- Pluggen ikke fjernet fra filterene.

Enheten leverer ikke nok luft:

- Batteriet er ikke tilstrekkelig oppladet
- Filterbeholderne er blokkert
- Slangen lekker eller er blokkert
- Blokkering eller lekkasje i ansiktsmasker
- Alle pluggen er ikke fjernet fra filterene

Batteriet lades ikke opp:

- Strømledning eller støpsel er defekt
- Defekt batterilader
- Batteriet er defekt eller utslitt. Batteriet har lav kapasitet.

Batteriet lades for fort ut:

- Batteriet er ikke tilstrekkelig utladet. Lad ut batteriet helt med batteriladeren og lad det opp på nytt (se "4.2.4 Utlading av batteriet").
- Defekt batterilader
- Batteriet er defekt eller utslitt. Batteriet har lav kapasitet.
- Batteriet er ikke fullt oppladet. Lad ut batteriet helt med batteriladeren og lad det opp på nytt (se "4.2.4 Utlading av batteriet").

7.1. Reparasjon

**Merk:** Alle reparasjoner skal kun utføres av leverandør eller produsent.

## 8. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

### 8.1. Blåserenhet

Type:	ett-trinns sentrifugalpumpe
Rotasjons hastighet:	8.000 o/min
Rotor:	Balansert
Kabinett:	Støtmotstand ABS
Belteplate:	Glassfiberforsterket polyamid
Filterbeholdere:	3 x EN 148-1 gjenget
Slangelengde:	800 mm
Slangediameter (int.):	22 mm
Slangetilkobling:	EN 148-1 bajonettkobling/gjenget tilkobling
Vekt:	620 g
Dimensjoner L x B x H:	105 x 85 x 100 mm
Farge:	Sort/gul

### 8.2. Batteri

Type:	NiMH
Spenning:	4,8 V
Kapasitet:	7000 mAh
Sikring:	Automatisk poly-bryter
Driftstid:	10 timer.
Ladetid:	6-10 timer
Ladesykluser:	> 500
Kabinett:	Støtmotstand ABS
Belteplate:	Glassfiberforsterket polyamid
Vekt:	760 g
Dimensjoner L x B x H:	100 x 80 x 70 mm
Farge:	Sort/gul

### 8.3. Universell batterilader

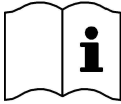
Type:	Helautomatisk
Primærspenning:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundærspenning:	4,8V/7,2 V
Utgangsstrøm:	1200 mA
Vekt:	325 g
Dimensjoner L x B x H:	118 x 62 x 48 mm
Farge:	Sort

### 8.4. Bæreetui med formet skumfor

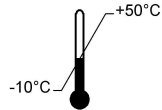
Materiale:	Polypropylen, ett stykke
Dimensjoner L x B x H:	420 x 315 x 110 mm
Farge:	Blå

## 9. PIKTOGRAMMER

---



Se brukerhåndbok



Temperatur ved lagring



Maks fuktighet for lagring



Siste lagringsdato: åååå=år/mm=måned

## 10. PRODUKSJONSÅR

---

Informasjon om hovedkomponentenes produksjonsår kan lokaliseres som følger:

- Hetter: Sølvmerke med produksjonsdato. Finnes på innsiden av hodedelen.
- Hele ansiktsmasker eller halve masker: Se korresponderende bruksinstrukser
- Filtre: Se egne bruksinstrukser.
- Slange: Se bajonettkoblingen.
- Blåser og batteri: Se motsatt side på blåserenhet

## 11. LOVBESTEMTE KRAV OG FORSKRIFTER

---

89/686/EF:  
EN12941  
EN12942

Europeiske retningslinjer for personlig verneutstyr  
Elektriske filterenheter for hjelmer eller hetter  
Elektriske filterenheter for hele ansiktsmasker,  
halvmasker eller kvartmasker

Systemgodkjent av:

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIKE

Produksjonskontroll i henhold til artikkel 11B:

Europeisk teknisk kontrollorgan, identifikasjonsnr.: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, STORBRIANNIA  
CE 0194

Merking på systemet:

## 12. GENERELT

---

Honeywell Respiratory Safety Products aksepterer generelt sett ikke ansvar for skade som er forårsaket av eier, bruker, andre personer som bruker sikkerhetsproduktet eller en tredjepart, som enten oppstår direkte eller indirekte ved feil bruk og/eller vedlikehold av sikkerhetsproduktet, inkludert bruk av produktet for andre formål enn det er ment for og/eller manglende eller ufullstendig overholdelse av instruksene i denne brukerhåndboken og/eller i forbindelse med reparasjoner på sikkerhetsproduktet som ikke har blitt utført av oss eller på vegne av oss.

Våre generelle salg- og leveringsbetingelser gjelder for alle transaksjoner. Honeywell Respiratory Safety Products arbeider kontinuerlig for å forbedre produktene sine og forbeholder seg retten til å endre spesifikasjonene som er oppgitt i denne håndboken, uten ytterligere varsel.

Viktig

De europeiske retningslinjene "Personlig verneutstyr 89/686/EU" fastsetter at bare inspisert verneutstyr med CE-merking kan selges og brukes. Bruk av uoriginale erstatningsdeler ugyldiggjør CE-godkjenningen og også alle rettigheter i henhold til garantien, noe som innebærer at brukeren og den personen som selger disse reservedelene skal straffes av relevante myndigheter i EØF medlemslandene, der hele produktet vil bli tatt ut av bruk og trukket tilbake fra markedet. Originale reservedeler kan gjenkjennes på påtrykte delenummer sammen med produsentens merking og CE-merkingen, noen ganger sammen med anvendelsesår.

## 13. GARANTI

---

Honeywell Respiratory Safety Products vil reparere eller, hvis nødvendig, skifte ut dette produktet gratis i tilfelle materiell- eller fabrikkasjonsfeil innen 12 måneder etter kjøpsdato, gitt at produktet har vært gjenstand for vanlig bruk i henhold til bruksanvisningen. Garantien er ugyldig hvis typen eller serienummermerket har blitt endret, fjernet eller gjort uleselig.

Produktene som er oppgitt i denne håndboken er produsert av:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, en ISO 9001-sertifisert produsent av åndedrettsvern.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANKRIKE

Produktene som er oppgitt i denne håndboken er produsert av:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
SLOVAKIA

## 1. INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI DOTYCZĄ NASTĘPUJĄCYCH PRODUKTÓW

Nr S.	Nr części	Opis
01	A150102	W walizce transportowej z piankowym wyłożeniem znajdują się: jednostka dmuchawy COMPACT AIR z pasem, akumulator, urządzenie do ładowania akumulatora, wąż ze złączem bagnetowym, instrukcja obsługi oraz wskaźnik przepływu powietrza.
	A150140	
02	A150103	W walizce transportowej z piankowym wyłożeniem znajdują się: jednostka dmuchawy COMPACT AIR Rd 40 z pasem, akumulator, urządzenie do ładowania akumulatora, wąż ze złączem standardowym Rd 40, instrukcja obsługi oraz wskaźnik przepływu powietrza.

Urządzenie może być używane wyłącznie w połączeniu z kapturami i filtrami wyszczególnionymi w załączonej Deklaracji zgodności.

## 2. ZAKRES ZASTOSOWAŃ I WARUNKI UŻYTKOWANIA

Respirator zasilany COMPACT AIR jest stosowany do usuwania oporów w inhalacji podczas oddychania – takich, które zazwyczaj napotykaną są w przypadku filtrów – poprzez zapewnienie stałego przepływu powietrza. Jednostki COMPACT AIR zostały skonstruowane z projektową wartością minimalnego natężenia przepływu (natężenie przepływu, przy którym wyposażenie nadal spełnia wymogi klasowe wyszczególnione w normie EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 i Compact Air ref. A150140 150 l/min – pełny asortyment kapturów/hełmów i filtrów
- Compact Air ref. A150103 130 l/min do półmasek i filtrów  
110 l/min do masek

Rzeczywiste natężenie przepływu może być większe niż wskazane minimum. Wartość jest zmienna w zależności od filtrów i kapturów stosowanych z urządzeniem Compact Air (patrz dołączona Deklaracja zgodności).

## 3. OPIS

W skład kompletnego zasilanego respiratora oczyszczającego powietrze COMPACT AIR wchodzi następujące elementy:

- Jednostka dmuchawy, z 3 gniazdami gwintowymi do filtropochłaniaczy zgodnie z EN 148-1, dostarczana z pasem, przepływomierzem, wężem ze złączem bagnetowym do kapturów i hełmów lub wężem ze złączem standardowym Rd 40 do pełnych masek lub półmasek.
- Akumulator z wbudowanym bezpiecznikiem polimerowym. W przypadku zwarcia bezpiecznik polimerowy automatycznie odłącza źródło zasilania i tym samym zapobiega uszkodzeniu akumulatora. Po usunięciu przyczyny zwarcia bezpiecznik polimerowy ponownie automatycznie podłącza akumulator do źródła zasilania w celu ponownego naładowania. Bezpiecznik polimerowy jest wbudowany w obwód akumulatora i nie może być wymieniony.
- Uniwersalne, w pełni automatyczne urządzenie do ładowania akumulatorów.
- Przepływomierz wskazujący minimalny limit 150 l/min (do sprawdzania natężenia przepływu po naładowaniu akumulatora).
- Kompletny zestaw jest dostarczany w plastikowej walizce transportowej z piankowym wyłożeniem.

## 4. ZASTOSOWANIE

Jednostka dmuchawy COMPACT AIR dostarcza odpowiedni nadmiar czystego i przefiltrowanego powietrza z otoczenia do osłony twarzowej, umożliwiając użytkownikowi wdychanie powietrza bez konieczności przewycięzania oporów powodowanych przez filtry. Przyjmując założenie, że osoba dorosła potrzebuje około 50 litrów powietrza na minutę, odpowiedni nadmiar oznacza niewielkie nadszczepienie, a tym samym wysoki stopień ochrony. Czas użytkowania urządzenia COMPACT AIR z całkowicie naładowanym akumulatorem zależy od rodzaju zastosowanych filtrów i jest wyszczególniony w załączonej Deklaracji zgodności.

Niniejsze urządzenie nie jest wyposażone w oprzyrządowanie ostrzegające użytkownika o niskim stanie naładowania akumulatora oraz zmniejszonej ilości powietrza doprowadzanego w trakcie użytkowania. Należy to uwzględnić przy wyborze urządzenia ochronnego pod kątem rzeczywistych warunków panujących w miejscu pracy.

### 4.1. Przed użyciem

Przed rozpoczęciem korzystania z respiratora zasilanego COMPACT AIR użytkownik musi spełnić wszystkie warunki niezbędne do bezpiecznego użytkowania.

- Należy sprawdzić, czy w wężu jest zamontowany pierścień uszczelniający typu „O”.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy akumulator jest odpowiednio naładowany (patrz rozdział 4.2 „Uniwersalne urządzenie do ładowania akumulatorów”), i czy swobodny przepływ powietrza nie jest utrudniony przez zatkane filtry lub z powodu innych przyczyn.
- Należy sprawdzić, czy złącze tytkowe jest prawidłowo zamocowane poprzez skontrolowanie pierścienia zabezpieczającego.
- Należy sprawdzić, czy zostały zamontowane odpowiednie filtropochłaniacze (patrz załączona Deklaracja zgodności).
- Należy sprawdzić, czy uszczelki zostały zamocowane, a filtropochłaniacze są prawidłowo dokręcone w gniazdach gwintowanych jednostki dmuchawy.
- Należy sprawdzić, czy urządzenie COMPACT AIR pracuje prawidłowo z dostarczonym przepływomierzem. Aby to zrobić, należy umieścić przepływomierz pionowo w końcówce węża i włączyć urządzenie z przednio zamontowanymi odpowiednimi filtrami. Kulka w przepływomierzu musi zostać przesunięta przynajmniej do poziomu minimalnego (150 l/min).
- Dozwolone połączenia – patrz załączona Deklaracja zgodności.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo wyregulowane na pasie, aby zapewnić mu stabilność podczas użytkowania.

### 4.1.1. Ograniczenia użytkowania systemu

Przeźreń, w której ma być używane urządzenie COMPACT AIR musi zawierać przynajmniej 17% tlenu i nie może zawierać żadnych oparów lub gazów wybuchowych. Należy unikać używania urządzenia COMPACT AIR w przestrzeniach zamkniętych, w których istnieje ryzyko wystąpienia braku tlenu.

- W przypadku skrajnego wysiłku fizycznego, w osłonie twarzowej może tymczasowo wystąpić podciśnienie skutkujące zmniejszeniem stopnia ochrony zapewnianej przez system.
- Prędkość przepływu powietrza przekraczająca 2 m/s może wpływać na stopień ochrony.
- Temperatura otoczenia podczas użytkowania powinna mieścić się w przedziale od -10°C do +50°C.

**Ostrzeżenie:** Jeżeli użytkownik respiratora dozna uczucia oszołomienia, dyskomfortu lub wyczuje coś niepokojącego za pomocą zmysłu węchu/smaku, powinien niezwłocznie opuścić obszar skażenia.

### 4.1.2. Filtropochłaniacze COMPACT AIR

- Przed zamontowaniem filtropochłaniaczy należy zapoznać się z załączoną instrukcją. W zależności od charakterystyk napotykaných substancji niebezpiecznych należy stosować odpowiednie typy filtropochłaniaczy COMPACT AIR; patrz załączona Deklaracja zgodności.

#### 4.1.3. Ograniczenia w użytkowaniu filtrów

- W celu zapewnienia równomiernego przepływu powietrza należy zawsze montować 3 identyczne filtropochłaniacze. Filtropochłaniacze gazowe innego lub starszego typu mogą ulec szybszemu zużyciu i tym samym spowodować całkowitą utratę skuteczności działania filtrującego urządzenia COMPACT AIR.
- Nie należy używać urządzenia COMPACT AIR w warunkach występowania niebezpiecznych gazów i/lub oparów, które nie mogą być wykryte za pomocą zmysłów smaku i węchu i które stanowią bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia lub życia.
- Węglowe wkłady filtropochłaniaczy gazowych są podatne na działanie wilgoci. W przypadku tworzenia się mgły lub skroplin zalecane jest użycie filtropochłaniacza kombinowanego.
- Zużyte filtropochłaniacze nie mogą być czyszczone.
- Należy zawsze jednocześnie wymieniać wszystkie filtropochłaniacze na nowe.

Urządzenie może być używane wyłącznie w połączeniu z osłonami twarzewymi i filtrami wyszczególnionymi w załączonej Deklaracji zgodności.

#### 4.2. Uniwersalne urządzenie do ładowania akumulatorów

##### 4.2.1. Ważne uwagi odnośnie użytkowania dostarczonego uniwersalnego urządzenia do ładowania akumulatorów

- Dostarczone uniwersalne urządzenie do ładowania akumulatorów jest przeznaczone do użytkowania wewnątrz budynku i powinno być przechowywane w suchym miejscu!
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy stosować urządzenia do ładowania akumulatorów w środowisku wilgotnym!
- Aby uniknąć ryzyka wybuchu i pożaru, nie należy ładować akumulatorów w miejscach, w których występuje atmosfera wybuchowa!
- Mikrosterownik wewnątrz urządzenia do ładowania zapobiega uszkodzeniu akumulatorów w przypadku przekroczenia czasu ładowania.
- Urządzenie do ładowania akumulatorów zostanie wtedy automatycznie przełączone w tryb ładowania ciągłego małym prądem.
- Uszkodzone urządzenie do ładowania akumulatorów nie może być naprawione, lecz powinno być wymienione na nowe.

##### 4.2.2. Kontrolki w urządzeniu do ładowania akumulatorów

###### Zielona kontrolka (1)

Świecenie w sposób ciągły:

- Zespół akumulatorowy w pełni naładowany.

###### Czerwona kontrolka (2)

Migotanie w sposób ciągły:

- Uszkodzenie zespołu akumulatorowego
- Nieprawidłowe podłączenie biegunów.
- Aktywacja funkcji rozładowywania akumulatora.

Migotanie przez około 10 s:

- Wykazanie podczas kontroli prawidłowości podłączenia zespołu akumulatorowego.

Świecenie w sposób ciągły:

- Ładowanie akumulatora.

##### 4.2.3. Ładowanie akumulatorów (przy użyciu dostarczonego uniwersalnego urządzenia do ładowania)

Ważne uwagi:

Po całkowitym naładowaniu akumulatora urządzenie do ładowania zostanie przełączone w tryb ładowania ciągłego małym prądem. W przypadku pracy z zasilanym urządzeniem filtrującym należy zawsze mieć pod ręką w pełni naładowany akumulator zapasowy. Nowe akumulatory są zawsze dostarczane jako nienaładowane. Tylko całkowicie rozładowane akumulatory mogą być ponownie ładowane! W normalnych warunkach zapewni to wykonanie nawet około 500 cykli ładowania i rozładowywania akumulatorów. Ładowanie nowego lub całkowicie rozładowanego akumulatora zajmuje około 6–10 godzin.

- W zależności od lokalizacji należy zastosować odpowiedni adapter sieciowy.
- Aby zwołnic odpowiedni adapter sieciowy, należy nacisnąć przycisk (jeżeli ma zastosowanie).
- Należy zamocować adapter sieciowy odpowiedni do lokalizacji w prawidłowy sposób, który jest potwierdzony odgłosem zatrzasknięcia.
- Należy podłączyć urządzenie do ładowania do źródła zasilania (100–240 V AC).
- Należy podłączyć zespół akumulatorowy do urządzenia do ładowania. Czerwona kontrolka zostaje włączona, co wskazuje na ładowanie akumulatora.
- Jeżeli czerwona kontrolka migocze, wskazuje to na problem z zespołem akumulatorowym. Należy rozwiązać problem w odpowiedni sposób.

##### 4.2.4. Rozładowywanie akumulatorów

Ważne uwagi

Po każdym wielokrotnym ładowaniu częściowo rozładowanych akumulatorów skraca ich trwałość użytkową. Aby temu zapobiec, należy rozładowywać akumulator raz na dwa miesiące.

- Należy podłączyć akumulator do urządzenia do ładowania i trzymać żółty przycisk wciśnięty przez około 2 s w celu rozpoczęcia rozładowywania zespołu akumulatorowego.

Po całkowitym rozładowaniu akumulatora zostanie on automatycznie ponownie naładowany.

#### 4.3. Podczas użytkowania

Nagły lub całkowity zanik doprowadzania powietrza jest traktowany jako sytuacja nietypowa – należy natychmiast opuścić miejsce pracy. W osłonie twarzewej może gromadzić się dwutlenek węgla lub spaść poziom tlenu.

Jeśli przewód oddechowy nie jest prawidłowo zamocowany lub się splącze, jest to sytuacja nietypowa – należy natychmiast opuścić miejsce pracy.

**Ostrzeżenie:** Jeżeli użytkownik respiratora dozna uczucia oszołomienia, dyskomfortu lub wyczuje coś niepokojącego za pomocą zmysłu węchu/smaku, powinien niezwłocznie opuścić obszar skażenia.

#### 4.4. Po użyciu

Należy usunąć filtry, a następnie odłączyć osłonę twarzewą i jednostkę dmuchawy. Należy zatkać filtry przy użyciu uprzednio zdjętych zatyczek.

#### 4.5. Czyszczenie i dezynfekcja

Po każdym zastosowaniu należy wyczyścić urządzenie COMPACT AIR za pomocą roztworu wody z mydłem lub środka czyszczącego i dezynfekującego Honeywell EPI U-S 19a, nr części 1779065. Następnie należy dokładnie wypłukać urządzenie za pomocą czystej wody (bez użycia rozpuszczalników). Podczas czyszczenia należy zabezpieczyć jednostkę dmuchawy tak, aby nie dopuścić do przedostania się wody. Nie należy zanurzać urządzenia w wodzie. Należy wytrzeć urządzenie COMPACT AIR przy użyciu suchej szmatki i pozostawić do wyschnięcia na świeżym powietrzu.



**Porada:** Ze względów higienicznych osłony twarzowe powinny być używane przez jedną osobę.

## **5. KONSERWACJA I KONTROLA**

Przed użyciem: Kontrola funkcjonalności realizowana przez użytkownika.  
Po użyciu: Czyszczenie i dezynfekcja osłony twarzowej. Czyszczenie i kontrola funkcjonalności całego systemu.  
Co 12 miesięcy: Wykonać kontrolę wzrokową wszystkich komponentów. Wyczyścić i zdezynfekować osłonę twarzową. Sprawdzić działanie całego układu.

Z powodu intensywnego użytkowania i naturalnego starzenia, stan pierścieni uszczelniających pomiędzy filtropochłaniaczem i gniazdem jednostki dmuchawy może ulec pogorszeniu. W razie wątpliwości należy wymienić pierścienie uszczelniające. Należy sprawdzić szczelność węża oraz kontrolować złącze i gwint pod kątem oznak uszkodzenia.

## **6. PRZECHOWYWANIE**

Przed umieszczeniem urządzenia COMPACT AIR w walizce transportowej należy je dokładnie osuszyć. Nie należy przechowywać zanieczyszczonych filtropochłaniaczy wraz z urządzeniem COMPACT AIR i osłonami twarzowymi w tej samej zamkniętej przestrzeni magazynowej. Należy usunąć filtry z urządzenia COMPACT AIR i zatkać je przy użyciu uprzednio zdjętych zatyczek.

## **7. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK**

Jednostka dmuchawy nie dostarcza powietrza:

- Wyładowany akumulator. Brak możliwości ładowania akumulatora.
- Przełącznik w pozycji wyłączenia (OFF)
- Awaria przełącznika
- Uszkodzenie przewodu zasilania lub połączenia wtykowego
- Uszkodzenie łożysk silnika
- Korki zaślepiające pozostawione w filtrach.

Niedostateczna ilość powietrza dostarczana przez dmuchawę:

- Niewystarczający stan naładowania akumulatora
- Zatkane filtropochłaniacze
- Zatkany lub nieszczelny wąż
- Zatkanie lub nieszczelność osłon twarzowych
- Korki zaślepiające pozostawione w filtrach

Brak możliwości ładowania akumulatora:

- Uszkodzenie przewodu zasilania lub połączenia wtykowego
- Awaria urządzenia do ładowania
- Akumulator uszkodzony lub zużyty. Mała pojemność akumulatora.

Nadmierne szybkie rozładowywanie akumulatora:

- Nieodpowiedni stan naładowania akumulatora. Należy całkowicie rozładować i ponownie naładować akumulator przy użyciu uniwersalnego urządzenia do ładowania (patrz rozdział 4.2.4 „Rozładowywanie akumulatora”).
- Awaria urządzenia do ładowania
- Akumulator uszkodzony lub zużyty. Mała pojemność akumulatora.
- Akumulator nie jest w pełni naładowany. Należy całkowicie rozładować i ponownie naładować akumulator przy użyciu uniwersalnego urządzenia do ładowania (patrz rozdział 4.2.4 „Rozładowywanie akumulatora”).

### 7.1. Naprawy

**Uwaga:** Wszelkie pozostałe naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub producenta.

## **8. SPECYFIKACJE TECHNICZNE**

### 8.1. Jednostka dmuchawy

Typ:	Jednostopniowa odśrodkowa
Prędkość wirnika:	8000 obr./min
Wirnik:	Wyważony
Obudowa:	ABS odporna na uderzenia
Klamra pasa:	Poliamid wzmacniany włóknem szklanym
Filtropochłaniacze:	3 x złącze gwintowane EN 148-1
Długość węża:	800 mm
Średnica węża (wewn.):	22 mm
Złącze węża:	Złącze bagnetowe/gwintowane EN 148-1
Masa:	620 g
Wymiary (dt. x szer. x wys.):	105 x 85 x 100 mm
Kolor:	Czarny/żółty

### 8.2. Bateria

Typ:	NiMH
Napięcie:	4,8 V
Pojemność:	7000 mAh
Bezpiecznik:	Automatyczny polimerowy
Czas działania:	10 godz.
Czas ładowania:	6–10 godz.
Cykle ładowania:	> 500
Obudowa:	ABS odporna na uderzenia
Klamra pasa:	Poliamid wzmacniany włóknem szklanym
Masa:	760 g
Wymiary (dt. x szer. x wys.):	100 x 80 x 70 mm
Kolor:	Czarny/żółty

### 8.3. Uniwersalne urządzenie do ładowania akumulatorów

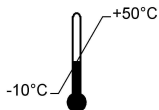
Typ:	W pełni automatyczny
Napięcie pierwotne:	110-220 V / 50-60 Hz
Napięcie wtórne:	4,8 V / 7,2 V
Prąd wyjściowy:	1200 mA
Masa:	325 g
Wymiary (dt. x szer. x wys.):	118 x 62 x 48 mm
Kolor:	Czarny

8.4. Walizka transportowa z piankowym wyłożeniem  
Materiał: Polipropylen, jednoelementowy  
Wymiary (dł. x szer. x wys.) 420 x 315 x 110 mm  
Kolor: Niebieski

## 9. PIKTOGRAMY



Patrz instrukcja obsługi



Zakres temperatury dla warunków przechowywania



Maksymalna wilgotność w warunkach przechowywania



Termin przechowywania: yyyy=rok/mm=miesiąc

## 10. ROK PRODUKCJI

Informacje dotyczące roku produkcji głównych komponentów są rozmieszczone w następujący sposób:

- Kaptury: Srebrna naklejka z datą produkcji. Umiejscowiona wewnątrz części nagłowej.
- Pełne maski i półmaski: Patrz odpowiednie instrukcje obsługi
- Filtry: Patrz oddzielnie instrukcje obsługi.
- Zespół węża: Patrz złącze bagnetowe.
- Dmuchawa i akumulator: Patrz tył jednostki dmuchawy.

## 11. WYMOGI I PRZEPISY PRAWNE

89/686/EWG:  
EN12941  
EN12942

Europejskie wytyczne dla wyposażenia ochrony osobistej  
Zasilane urządzenia filtrujące użytkowane z hełmami lub kapturami  
Zasilane urządzenia filtrujące użytkowane z pełnymi maskami,  
półmaskami lub ćwierćmaskami

Zatwierdzenie systemu:

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCJA

Kontrola produkcji zgodnie z art. 11B:

Europejska jednostka notyfikowana, nr identyfikacyjny: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, WIELKA BRYTANIA  
CE 0194

Oznakowanie systemu:

## 12. WIADOMOŚCI OGÓLNE

Firma Honeywell Respiratory Safety Products na warunkach ogólnych nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane przez właściciela, użytkownika, inne osoby korzystające z produktu ochronnego lub osoby trzecie, wynikające bezpośrednio lub pośrednio na skutek nieprawidłowego użytkowania i/lub konserwacji produktu ochronnego, z uwzględnieniem użytkowania w jakimkolwiek innym celu niż zamierzony i/lub braku zgodności lub całkowitego braku przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i/lub w związku z naprawami produktu ochronnego wykonanymi poza naszą firmą lub przez naszych przedstawicieli. Nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw mają zastosowanie względem wszystkich transakcji. Firma Honeywell Respiratory Safety Products stale dokłada starań w celu ulepszenia własnych produktów i zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi bez uprzedniego zawiadomienia.

Ważne

Według europejskich wytycznych zawartych w dyrektywie o środkach ochrony osobistej (89/686/EWG), tylko kontrolowane urządzenia ochronne ze znakiem CE mogą być sprzedawane i użytkowane. Użycie akcesoryjnych, nieoryginalnych części zamiennych unieważnia oznakowanie CE oraz wszystkie prawa dotyczące gwarancji, przy czym użytkownicy i dystrybutorzy takich części zamiennych powinni być karani przez odnośne władze UE, a ponadto cały produkt powinien być wycofany z eksploatacji i wykluczony z transakcji handlowych. Oryginalne części zamienne mogą być rozpoznane na podstawie załączonych numerów oznaczeń wraz ze znakiem producenta i oznakowaniem CE oraz terminem przydatności do użycia (jeżeli występuje).

## 13. GWARANCJA

Firma Honeywell Respiratory Safety Products naprawi lub w razie konieczności wymieni niniejszy produkt bezpłatnie w przypadku wykrycia wad materiałowych lub produkcyjnych w terminie 12 miesięcy od daty zakupu pod warunkiem, że produkt był poddawany normalnej eksploatacji zgodnie z instrukcją obsługi. Gwarancja jest unieważniana, jeżeli oznaczenie typu lub numeru seryjnego zostanie zmienione, usunięte lub będzie nieczytelne.

Produkty wyszczególnione w niniejszej instrukcji obsługi zostały wyprodukowane przez firmę:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, posiadającą certyfikat ISO 9001 dla producenta respiracyjnych urządzeń ochronnych.  
ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANCJA

Produkty wyszczególnione w niniejszej instrukcji obsługi zostały wyprodukowane przez firmę:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,  
Nitranska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
REPUBLIKA SŁOWACKA

## 1. AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL CONCERNEM OS SEGUINTE PRODUTOS

Nº	Referência	Descrição
01	A150102	Unidade de ventilação COMPACT AIR completa com correia, bateria, carregador de bateria, tubo com conector de baioneta, manual do utilizador e indicador de fluxo de ar, numa maleta de transporte revestida de espuma moldada.
	A150140	
02	A150103	Unidade de ventilação COMPACT AIR Rd 40, completa com correia, bateria, carregador de bateria, tubo com conector standard Rd 40, manual do utilizador e indicador de fluxo de ar, numa maleta de transporte revestida de espuma moldada.

O aparelho só pode ser usado em associação com os capuzes e filtros mencionados na Declaração de Conformidade anexa.

### 2. CAMPO DE APLICAÇÃO E CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O respirador COMPACT AIR eléctrico é utilizado para remover a resistência à inalação durante a respiração - tal como ocorre usualmente com os filtros - graças à produção de um fluxo de ar contínuo. As unidades COMPACT AIR foram concebidas com as seguintes taxas de fluxo mínimas previstas pelo fabricante (a taxa de fluxo à qual o equipamento cumprirá as exigências da classe segundo EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 e Compact Air ref. A150140 150 l/min para a gama completa de capuzes/capacetes e filtros
- Compact Air ref. A150103 130 l/min para meias-máscaras e filtros  
110 l/min para máscaras

A taxa de fluxo efectiva pode ser superior ao mínimo indicado. É variável dependendo dos filtros e capuzes utilizados com o Compact Air (ver Declaração de Conformidade anexa)

### 3. DESCRIÇÃO

O aparelho respiratório eléctrico de purificação do ar COMPACT AIR completo consiste em:

- Unidade de ventilação com 3 conectores roscados para cartuchos de filtro segundo EN 148-1, fornecida com uma correia, um fluxómetro, um tubo com um conector de baioneta para capuzes e capacetes ou um tubo com um conector Rd 40 standard para máscaras completas ou meias-máscaras.
- Bateria recarregável com interruptor múltiplo integrado. Em caso de curto-circuito o interruptor múltiplo interrompe automaticamente o fornecimento de energia e portanto evita que a bateria seja deteriorada. Depois de reparado o curto-circuito, o interruptor múltiplo voltará a conectar automaticamente a bateria à fonte de alimentação para recarregar. O interruptor múltiplo está incorporado no circuito da bateria e não pode ser substituído.
- Carregador de bateria universal, totalmente automático.
- Um fluxómetro indicando o limite mínimo de 150 l/min (para controlar o fluxo de ar depois de carregar a bateria).
- O conjunto completo é fornecido numa maleta plástica de transporte com revestimento em espuma.

### 4. UTILIZAÇÃO

A unidade respiratória COMPACT AIR fornece uma sobrecapacidade de ar ambiente limpo e filtrado para alimentar uma peça facial e permite ao utilizador respirar o ar sem ter que vencer a resistência dos filtros. Considerando que um adulto precisa de cerca de 50 litros de ar por minuto, a sobrecapacidade assegura uma ligeira sobrepressão e portanto um alto nível de protecção. A duração de serviço do COMPACT AIR com uma bateria totalmente carregada depende dos filtros utilizados e está indicada na Declaração de Conformidade anexa.

Este aparelho não contém um dispositivo de aviso para alertar o utilizador, durante o uso, sobre uma redução do fornecimento de ar ou uma bateria fraca. Isto deve ser tido em conta quando se seleccionar um dispositivo de protecção segundo as condições efectivas do local de trabalho.

#### 4.1. Antes de usar

Antes de utilizar o aparelho respiratório eléctrico COMPACT AIR, o utilizador deve se certificar de que todas as condições para uma utilização segura foram satisfeitas.

- Verificar se o O-ring do tubo foi montado no tubo.
- Verificar antes do uso se a bateria está suficientemente carregada (ver o capítulo 4.2 "Carregador universal") e se o livre fluxo do ar não é obstruído por filtros bloqueados ou outras causas.
- Verificar se a conexão da tomada está assegurada, controlando a fixação do anel de bloqueio.
- Verificar se o tipo correcto de cartuchos de filtro foi instalado (ver Declaração de Conformidade anexa).
- Certificar-se de que os cartuchos de filtro estão correctamente aparafusados nas uniões roscadas da unidade de ventilação e de que as juntas foram ajustadas.
- Verificar se o COMPACT AIR funciona correctamente utilizando o fluxómetro fornecido. Para o efeito, inserir o fluxómetro em posição vertical na extremidade do tubo e ligar o aparelho completo com os filtros a utilizar já instalados. A esfera no fluxómetro deve atingir ao menos o nível mínimo (150 litros por minuto).
- Referir-se à Declaração de Conformidade anexa para as combinações autorizadas.
- Controlar que o aparelho está correctamente ajustado na correia para garantir a sua estabilidade durante o uso.

#### 4.1.1. Limites de utilização do sistema

- O espaço no qual será utilizado o COMPACT AIR deve conter ao menos 17% de oxigénio e não deve conter gases ou vapores explosivos. Em espaços confinados onde existe um risco de falta de oxigénio, o uso do COMPACT AIR deve ser evitado.
- No caso de um extremo esforço físico, uma pressão negativa temporária pode ocorrer na peça facial, resultando numa redução do factor de protecção do sistema.
- Velocidades do ar de mais de 2 m/s podem afectar o factor de protecção.
- A temperatura ambiente durante a utilização deve estar entre -10°C e +50°C durante o uso.

**Advertência:** Se o utilizador do respirador sentir-se atordoado ou com mal-estar ou se sentir algum cheiro ou gosto, ele deve evacuar imediatamente a área contaminada.

#### 4.1.2. Cartuchos de filtro COMPACT AIR

- Ler as instruções fornecidas antes de conectar os cartuchos de filtro. Diferentes tipos de cartuchos de filtro COMPACT AIR podem ser utilizados, segundo a natureza das substâncias perigosas particulares que poderão ser encontradas, referir-se à Declaração de Conformidade anexa.

#### 4.1.3. Limitações de uso do filtro

- Montar sempre 3 cartuchos de filtro idênticos para assegurar uma distribuição uniforme do fluxo de ar. Um cartucho de filtro de gases diferente ou mais antigo pode desgastar-se mais depressa e assim tornar totalmente ineficaz a acção de filtragem do COMPACT AIR.
- Não utilizar o COMPACT AIR em circunstâncias em que houver presença de gases e/ou vapores perigosos que não possam ser detectados pelo gosto ou cheiro e que constituam um perigo imediato para a saúde ou a vida.
- O carbono contido nos cartuchos de filtro de gás é sensível aos efeitos da humidade. No caso de aerossóis ou de respingos, o uso de um cartucho de filtro combinado é recomendado.
- Os cartuchos de filtro usados não podem ser limpos.
- Substituir sempre todos os cartuchos de filtro ao mesmo tempo.

O aparelho só pode ser usado em associação com as peças faciais e os filtros mencionados na Declaração de Conformidade anexa.

#### 4.2. Carregador universal

##### 4.2.1. Notas importantes sobre o uso do carregador universal fornecido

- O carregador universal fornecido destina-se a um uso em locais internos exclusivamente e deve ser armazenado num local seco!
- Para evitar um choque eléctrico: nunca utilizar o carregador num ambiente húmido!
- Para evitar riscos de explosão e de incêndio, nunca carregar baterias numa atmosfera potencialmente explosiva!
- O micro-controlador no interior do carregador evita danos à bateria quando o tempo de carga é ultrapassado.
- O carregador passa então automaticamente à carga lenta.
- O carregador defeituoso não pode ser reparado, mas deve ser substituído por um novo.

##### 4.2.2. Luzes do indicador do carregador

Indicador verde (1)

Brilho contínuo:

- Pack de bateria totalmente carregado.

Indicador vermelho (2)

A piscar continuamente:

- O pack de baterias está defeituoso
- Os pólos não estão correctamente conectados.
- A função descarga da bateria está activada.

A piscar durante cerca de 10 segundos:

- Mostra durante o teste que o pack de baterias está correctamente conectado.

Brilho contínuo:

- A bateria está a carregar.

##### 4.2.3. Carregar baterias (com o carregador universal fornecido)

Notas importantes:

Depois que a bateria estiver totalmente carregada, o carregador passa à carga lenta. Ter sempre em reserva uma bateria totalmente carregada ao seu alcance quando trabalhar com um aparelho eléctrico de filtragem assistida. As baterias novas são sempre entregues no estado de não carregadas. Recarregar somente baterias totalmente descarregadas! Isto garantirá que a bateria possa ser carregada e descarregada até cerca de 500 vezes sob condições normais. A carga de uma bateria nova ou totalmente descarregada leva cerca de 6-10 horas.

- Seleccione o adaptador da rede eléctrica apropriado, específico ao país.
- Premir o botão para soltar o adaptador de rede eléctrica específico ao país (se aplicável).
- Inserir o adaptador de rede eléctrica específico ao seu país até encaixá-lo no lugar.
- Conectar o carregador à rede eléctrica (100-240 V AC).
- Conectar o pack de baterias ao carregador. O indicador vermelho acenderá para indicar que a bateria está a ser carregada.
- Se o indicador vermelho estiver a piscar, existe um problema com o pack de baterias. Resolver devidamente o problema.

##### 4.2.4. Descarregar baterias

Notas importantes

Se baterias parcialmente descarregadas forem repetidamente recarregadas, o ciclo de vida destas será consideravelmente encurtado. Para o evitar, descarregar a bateria uma vez a cada dois meses.

- Colocar a bateria no carregador e premir o botão amarelo por cerca de dois segundos para lançar o descarregamento do pack de baterias.

Depois de completamente descarregada, a bateria será automaticamente recarregada.

#### 4.3. Durante a utilização

Uma redução súbita ou total do fornecimento de ar é considerada como uma situação anormal; deixe imediatamente a zona de trabalho. Uma formação de dióxido de carbono ou uma falta de oxigénio podem ocorrer no interior da peça facial.

Se o tubo respiratório não estiver correctamente ajustado ou ficar preso, isto é anormal; deixe imediatamente a zona de trabalho.

**Advertência:** Se o utilizador do respirador sentir-se atordoado ou com mal-estar ou se sentir algum cheiro ou gosto, ele deve evacuar imediatamente a área contaminada.

#### 4.4. Após a utilização

Remover os filtros e desconectar a peça facial e a unidade de ventilação. Fechar os filtros com as tampas anteriormente retiradas.

#### 4.5. Limpeza e desinfecção

Após cada sessão, limpar o COMPACT AIR utilizando uma mistura de água e sabão ou o produto de limpeza EPI U-S 19a da Honeywell e agente desinfectante referência 1779065. Seguidamente, enxaguar com água limpa (não usar nenhum solvente). Durante a limpeza, certificar-se de que não entre água na unidade de ventilação. O aparelho não deve ser mergulhado em nenhum fluido. Secar o COMPACT AIR com um pano e/ou deixá-lo secar ao ar livre.

**Conselho:** Por razões de higiene, as peças faciais devem de preferência ser usadas sempre pela mesma pessoa.

### 5. MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO

Antes de usar: Controlos funcionais para o utilizador.

Após a utilização: Limpeza e desinfecção da peça facial; limpeza, controlo funcional do sistema completo.

A cada 12 meses: Inspeccionar visualmente todos os componentes. Limpar e desinfetar as peças faciais. Verificar funcionalmente o sistema completo.

Em consequência de um uso intensivo e do envelhecimento natural, as condições dos anéis de estanque entre o cartucho de filtro e a união da unidade de ventilação podem se deteriorar. Em caso de dúvida, substituir os anéis de estanque. Verificar o tubo para detectar fugas e inspeccionar o conector e a rosca.

## 6. ARMAZENAGEM

---

Antes de guardar o COMPACT AIR na sua maleta de transporte, este deve estar completamente seco. Não manter cartuchos de filtro usados juntamente com o COMPACT AIR e os capuzes no mesmo local fechado de armazenamento. Remover os filtros do COMPACT AIR e fechá-los com as tampas anteriormente retiradas.

## 7. FALHAS / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

---

A unidade de ventilação não fornece ar:

- A bateria está descarregada. A bateria não se carrega bem.
- O interruptor está na posição "off"
- O interruptor está defeituoso
- Cabo de força ou tomada de conexão defeituosos
- Mancais do motor defeituosos
- Tampas de protecção não retiradas dos filtros.

O aparelho de ventilação fornece ar insuficiente:

- Bateria insuficientemente carregada
- Cartucho de filtro colmatado
- Tubo bloqueado ou com fugas
- Bloqueio ou fuga nas peças faciais
- Nem todas as tampas de protecção foram retiradas dos filtros

A bateria não se carrega bem:

- Cabo de força ou tomada de conexão defeituosos
- Carregador defeituoso
- Bateria defeituosa ou gasta. A bateria tem baixa capacidade.

A bateria descarrega-se muito rapidamente:

- A bateria não foi devidamente descarregada. Descarregar completamente a bateria com o carregador universal e carregá-la novamente (ver "4.2.4 Descarregar baterias").
- Carregador defeituoso
- Bateria defeituosa ou gasta. A bateria tem baixa capacidade.
- A bateria não está completamente carregada. Descarregar completamente a bateria com o carregador universal e carregá-la novamente (ver "4.2.4 Descarregar baterias")

### 7.1. Reparações

**Nota:** Todas as outras reparações só devem ser efectuadas pelo fornecedor ou pelo fabricante.

## 8. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

---

### 8.1. Ventilador

Tipo:	Centrífuga de um estágio
Velocidade do rotor:	8.000 rpm
Rotor:	Equilibrado
Caixa:	ABS resistente aos impactos
Placa da correia:	Poliamida reforçada com fibra de vidro
Cartuchos de filtro:	3 x conexão roscada EN 148-1
Comprimento do tubo:	800 mm
Diâmetro do tubo (int.):	22 mm
Conexão do tubo:	Conexão baioneta/ conexão roscada EN 148-1
Peso:	620 g
Dimensões L x W x H:	105 x 85 x 100 mm
Cor:	Preto/Amarelo

### 8.2. Bateria

Tipo:	NiMH
Tensão:	4,8 V
Capacidade:	7000 mAh
Fusível:	Interruptor múltiplo automático
Tempo de funcionamento:	10 horas.
Tempo de carga:	6-10 horas
Ciclos de carregamento:	> 500
Caixa:	ABS resistente aos impactos
Placa da correia:	Poliamida reforçada com fibra de vidro
Peso:	760 g
Dimensões L x W x H:	100 x 80 x 70 mm
Cor:	Preto/Amarelo

### 8.3. Carregador de bateria universal

Tipo:	Totalmente automático
Tensão primária:	110-220 V / 50-60 Hz
Tensão secundária:	4.8V/7.2V
Corrente de saída:	1200 mA
Peso:	325 g
Dimensões L x W x H:	118 x 62 x 48 mm
Cor:	Preto

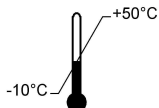
### 8.4. Maleta de transporte com revestimento de espuma moldada

Material:	Polipropileno, numa só peça
Dimensões L x W x H:	420 x 315 x 110 mm
Cor:	Azul

## 9. PICTOGRAMAS



Ver o manual do utilizador



Faixa de temperatura em condições de armazenamento



Humidade máxima no armazenamento



Fim do prazo de armazenamento: yyyy=ano/mm=mês

## 10. ANO DE FABRICO

informações relativas ao ano de fabrico dos principais componentes podem ser obtidas do seguinte modo:

- Capuzes: Auto-colante prateado com a data de fabrico. Encontra-se no interior da secção da cabeça.
- Máscaras faciais completas e meias-máscaras: Ver as instruções de operação correspondentes
- Filtros: Ver as instruções de operação separadas.
- Conjunto do tubo: Ver a conexão baioneta.
- Unidade de ventilação e bateria: Ver no dorso da unidade de ventilação.

## 11. EXIGÊNCIAS LEGAIS E REGULAMENTARES

89/686/EC:  
EN12941  
EN12942

Recomendações europeias para dispositivos de protecção individual  
Dispositivos de filtragem eléctricos incluindo capacetes ou capuzes  
Dispositivos de filtragem eléctricos incluindo máscaras faciais completas,  
meias-máscaras ou quartos de máscaras  
APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANÇA  
Organismo europeu notificado, número de identificação: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, REINO UNIDO  
CE 0194

Sistema aprovado por:

Controlo da produção conforme ao artigo 11B:

Marcas no sistema:

## 12. GENERALIDADES

A Honeywell Respiratory Safety Products não poderá, em termos gerais, ser responsabilizada por danos sofridos pelo proprietário, utilizador, outras pessoas que utilizarem o produto de segurança ou terceiros, que resultem directa ou indirectamente do uso e/ou da manutenção incorrectos do produto de segurança, incluindo o uso do produto para qualquer fim diferente daquele para o qual foi fornecido e/ou do incumprimento ou do cumprimento incompleto das instruções contidas neste manual do utilizador e/ou em conexão com reparações do produto de segurança não realizadas por nós ou por nossa conta.

As nossas condições gerais de vendas e de fornecimento são aplicáveis a todas as transacções. A Honeywell Respiratory Safety Products dedica-se continuamente ao melhoramento dos seus produtos e reserva-se o direito de modificar as especificações mencionadas neste manual sem notificação prévia.

Importante

A Directiva europeia "Meios de Protecção Individual 89/686/EC" estipula que somente dispositivos de protecção inspeccionados e exibindo a marcação CE devem ser comercializados e utilizados. O uso de peças de substituição não originais invalida a aprovação CE, assim como todos os direitos relativos à garantia, portanto o utilizador e a pessoa que comercializar estas peças será punida pelas autoridades competentes dos países membros da UE e o produto em questão será retirado do uso ou do comércio, respectivamente. As peças sobresselentes originais são reconhecíveis pela referência gravada, complementada pela marca do fabricante e pela aprovação CE, eventualmente completada pelo ano de validade.

## 13. GARANTIA

Honeywell Respiratory Safety Products reparará ou se necessário substituirá este produto sem qualquer despesa no caso da aparição de um defeito de material ou de fabrico dentro de 12 meses a contar da data de compra, desde que o produto tenha sido submetido unicamente a uma utilização normal de acordo com o manual do utilizador. A garantia será invalidada se a marcação do tipo ou do número de série tiver sido alterada, removida ou tornada ilegível.

Os produtos especificados neste manual são produtos de:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, fabricante certificado ISO 9001 de Dispositivos de Protecção Respiratória.  
ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANÇA

Os produtos especificados neste manual são produtos de:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,  
Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
REPÚBLICA ESLOVACA

**1. ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, ОТНОСИТСЯ К СЛЕДУЮЩИМ ИЗДЕЛИЯМ \_\_\_\_\_**

№	Номер детали	Описание
01	A150102	Воздуходувное устройство COMPACT AIR с ремнем, аккумуляторной батареей, зарядным устройством, шлангом с байонетным разъемом, руководством по эксплуатации и указателем расхода воздуха в переносном ранце с пенопластовой выстилкой.
	A150140	
02	A150103	Воздуходувное устройство COMPACT AIR Rd 40 с ремнем, аккумуляторной батареей, зарядным устройством, шлангом со стандартным разъемом Rd 40, руководством по эксплуатации и указателем расхода воздуха в переносном ранце с пенопластовой выстилкой.

Прибор можно использовать только вместе с колпаками и фильтрами, перечисленными в приложенной Декларации соответствия.

**2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ \_\_\_\_\_**

Электроприводной дыхательный аппарат COMPACT AIR используется для устранения сопротивления при вдыхании воздуха, которое, например, обычно происходит при дыхании в фильтрах, путем создания непрерывного потока воздуха. Прибор COMPACT AIR рассчитан на следующие минимальные уровни расхода воздуха (скорость потока воздуха, при котором оборудование будет соответствовать требованиям EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 и Compact Air ref. A150140 150 л/мин для всего набора колпаков/шлемов и фильтров
- Compact Air ref. A150103 130 л/мин для полумасок и фильтров  
110 л/мин для масок

Действительная скорость потока может быть выше минимальной рекомендуемой скорости. Она изменяется в зависимости от используемых фильтров и колпаков, используемых с Compact Air (смотрите приложенную Декларацию соответствия)

**3. ОПИСАНИЕ \_\_\_\_\_**

В комплект электроприводного воздухоочистительного респиратора COMPACT AIR входят:

- Воздуходувное устройство с 3 резьбовыми гнездовыми разъемами для корпуса фильтра согласно EN 148-1, ремнем, измерителем расхода воздуха, шлангом с байонетным разъемом для колпаков и шлемов или шлангом со стандартным разъемом Rd 40 для полнолицевых масок или полумасок.
- Перезаряжаемая аккумуляторная батарея с встроенным самовосстанавливающимся предохранителем. При коротком замыкании самовосстанавливающийся предохранитель автоматически отключает питание, предотвращая тем самым повреждение аккумулятора. После устранения короткого замыкания предохранитель автоматически подключает батарею к источнику питания для подзарядки. Самовосстанавливающийся предохранитель встроен в цепь аккумуляторной батареи, и его нельзя удалить.
- Универсальное, полностью автоматическое зарядное устройство.
- Измеритель расхода воздуха показывает минимальный предел 150 л/мин (для контроля скорости потока воздуха после зарядки аккумуляторной батареи).
- Весь комплект размещается в переносном пластмассовом ящике с пенопластовой выстилкой.

**4. ПРИМЕНЕНИЕ \_\_\_\_\_**

Воздуходувное устройство COMPACT AIR обеспечивает подачу избыточного объема чистого отфильтрованного атмосферного воздуха в лицевую маску, вследствие чего отпадает необходимость преодолевать сопротивление фильтров при вдохе. При условии, что взрослому человеку требуется около 50 литров воздуха в минуту, избыточное количество воздуха обеспечивает небольшое повышенное давление и, как следствие, высокую степень защиты. Продолжительность работы устройства COMPACT AIR с полностью заряженной аккумуляторной батареей зависит от используемых фильтров, и указана в приложенной Декларации соответствия.

В состав данного изделия не входит сигнальное устройство предупреждения о снижении подачи воздуха или разряженной аккумуляторной батарее во время его работы. Этот факт необходимо учитывать при выборе защитного устройства для работы на конкретном рабочем месте.

**4.1. Подготовка к работе**

Перед работой электроприводного дыхательного аппарата COMPACT AIR необходимо проверить соблюдение всех условий безопасной эксплуатации этого устройства.

- Проверьте, чтобы в шланге было установлено уплотнительное кольцо.
- Проверьте перед работой степень заряженности аккумуляторной батареи (смотрите главу 4.2 "Универсальное зарядное устройство"), и чтобы свободный поток воздуха не нарушался забитыми фильтрами или другими препятствиями.
- Проверьте, чтобы стопорное кольцо штепсельного соединения было надежно закреплено.
- Проверьте, чтобы были установлены фильтрующие коробки надлежащего типа (смотрите приложенную Декларацию соответствия).
- Проверьте, чтобы фильтрующие коробки были правильно закреплены в резьбовых соединениях воздуходувного устройства, и чтобы были установлены уплотняющие прокладки.
- С помощью измерителя скорости потока воздуха, входящего в комплект поставки, проверьте, чтобы устройство COMPACT AIR работало надлежащим образом. Для этого необходимо вертикально вставить измеритель в конец шланга и включить устройство с уже установленными фильтрами, которые будут использоваться. Шарик измерителя скорости потока воздуха должен достичь, по меньшей мере, минимальной отметки (150 литров в минуту).
- Варианты соединений описаны в прилагаемой Декларации соответствия.
- Отрегулируйте длину ремня, чтобы положение устройства во время работы было устойчивым.

**4.1.1. Ограничения в работе системы**

- Пространство, в котором работает устройство COMPACT AIR, должно содержать, по меньшей мере, 17% кислорода и не должно содержать никаких взрывчатых газов и паров. Необходимо избегать использовать устройство COMPACT AIR в закрытых помещениях, где существует риск нехватки кислорода.
- При прикладывании чрезмерного физического усилия в лицевой маске может временно возникнуть отрицательное давление, что приведет к снижению коэффициента защиты системы.

- На коэффициент защиты может повлиять воздушный поток со скоростью свыше 2 м/с.
- Температура окружающего воздуха во время работы должна находиться в пределах от -10°C до +50°C.

**Внимание:** Если при надевании дыхательного аппарата ощущается головокружение, дискомфорт, какой-то запах или привкус, тогда необходимо немедленно очистить загрязненный участок.

#### 4.2.1. Фильтрующие коробки COMPACT AIR

- Перед подсоединением фильтрующих коробок необходимо прочитать приложенные инструкции. В зависимости от типа опасных веществ, с которым надо будет работать, необходимо использовать соответствующий тип фильтрующей коробки COMPACT AIR (смотрите приложенную Декларацию соответствия).

#### 4.1.3. Ограничения при использовании фильтров

- Для обеспечения равномерного распределения потока воздуха необходимо всегда устанавливать 3 одинаковые фильтрующие коробки. Коробки газового фильтра различного или устаревшего типа будут расходоваться быстрее, и в итоге фильтрующее действие устройства COMPACT AIR станет неэффективным.
- Запрещается использовать устройство COMPACT AIR в случае наличия опасных газов и/или паров, которые нельзя определить на вкус или запах, и которые представляют непосредственную опасность для здоровья или жизни.
- Углеродный наполнитель коробки газового фильтра является чувствительным к воздействию влаги. В случае присутствия в воздухе аэрозолей или мелких капель рекомендуется использовать комбинированную фильтрующую коробку.
- Использованные фильтрующие коробки не могут быть очищены.
- Необходимо производить одновременную замену всех фильтрующих коробок.

Прибор можно использовать только вместе с лицевыми масками и фильтрами, перечисленными в приложенной Декларации соответствия.

#### 4.2. Универсальное зарядное устройство

##### 4.2.1. Важные указания по использованию универсального зарядного устройства, входящего в комплект поставки

- Поставляемое универсальное зарядное устройство предназначено для использования только внутри помещений и должно храниться в сухом месте!
- Во избежание опасности поражения электрическим током запрещается использовать зарядное устройство в среде с повышенной влажностью!
- Во избежание опасности взрыва или пожара запрещается заряжать аккумуляторные батареи в потенциально взрывоопасной среде!
- Входящий в состав зарядного устройства микроконтроллер не допускает повреждение аккумуляторной батареи при превышении времени зарядки.
- В этом случае зарядное устройство переключится на подзарядку малым током.
- Вышедшее из строя зарядное устройство невозможно отремонтировать - его надо заменить.

##### 4.2.2. Световые индикаторы зарядного устройства

Зеленый индикатор (1)

Горит постоянно:

- Батарейный блок полностью заряжен.

Красный индикатор (2)

Постоянно мигает:

- Батарейный блок неисправен
- Несоблюдение полярности подключения аккумулятора.
- Включена функция разрядки аккумуляторной батареи.

Мигает приблизительно 10 секунд:

- При проверке было установлено, что батарейный блок подсоединен правильно.

Горит постоянно:

- Аккумуляторная батарея заряжается.

##### 4.2.3. Зарядка аккумуляторной батареи (с помощью поставляемого универсального зарядного устройства)

Важные указания:

После того, как аккумуляторная батарея будет полностью заряжена, зарядное устройство переключится в режим подзарядки малым током. При работе с фильтрующим устройством с усилителем всегда необходимо иметь под рукой полностью заряженный запасной аккумулятор. Новые аккумуляторные батареи всегда поставляются незаряженными. Заряжать разрешается только полностью разряженные аккумуляторы! При соблюдении этого требования гарантируется около 500 циклов зарядки-разрядки аккумулятора в нормальных условиях. Для зарядки нового или полностью разряженного аккумулятора требуется приблизительно 6-10 часов.

- Выберите соответствующий сетевой адаптер.
- Нажмите кнопку для разблокировки сетевого адаптера (если используется).
- Вставляйте сетевой адаптер до тех пор, пока он не защелкнется на месте.
- Подсоедините зарядное устройство к сетевому источнику питания (100-240 В пер. тока).
- Подсоедините аккумуляторную батарею к зарядному устройству. Загорится красный световой индикатор, указывающий на то, что аккумулятор заряжается.
- Если красный световой индикатор мигает, то это указывает на наличие проблемы в батарейном блоке. Проблему необходимо выявить и решить.

##### 4.2.4. Разрядка аккумуляторной батареи

Важные указания

Если постоянно подзаряжать частично разряженную аккумуляторную батарею, ее срок службы существенно сократится. Во избежание этого необходимо разряжать аккумулятор один раз в два месяца.

- Подсоедините аккумуляторную батарею к зарядному устройству и нажмите на две секунды желтую кнопку для включения разрядки батарейного блока.

После полной разрядки аккумуляторная батарея начнет автоматически заряжаться.

##### 4.3. Во время работы

Резкое или полное прекращение подачи воздуха считается опасной ситуацией; в таком случае необходимо немедленно покинуть рабочий участок. В противном случае внутри лицевой маски может начать накапливаться углекислый газ и может возникнуть нехватка кислорода.



Если дыхательный шланг неправильно подсоединен или застрял, то это также является опасной ситуацией; необходимо немедленно покинуть рабочий участок.

**Внимание:** Если при надевании дыхательного аппарата ощущается головокружение, дискомфорт, какой-то запах или привкус, тогда необходимо немедленно очистить загрязненный участок.

4.4. После использования

Снимите фильтры и отсоедините лицевую маску и воздухопроводное устройство. Закройте фильтры снятыми ранее заглушками.

4.5. Очистка и дезинфекция

Каждый раз после завершения работы необходимо очищать устройство COMPACT AIR с помощью растворенного в воде мыла или очищающего и дезинфицирующего средства Honeywell EPI U-S 19a (№ по каталогу 1779065). Затем тщательно промойте устройство чистой водой (без каких-либо растворителей). Во время очистки необходимо смотреть, чтобы вода не попала в воздухопроводное устройство. Запрещается погружать изделие в жидкость. Вытрите устройство COMPACT AIR сухой тканью или дайте ему высохнуть на открытом воздухе.

**Совет:** Из соображений гигиены желательно, чтобы лицевая маска использовалась одним и тем же лицом.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

Перед использованием: Проверка работоспособности лицом, работающим с устройством.

После использования: Очистка и дезинфекция лицевой маски; очистка, проверка функционирования всей системы.

Через каждые 12 месяцев: Провести визуальный осмотр всех компонент. Очистить и продезинфицировать лицевые маски. Проверить работу всех функций системы.

В результате интенсивного использования и естественного износа состояние уплотнительных колец между фильтрующей коробкой и воздухопроводным устройством может ухудшиться. Если возникли сомнения относительно качества уплотнительных колец, их необходимо заменить. Проверьте шланг на наличие утечек, а разъем и резьбу - на повреждения.

## 6. ХРАНЕНИЕ

Перед тем, как сложить устройство COMPACT AIR в переносном ящике, его (устройство) необходимо вытереть насухо. Запрещается хранить использованные корпуса фильтров вместе с устройством COMPACT AIR и лицевыми масками в одном закрытом помещении. Снимите фильтры с устройства COMPACT AIR и закройте их ранее снятыми заглушками.

## 7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Воздухопроводное устройство не подает воздух:

- Аккумуляторная батарея разряжена. Аккумуляторная батарея не заряжается.
- Переключатель в положении "off" ("выключено")
- Переключатель вышел из строя
- Сломан провод питания или вышло из строя штепсельное соединение
- Вышли из строя подшипники двигателя
- С фильтров не сняты заглушки

Воздухопроводное устройство подает недостаточное количество воздуха:

- Недостаточно заряжена аккумуляторная батарея
- Забиты фильтрующие коробки
- Шланг забит или протекает
- Закупорка или утечка в лицевых масках
- Не со всех фильтров сняты заглушки

Аккумуляторная батарея не заряжается:

- Сломан провод питания или вышло из строя штепсельное соединение
- Вышло из строя зарядное устройство
- Аккумуляторная батарея вышла из строя или достигла предельной степени износа. Аккумуляторная батарея имеет малую емкость.

Аккумуляторная батарея разряжается слишком быстро:

- Аккумуляторная батарея не разряжается надлежащим образом. С помощью универсального зарядного устройства полностью разрядите аккумулятор и зарядите его снова (смотрите п. 4.2.4 "Разрядка аккумуляторной батареи").
- Вышло из строя зарядное устройство
- Аккумуляторная батарея вышла из строя или достигла предельной степени износа. Аккумуляторная батарея имеет малую емкость.
- Аккумуляторная батарея полностью не заряжается. С помощью универсального зарядного устройства полностью разрядите аккумулятор и зарядите его снова (смотрите п. 4.2.4 "Разрядка аккумуляторной батареи")

7.1. Ремонт

**Примечание:** Все другие виды ремонта должны выполняться только производителем оборудования или его поставщиком.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1. Воздухопроводное устройство

Тип:	Одноступенчатое центробежное
Скорость вращения ротора:	8 000 об/мин
Ротор:	отбалансированный
Корпус:	Ударопрочный ABS
Поясное крепление:	усиленный стекловолокном полиамид
Фильтрующие коробки:	Резьбовое соединение 3 x EN 148-1
Длина шланга:	800 mm
Диаметр шланга (внутренний):	22 mm
Соединение шланга:	Байонетное/резьбовое соединение EN 148-1
Вес:	620 g
Размеры Д x Ш x В:	105 x 85 x 100 mm
Цвет:	черный/желтый

### 8.2. Аккумуляторная батарея

Тип:	NiMH
Напряжение:	4.8 В
Емкость:	7000 мА·ч
Плавкий предохранитель:	Автоматический самовосстанавливающийся предохранитель
Время работы:	10 часов.
Время зарядки:	6-10 часов
Количество циклов зарядки:	> 500
Корпус:	Ударопрочный ABS
Поясное крепление:	усиленный стекловолокном полиамид
Вес:	760 г
Размеры Д x Ш x В:	100 x 80 x 70 мм
Цвет:	черный/желтый

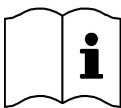
### 8.3. Универсальное зарядное устройство

Тип:	Полностью автоматическое
Первичное напряжение:	110 – 220 В / 50 – 60 Гц
Вторичное напряжение:	4,8 В / 7,2 В
Ток на выходе:	1200 мА
Вес:	325 г
Размеры Д x Ш x В:	118 x 62 x 48 мм
Цвет:	черный

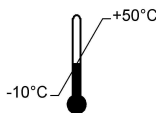
### 8.4. Ранец с пенопластовой выстилкой

Материал:	полипропилен, цельный
Размеры Д x Ш x В:	420 x 315 x 110 мм
Цвет:	голубой

## 9. ПИКТОГРАММЫ



Смотрите руководство по применению



Температурный диапазон хранения



Максимальная влажность при хранении



До конца хранения осталось: yyyy=лет/mm=месяцев

## 10. ГОД ВЫПУСКА

Информация относительно года выпуска главных компонент изделия может быть указана следующим образом:

- Колпаки: Серебристая наклейка с датой изготовления. Расположена на внутренней стороне головки.
- Полнолицевые маски и полумаски: Смотрите соответствующие указания по работе
- Фильтры: Смотрите отдельное руководство по обслуживанию.
- Узел шланга: Смотрите байонетное соединение.
- Воздухонудное устройство и аккумуляторная батарея: Смотрите на обратной стороне воздухоудного устройства.

## 11. УСТАНОВЛЕННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ И НОРМАТИВНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

89/686/ЕС:

EN12941

EN12942

Система утверждена:

Директива ЕС по личным защитным устройствам

Усиленные фильтрующие устройства, содержащие шлемы или колпаки

Электроприводные фильтрующие устройства с полнолицевыми масками,

полумаски или четвертьмаски

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –

13322 MARSEILLE CEDEX 16 – ФРАНЦИЯ

Европейский уполномоченный орган, идентификационный номер: 0082

Контроль производства в соответствии

со статьей 11В:

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

CE 0194

Маркировка системы:

## 12. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Компания Honeywell Respiratory Safety Products не может, в общем случае, взять на себя ответственность за повреждение, нанесенное владельцем, пользователем, другими лицами или третьей стороной, пользовавшимися изделием безопасности, которое прямо или непрямо стало следствием неправильного использования и/или технического обслуживания изделия безопасности, включая использование изделия с какой-либо другой целью, отличающей от указанной при поставке, и/или невыполнение или неполное соблюдение указаний, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и/или в отношении ремонта изделия безопасности, который не был выполнен нами или от нашего имени.

Наши общие условия продаж и поставок применимы ко всем сделкам. Компания Honeywell Respiratory Safety Products стремится непрерывно совершенствовать свои изделия и оставляет за собой право изменять технические характеристики изделия, указанные в настоящем руководстве, без предварительного извещения.

Важно

Директива ЕС «Средства индивидуальной защиты 89/686/ЕЭС» указывает, что продавать и использовать можно только проверенные защитные устройства с маркировкой ЕС. Использование заменяющих, неоригинальных запасных деталей делают недействительными решение ЕС и все гарантийные обязательства, в результате чего пользователь и лицо, первоначально продававшее указанные запасные детали, должны быть наказаны соответствующими органами стран-участниц ЕС, на основании чего все изделие должно быть изъято из использования и, соответственно, исключено из коммерческих сделок. Оригинальные запасные детали можно определить по прикрепленным кодовым номерам с фирменным знаком производителя маркировкой «CE approval», с возможным указанием срока пригодности.

### **13. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Компания Honeywell Respiratory Safety Products отремонтирует или, если это необходимо, заменит это изделие бесплатно в случае обнаружения дефекта материала или изготовления в пределах 12 месяцев с даты приобретения при условии, что изделие использовалось в обычном режиме в соответствии с руководством по эксплуатации. Настоящие гарантийные обязательства теряют свою силу, если маркировка типа или заводского номера была изменена, удалена или стала неразборчивой.

Указанные в настоящем руководстве изделия являются продуктом:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, сертифицированный согласно стандарту ISO 9001 производитель респираторных защитных устройств.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

ФРАНЦИЯ

Указанные в настоящем руководстве изделия являются продуктом:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro,**

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

## 1. INFORMÁCIE UVEDENÉ V TEJTO PRÍRUČKE SA VZŤAHUJÚ NA NASLEDOVNÉ VÝROBKY

Sériové číslo	Číslo dielu	Popis
01	A150102 A150140	Fúkacia jednotka COMPACT AIR s remeňom, batériou, nabíjačkou batérie, hadicou s bajonetovou prípojkou, používateľskou príručkou a indikátorom prúdenia vzduchu v kufríku s vnútorom z tvarovanej peny.
02	A150103	Fúkacia jednotka COMPACT AIR Rd 40 s remeňom, batériou, nabíjačkou batérie, hadicou so štandardnou prípojkou Rd 40, používateľskou príručkou a indikátorom prúdenia vzduchu v kufríku s vnútorom z tvarovanej peny.

Toto zariadenie sa môže používať len v kombinácii s hadicami a filtrami uvedenými v priloženom Vyhlásení o zhode.

### 2. OBLASŤ VYUŽITIA A PODMIENKY POUŽÍVANIA

Respirátor COMPACT AIR sa využíva na odstránenie odporu pri vdychovaní počas dýchania, ako to zvyčajne býva pri filtrových maskách, vytváraním nepretrženého toku vzduchu. Jednotky COMPACT AIR boli navrhnuté v rôznych verziách s nasledujúcimi minimálnymi prietokmi (prietok, pri ktorom zariadenie stále spĺňa požiadavky triedy podľa normy EN 12941):

- Compact Air, ref. číslo A150102, a Compact Air, ref. číslo A150140 150 l/min pre kompletnú sériu kuckiel/prílby a filtrov
- Compact Air, ref. číslo A150103 130 l/min pre polmasky a filtre  
110 l/min pre masky

Skutočný prietok vzduchu môže byť vyšší než odporúčané minimum. Môže sa meniť v závislosti od iných filtrov a kuckiel používaných s Compact Air (pozri Vyhlásenie o zhode v prílohe)

### 3. POPIS

Kompletné zariadenie napájaného respirátora filtrujúceho vzduch COMPACT AIR sa skladá z:

- Fúkacia jednotka s 3 závitovými objímkami pre filtre v súlade s normou EN148-1, dodávaná s remeňom, meračom prietoku, hadicou s bajonetovou prípojkou pre kukly a prilby a s hadicou so štandardnou prípojkou Rd40 pre tvárové masky alebo polmasky.
- Nabíjateľná batéria so zabudovaným viacpólovým spínačom. V prípade skratu viacpólový spínač automaticky vypne napájanie a tým zabráni poškodeniu batérie. Po oprave skratu viacpólový spínač automaticky zapojí batériu do napájania na nabíjanie. Viacpólový spínač je zabudovaný do systému odvodov batérie a nedá sa vymeniť.
- Univerzálna nabíjačka batérií, plne automatická.
- Merač prietoku určuje minimálny prietok 150 l/min (za účelom kontroly prietoku po nabití batérie).
- Kompletná sada sa dodáva v plastovom kufríku s penovou výstelkou.

### 4. POUŽITIE

Fúkacia jednotka COMPACT AIR dodáva nadmerné množstvo čistého a filtrovaného vzduchu do lícnice a umožňuje používateľovi vdychovať vzduch bez toho, aby musel sám prekonávať odpor filtrov. Vzhľadom k tomu, že dospelá osoba potrebuje približne 50 litrov vzduchu za minútu, zaručuje nadmerné množstvo mierny pretlak, čím sa dosiahne vysoký stupeň ochrany. Prevádzková doba COMPACT AIR s plne nabitou batériou závisí od použitých filtrov a je uvedená v priloženom Vyhlásení o zhode.

Toto zariadenie neobsahuje výstražné zariadenie upozorňujúce používateľa na zníženú dodávku vzduchu alebo slabú batériu počas používania. Toto sa musí zohľadniť pri výbere ochranného zariadenia pre dané podmienky a pracovisko.

#### 4.1. Pred použitím

Pred používaním napájaného respirátora COMPACT AIR musí používateľ skontrolovať, či sú splnené všetky podmienky pre bezpečnosť.

- Skontrolujte, či je O-krúžok upevnený na hadicu.
- Pred použitím skontrolujte, či je batéria dostatočne nabitá (pozri časť 4.2 "Univerzálna nabíjačka") a či nie je upchatý prívod vzduchu z dôvodu blokovania filtrov alebo iných príčin.
- Overte zabezpečenie pripojenia skontrolovaním blokovacieho krúžku.
- Skontrolujte, či sú prípevnené správne typy filtrových zásobníkov (pozri Vyhlásenie o zhode v prílohe).
- Skontrolujte, či sú filtre správne zaskrutkované na závitové objímky fúkacej jednotky a či boli namontované uzáveru.
- Skontrolujte, či COMPACT AIR funguje správne pomocou dodaného prietokomeru. Vložte prietokomer vo vertikálnej polohe na koniec hadice a zapnite zariadenie s už prípevnenými filtrami, ktoré sa budú používať. Guľôčka v prietokometri musí dosiahnuť aspoň minimálnu úroveň (150 litrov za minútu).
- Povolené kombinácie si preštudujte v priloženom Vyhlásení o zhode.
- Skontrolujte, či je zariadenie správne utiahnuté na remeni, aby sa zabezpečila jeho stabilita počas používania.

#### 4.1.1. Systém obmedzení využitia

- Prostredie, v ktorom sa bude používať COMPACT AIR, musí obsahovať aspoň 17% kyslíka a nesmie obsahovať žiadne výbušné plyny alebo pary. V uzavretých priestoroch, kde existuje riziko nedostatku kyslíka, by ste sa mali vyhnúť používaniu COMPACT AIR.
- Pri extrémnej fyzickej námahe môže dôjsť k dočasnému negatívnemu tlaku v lícnici, ktorý môže znížiť ochrannú schopnosť systému.
- Rýchlosť vetra väčšia než 2 m/s môže ovplyvniť ochranný faktor.
- Teplota prostredia počas používania by mala byť v rozsahu od -10 °C do +50 °C.

**Upozornenie:** Ak používateľ respirátora trpí závratmi, alebo sa cíti neprijemne, alebo cíti nejaký pach alebo chuť, mal by okamžite opustiť zasiahnutú oblasť.

#### 4.2.1. Filtrové zásobníky COMPACT AIR

- Pred pripojením filtrových zásobníkov si preštudujte priložené pokyny. V závislosti od rôznych typov nebezpečných látok v prostredí sa musia používať rôzne typy filtrových zásobníkov COMPACT AIR.

#### 4.3.1. Obmedzenia použitia filtra

- Vždy pripojte 3 rovnaké filtrové zásobníky, aby ste zabezpečili rovnomernú distribúciu vzduchu. Iný alebo starší typ filtrového zásobníka sa minie rýchlejšie, čím sa úplne zruší účinok filtrovania COMPACT AIR.

- Nepoužívajte COMPACT AIR v situáciách, kde sú prítomné nebezpečné plyny a/alebo výpary a nedajú sa zistiť chuťou alebo čuchom, a ktoré predstavujú okamžité riziko pre zdravie alebo život.
- Uhlíková náplň filtrových zásobníkov je citlivá na vplyvy vlhkosti. V prípade výskytu aerosólov alebo kvapôčok odporúčame používať kombinovaný filtrový zásobník.
- Použitie filtrové zásobníky sa nesmú čistiť.
- Vždy vymieňajte všetky filtrové zásobníky naraz.

Toto zariadenie sa môže používať len v kombinácii s líncami a filtrami uvedenými v priloženom Vyhlásení o zhode.

#### 4.2. Univerzálna nabíjačka

##### 4.2.1. Dôležité poznámky o používaní dodanej univerzálnej nabíjačky

- Dodaná univerzálna nabíjačka je určená len na použitie v interiéri a mala by sa skladovať na suchom mieste.
- Aby ste sa vyhlí zásahu elektrickým prúdom, nikdy nepoužívajte nabíjačku vo vlhkom prostredí.
- Aby ste sa vyhlí riziku výbuchu alebo požiaru, nikdy nenabíjajte batérie v explozívnej atmosfére.
- Mikro-kontrolná jednotka vo vnútri nabíjačky zabraňuje poškodeniu batérií po prekročení času nabíjania.
- Nabíjačka sa automaticky prepne na kvapkové nabíjanie.
- Poškodená nabíjačka sa nesmie opravovať, ale mala by sa nahradiť novou.

##### 4.2.2. Svetelné indikátory na nabíjačke

###### Zelený indikátor (1)

Svieti nepretržite:

- Batéria úplne nabitá.

###### Červený indikátor (2)

Bliká nepretržite:

- Batéria je chybná
- Póly nie sú zapojené správne.
- Je aktivované vybitie batérie.

Bliká približne 10 sekúnd:

- Počas testu vykazuje, že batéria je správne zapojená.

Svieti nepretržite:

- Batéria sa nabíja.

##### 4.2.3. Nabíjanie batérií (s dodanou univerzálnou nabíjačkou)

###### Dôležité poznámky:

Po úplnom nabití batérie sa nabíjačka prepne na kvapkové nabíjanie. Pri práci s napájacím filtrovacím zariadením majte vždy po ruke náhradnú nabitú batériu. Nové batérie sa vždy predávajú nenabité. Nabíjajte len úplne vybité batérie! Taktó zabezpečíte, že sa batéria za normálnych okolností nabije a vybije približne 500-krát. Nabíjanie novej alebo úplne vybitjej batérie trvá približne 6 - 10 hodín.

- Použite požadovaný adaptér pre danú krajinu.
- Stlačte tlačidlo a uvoľnite tak adaptér vhodný pre danú krajinu (ak je potrebný).
- Pripojte adaptér vhodný pre vašu krajinu jeho nasadením na určené miesto.
- Zapojte nabíjačku do napájania (100 - 240 V AC).
- Zapojte batériu do nabíjačky. Červená kontrolka zasvieti na znak nabíjania batérie.
- Ak červená kontrolka bliká, došlo k problému s batériou. Vyriešte problém s batériou.

##### 4.2.4. Vybitie batérií

###### Dôležité poznámky

Ak sa čiastočne vybité batérie budú opakovane dobíjať, ich životnosť sa výrazne skráti. Aby ste tomu zabránili, nechajte batériu vybiť vždy raz za dva mesiace.

- Vložte batériu do nabíjačky a stlačte žlté tlačidlo na približne dve sekundy, čím sa začnú batérie nabíjať.

Po úplnom vybití batérie sa batéria automaticky nabije.

##### 4.3. Počas používania

Náhle alebo úplne zníženie prívodu vzduchu sa považuje za abnormálnu situáciu; okamžite opusťte pracovný priestor. Vo vnútri líncice môže dôjsť k nahromadeniu oxidu uhličitého alebo k nedostatočnému prívodu kyslíka.

V prípade, ak dýchacia hadica nie je správne namontovaná, alebo ak sa zachytí, ide o abnormálny jav; okamžite opusťte pracovný priestor.

**Upozornenie:** Ak používateľ respirátora trpí závratmi, alebo sa cíti neprijemne, alebo cíti nejaký pach alebo chuť, mal by okamžite opustiť zasiahnutú oblasť.

##### 4.4. Po použití

Vyberte filtre a odpojte líncicu a fúkaciu jednotku. Uzatvorte filtre s predtým odstránenými uzávermi.

##### 4.5. Čistenie a dezinfekcia

Po každom použití vyčistite COMPACT AIR mydlovou vodou alebo s čistiacim a dezinfekčným prostriedkom Honeywell EPI U-S 19a č. výrobku 1779065. Potom ho dôsledne vypláchnite čistou vodou (Nepoužívajte žiadne roztoky). Počas čistenia dbajte, aby sa do fúkacej jednotky nedostala žiadna voda. Zariadenie sa nesmie ponárať do vody. Utrite COMPACT AIR handričkou a/alebo ho nechajte vyschnúť na vzduchu.

**Rada:** Z hygienických dôvodov by mala jednu líncicu používať vždy tá istá osoba.

## 5. ÚDRŽBA A KONTROLA

Pred použitím: Funkčné kontroly pre používateľa.

Po použití: Čistenie a dezinfekcia líncice; čistenie, funkčná kontrola celého systému.

Každých 12 mesiacov: Vizualne skontrolujte všetky komponenty. Očistite a vydezinfikujte líncice. Skontrolujte funkčnosť celého systému.

Následkom intenzívneho používania a prirodzeného starnutia sa môže schopnosť tesniacich krúžkov medzi filtrovým zásobníkom a objímkou fúkacej jednotky znížiť. V prípade pochybností vymeňte tesniace krúžky. Skontrolujte, či nedochádza k únikom cez hadicu a skontrolujte prípadné poškodenie konektora a závitú.

## 6. SKLADOVANIE

Pred uskladnením do kufríka by mal byť COMPACT AIR úplne suchý. Znečistené filtre neučovávať spolu s COMPACT AIR a licnicami v spoločnom uzavretom skladovacom priestore. Odpojte filtre od COMPACT AIR a uzatvorte ich s predtým odstránenými uzávermi.

## 7. CHYBY / ODSTRÁŇOVANIE CHÝB

Fúkacia jednotka nedodáva vzduch:

- Batéria je vybitá. Batéria sa nedá dobiť.
- Vypínač je v polohe "vypnuté"
- Chybný vypínač
- Vedenie alebo zástrčka je poškodená
- Motorové ložiská sú poškodené
- Uzávěry nie sú odstránené z filtrov.

Fúkač nedodáva dostatok vzduchu:

- Batéria nie je dostatočne nabitá
- Filtrové zásobníky zablokované
- Hadica je upchatá alebo deravá
- Licnice sú upchaté alebo deravé
- Z filtrov nie sú odstránené všetky uzávěry

Batéria sa nedá dobiť:

- Vedenie alebo zástrčka je poškodená
- Chybná nabíjačka
- Batéria je chybná alebo opotrebená. Batéria má nízku kapacitu.

Batéria sa vybíja príliš rýchlo:

- Batéria nie je riadne vybitá. Úplne nechajte batériu vybiť s univerzálnou nabíjačkou a potom ju opäť nabite (pozri časť 4.2.4 Vybíjanie batérií).
- Chybná nabíjačka
- Batéria je chybná alebo opotrebená. Batéria má nízku kapacitu.
- Batéria nie je úplne nabitá. Úplne nechajte batériu vybiť s univerzálnou nabíjačkou a potom ju opäť nabite (pozri časť 4.2.4 Vybíjanie batérií).

### 7.1. Opravy

**Poznámka:** Všetky ostatné opravy by mal vykonať dodávateľ alebo výrobca.

## 8. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### 8.1. Fúkacia jednotka

Typ:	Jednoetapové odstredenie
Rýchlosť rotora:	8000 ot./min
Rotor:	Vyvážený
Kufrík:	Nárazu odolné ABS
Pracka opaska:	Spevnený polyamid zo skleneného vlákna
Filtrové zásobníky:	3 x EN 148-1 závitový spoj
Dĺžka hadice:	800 mm
Priemer hadice (vnúť):	22 mm
Spoj hadice:	EN 148-1 bajonetová prípojka / závitový spoj
Hmotnosť:	620 g
Rozmery D x Š x V:	105 x 85 x 100 mm
Farba:	Čierna/žltá

### 8.2. Batéria

Typ:	NiMH
Napätie:	4,8 V
Kapacita:	7000 mAh
Fáza:	Automatický viacpólový prepínač
Prevádzkový čas:	10 hodín
Čas nabíjania:	6-10 hodín
Cykly nabíjania:	> 500
Kufrík:	Nárazu odolné ABS
Pracka opaska:	Spevnený polyamid zo skleneného vlákna
Hmotnosť:	760 g
Rozmery D x Š x V:	100 x 80 x 70 mm
Farba:	Čierna/žltá

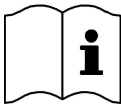
### 8.3. Univerzálna nabíjačka batérie

Typ:	Plne automatická
Primárne napätie:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundárne napätie:	4,8 V/7,2 V
Výstupný prúd:	1200 mA
Hmotnosť:	325 g
Rozmery D x Š x V:	118 x 62 x 48 mm
Farba:	Čierna

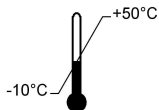
### 8.4. Prenosný kufrík s vlišovanou penovou izoláciou

Materiál:	Polypropylén, z jedného kusu
Rozmery D x Š x V:	420 x 315 x 110 mm
Farba:	Modrá

## 9. PIKTOGRAMY



Pozrite si používateľskú príručku



Teplotný rozsah pre skladovanie



Maximálna vlhkosť pre skladovanie



Vypršanie doby skladovania: rrrr=rok/mm=mesiac

## 10. ROK VÝROBY

Informáciu o roku výroby hlavných komponentov nájdete nasledovne:

- Kukly: Strieborná nálepka s dátumom výroby. Na vnútornej strane hlavovej časti.
- Tvárové masky a polmasky: Pozri príslušné prevádzkové pokyny.
- Filtre: Pozri osobitné prevádzkové pokyny.
- Hadicová zostava: Pozri bajonetovú prípojku.
- Fúkač a batéria: Pozri opačnú stranu fúkacej jednotky.

## 11. ZÁKONNÉ POŽIADAVKY A NARIADENIA

89/686/ES:

EN12941

ventiláciou pripojenou k prilbe alebo ku kukle

EN12942

Schválenie systému:

Kontrola výroby v súlade s článkom 11B:

Značky na systéme:

Európska smernica o osobných ochranných prostriedkoch

Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné prostriedky s pomocnou

Filtračné zariadenia s motorovým pohonom, ktoré obsahujú tvárové masky, polmasky alebo štvrtmasky.

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCÚZSKO

Európsky notifikačný orgán, identifikačné číslo: 0082

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

CE 0194

## 12. VŠEOBECNÉ

Honeywell Respiratory Safety Products nenesie vo všeobecnosti žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené majiteľom, používateľom či inými osobám používajúcim toto bezpečnostné zariadenie alebo tretím stranám, ktoré vzniknú priamo alebo nepriamo následkom nesprávneho použitia a/alebo údržby tohto bezpečnostného zariadenia vrátane použitia tohto výrobku na akékoľvek iné účely ako tie, na ktoré bol dodaný a/alebo následkom nedodržania alebo nedôsledného dodržiavania pokynov uvedených v tejto používateľskej príručke a/alebo v súvislosti s opravami tohto bezpečnostného zariadenia, ktoré sme nevykonali my, alebo ktoré neboli vykonané v našom mene.

Naše všeobecné podmienky predaja a podpory platia pre všetky transakcie. Honeywell Respiratory Safety Products neustále pracuje na vylepšení svojich výrobkov a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií uvedených v tejto príručke bez predchádzajúceho upozornenia.

Dôležité

Európska smernica 89/686/EHS pre osobné ochranné prostriedky stanovuje, že sa môžu predávať a používať len skontrolované ochranné prostriedky s označením CE. Používanie náhrad, neoriginálnych náhradných dielov ruší označenie CE a taktiež všetky práva týkajúce sa záruky, na základe čoho by mohol byť používateľ alebo osoba predávajúca tieto diely potrestaná príslušnými orgánmi členských krajín Európskeho spoločenstva, pričom celý výrobok sa už nebude môcť používať a bude musieť byť stiahnutý z akýchkoľvek obchodných transakcií. Originálne náhradné diely sú označené dodatočným číselným kódom, doplneným o označenie výrobcu a označenie CE, prípadne doplnené o rok platnosti.

## 13. ZÁRUKA

Honeywell Respiratory Safety Products opraví, alebo v prípade potreby vymení tento výrobok zdarma, ak sa zistí poškodenie materiálu alebo chyba z výroby do 12 mesiacov po jeho zakúpení pod podmienkou, že sa výrobok používal v súlade s touto používateľskou príručkou. Záruka nebude platná, ak sa typ sériového čísla upraví, odstráni alebo ak bude nečitateľný.

Výrobky uvedené v tejto príručke sú výrobky:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, výrobca ochranných dýchacích zariadení s certifikáciou ISO 9001.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCÚZSKO

Výrobky uvedené v tejto príručke sú výrobky:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro,**

Nitrianska cesta 503/60

95801 PARTIZANSKE

SLOVENSKEJ REPUBLIKE

## 1. INFORMATIONEN I DEN HÅR BRUKSANVISNINGEN AVSER FÖLJANDE PRODUKTER

S Nr.	Artikelnummer	Beskrivning
01	A150102 A150140	COMPACT AIR-blåsenhet, komplett med bälte, batteri, batteriladdare, slang med bajonettkoppling, bruksanvisning och indikator för luftflöde i bärväska med gjutet skumfoder.
02	A150103	COMPACT AIR Rd 40-blåsenhet, komplett med bälte, batteri, batteriladdare, slang med standard Rd 40 koppling, bruksanvisning och indikator för luftflöde i bärväska med gjutet skumfoder.

Anordningen kan endast användas i kombination med de huvor och filter som listas i den bifogade konformitetsdeklarationen.

## 2. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE OCH VILLKOR FÖR ANVÄNDNING

Den COMPACT AIR-drivna respiratorn används för att avlägsna motstånd mot inandning under respirering – såsom vanligtvis påträffas med filter – genom att producera ett oavbrutet luftflöde. COMPACT AIR-enheterna är konstruerade med följande minsta flödes hastighet (den flödes hastighet där utrustningen uppfyller kraven i EN 12941):

- Compact Air ref. A150102 och Compact Air ref. A150140 150 L/min för alla huvor/hjälmor och filter i serien
- Compact Air ref. A150103 130 L/min för halvmasker och filter
- 110 L/min för masker

Den faktiska flödes hastigheten kan överstiga den lägsta rekommenderade flödes hastigheten. Den varierar baserat på de filter och huvor som används med Compact Air (se bifogad konformitetsdeklaration)

## 3. BESKRIVNING

En komplett COMPACT AIR-driven luftrenande andningsanordning består av:

- Fläktenhet, med 3 gängade uttag för filterbehållare enligt EN 148-1, levereras med bälte, en flödesmätare, en slang med bajonettkoppling för huvor och hjälmor eller slang med standard Rd 40 koppling för helmask eller halvmask.
- Laddningsbart batteri med inbyggd polyswitch. I händelse av kortslutning avbryter polyswitchen automatiskt strömförsörjningen och förhindrar därmed att batteriet skadas. Efter att ha reparerat kortslutningen kommer polyswitchen automatiskt att återansluta batteriet till strömförsörjningen för uppladdning. Polyswitchen är inbyggd i batteriets kretsssystem och kan inte bytas ut.
- Universalbatteriladdare, helautomatisk.
- En flödesmätare som indikerar minimimängden på 150 L/min (för kontroll av flödet efter byte av batteri).
- Den fullständiga uppsättningen levereras i en plastväska med skumfoder.

## 4. IDRIFTSÄTTNING

COMPACT AIR-fläktenhet har en överkapacitet av ren och filtrerad luft som matas till mask och låter användaren andas in luft utan att själv behöva övervinna filtrens motstånd. Med tanke på att en vuxen människa behöver ungefär 50 liter luft i minuten försäkras överkapaciteten ett lätt övertryck och därmed en hög skyddsnivå. COMPACT AIR-enhetens drifttid med ett fulladdat batteri beror på det faktiska filter som används och anges i den bifogade konformitetsdeklarationen.

Enheten innehåller inte en varningsanordning för att varna användaren om reducerad lufttillförsel eller svagt batteri under användning. Detta måste tas med i beräkningen vid val av skyddsanordning för den faktiska arbetsplatsens förhållanden.

### 4.1. Före användning

Användaren måste försäkra sig om att förhållanden för säkert bruk har uppnåtts före användning av COMPACT AIR-driven respirator.

- Kontrollera att O-ringen är monterad på slangen.
- Kontrollera före användning att batteriet är tillräckligt laddat (se kapitel 4.2 "Universaladdaren") och att det fria luftflödet inte hindras av blockerade filter eller av andra orsaker.
- Kontrollera att stickkontakten är säkrad genom att kontrollera att låsringen är säker.
- Kontrollera att rätt sorts filterbehållare har monterats (se bifogad konformitetsdeklaration).
- Se till att filterbehållarna är korrekt iskruvade i de gängade hålen på fläktenheten och att tätningarna har monterats.
- Kontrollera att COMPACT AIR-enheten fungerar korrekt med den medföljande flödesmätaren. Detta görs genom att sätta in flödesmätaren vertikalt i änden av slangen och slå på apparaten helt med filtren som ska användas redan monterade. Bollen i flödesmätaren måste minst nå miniminivån (150 liter per minut).
- Se den bifogade konformitetsdeklarationen för de tillåtna kombinationerna.
- Kontrollera att apparaten är rätt anpassad till bältet så att den inte gider runt vid användning.

### 4.1.1. Användarbegränsningssystem

- Det utrymme där COMPACT AIR ska användas måste innehålla åtminstone 17% syre och får inte innehålla några explosiva gaser eller ångor. Användning av COMPACT AIR-enheten bör undvikas i tillslutna utrymme där det finns en risk för syrebrist.
- Vid extrem fysisk ansträngning kan ett temporärt undertryck uppstå i masken, vilket medför minskad skyddsfaktor i systemet.
- Lufthastigheter som överstiger 2 m/sek kan påverka skyddsfaktorn.
- Den omgivande temperaturen bör vara mellan -10°C och +50°C vid användning.

**Varning:** Om användaren av respiratorn känner sig yr eller obehävar eller kan känna lukten/smaken av något bör han omedelbart evakuera det förorenade området.

### 4.1.2. COMPACT AIR-filterbehållare

- Läs de bifogade instruktionerna före anslutning av filterbehållare. Olika sorters COMPACT AIR-filterbehållare måste användas beroende på vilken typ av farliga ämnen som kan förekomma; se bifogad konformitetsdeklaration.

### 4.1.3. Begränsning av filteranvändning

- Montera alltid 3 identiska filterbehållare för att säkerställa ett jämnt distribuerat luftflöde. En annan eller äldre sorts gasfilterbehållare kommer att förbrukas tidigare och på så sätt göra filteringsverkan hos COMPACT AIR-enheten verkningslös.



- Använd inte COMPACT AIR-enheten under omständigheter där skadliga gaser och/eller ångor, som inte kan upptäckas genom smak eller lukt och som innebär en omedelbar hälso- eller livsfara, förekommer.
- Kolinnehållet i gasfilterbehållarna är känsligt för effekterna av fukt. Om aerosoler eller småröppor förekommer rekommenderas användning av en kombinerad filterbehållare.
- Använda filterbehållare kan inte rengöras.
- Ersätt alla filterbehållare med nya samtidigt.

Apparaten kan endast användas i kombination med de maskor och filter som listas i bifogade Försäkran om Överensstämmelse.

#### 4.2. Universalladdaren

##### 4.2.1. Viktig information om användningen av den medföljande universalladdaren

- Den medföljande universalladdaren är till för användning inomhus och ska förvaras på en torr plats!
- Använd aldrig laddaren i fuktiga miljöer för att undvika elektriska stötar!
- Ladda aldrig batterier i potentiellt explosiva miljöer för att undvika explosions- eller brandrisk!
- Styrningsprocessorn inuti laddaren förhindrar skada på batterierna när laddningstiden har överskridits.
- Laddaren kommer automatiskt att växla till underhållsladdning.
- En defekt laddare kan inte repareras utan bör ersättas av en ny.

##### 4.2.2. Indikatorlampor på laddaren

Grön indikator (1)

Lyser kontinuerligt:

- Batteri fulladdat.

Röd indikator (2)

Blinkar kontinuerligt:

- Batteriet är defekt
- Poler är inte korrekt anslutna.
- Batteriurladdningsfunktionen är aktiverad.

Blinkar i ungefär 10 sekunder:

- Visar under test att batteriet är korrekt anslutet.

Lyser kontinuerligt:

- Batteriet laddas.

##### 4.2.3. Laddning av batterier (med medföljande universalladdare)

Viktig information:

Efter att batteriet är fulladdat kommer laddaren att växla till underhållsladdning. Ha alltid ett fulladdat extrabatteri till hands vid arbete med en servoassisterande filteringsenhet. Nya batterier medföljer alltid i odladdt skick. Ladda bara helt urladdade batterier! Detta säkerställer att batteriet kan ladda och laddas ur upp till ungefär 500 gånger under normala förhållanden. Det tar ungefär 6-10 timmar att ladda ett nytt eller helt urladdat batteri.

- Välj den önskade landsspecifika nätadaptern.
- Tryck på knappen för att lossa den landsspecifika nätadaptern (om tillämpligt).
- Fäst nätadaptern som är specifik för ditt land tills dess att den klickar på plats.
- Anslut laddaren till elnätet (100-240 V AC).
- Anslut batteriet i laddaren. Den röda indikatorn kommer att lysa för att visa att batteriet laddas.
- Om den röda indikatorn blinkar är det ett problem med batteriet. Lös problemet.

##### 4.2.4. Urladdning av batterier

Viktig information

Om delvis urladdade batterier laddas upp gång på gång kommer deras livscykel att förkortas väsentligt. Ladda därför ur batteriet varannan månad för att förhindra detta.

- Placera batteriet i laddaren och tryck på den gula knappen i ungefär två sekunder för att påbörja urladdning av batteriet.

Efter att batteriet är helt urladdat kommer batteriet att laddas automatiskt.

##### 4.3. Under användning

En plötslig eller total förlust av luftflödet är en onormal situation; lämna genast arbetsområdet. Koncentrationen av koloxid kan öka eller så kan det uppstå brist på syre inne i masken.

Om luftslangen inte är monterad ordentligt eller om den fastnar någonstans är detta en onormal situation; lämna genast arbetsområdet.

**Varning:** Om användaren av respiratorn känner sig yr eller obekvämt eller kan känna lukten/smaken av något bör han omedelbart evakuera det förorenade området.

##### 4.4. Efter användning

Avlägsna filtren och koppla loss mask och fläktenhet. Täta filtren med de tidigare borttagna pluggarna.

##### 4.5. Rengöring och desinficering

Rengör COMPACT AIR-enheten efter varje användning med en blandning av vatten och tvål eller Honeywell EPI U-S 19a rengörings- och desinficeringsmedel (delnummer 1779065). Skölj därefter noggrant med rent vatten (Använd inte lösningsmedel). Försäkra dig om att inget vatten tillåts komma in i bläsenheten under rengöring. Apparaten får inte sänkas ned i vätska. Torka COMPACT AIR-enheten med en handduk och/eller lämna den att lufttorka.

**Rekommendationer:** Av hygieniska skäl bör maskor företrädesvis användas av en och samma person.

#### 5. UNDERHÅLL OCH KONTROLL

Före användning: Funktionskontroll av användaren.

Efter användning: Rengöring och desinficering av mask; rengöring, funktionskontroll av hela systemet.

Var 12:e månad: Inspektera alla komponenter. Rengör och desinficera maskarna. Kontrollera att hela systemets fungerar.

Som ett resultat av intensiv användning och normalt åldrande hos tätningsringarna mellan filterbehållarens och fläktenhetens uttag försämrats. Ersätt tätningsringarna vid osäkerhet. Kontrollera slangen efter läckage och inspektera anslutningen och gångor för skador.

## 6. FÖRVARING

COMPACT AIR-enheten ska vara helt torr innan förvaring i bärväskan. Förvara inte nedsmutsade filterbehållare tillsammans med COMPACT AIR-enheten och masker i samma slutna lagringsutrymme. Avlägsna filtren från COMPACT AIR-enheten och försegla dem med de tidigare borttagna pluggarna.

## 7. FEL / FELSÖKNING

Blåsenheten levererar inte luft:

- Batteriet är urladdat. Batteriet laddar inte.
- Brytare är i "av"-läge
- Brytare är defekt
- Nätaggregat eller stickkontakt är defekt
- Motorlager är defekta
- Blindpluggar är inte borttagna från filter.

Blåsenheten ger inte tillräcklig luft:

- Batteriet är inte tillräckligt laddat
- Filterbehållare är blockerade
- Slang är blockerad eller läcker
- Blockering eller läckor i masker
- Alla blindpluggar är inte avlägsnade från filtren

Batteriet laddar inte:

- Nätaggregat eller stickkontakt är defekt
- Laddaren är defekt
- Batteriet är defekt eller utslitet. Batteriet har låg kapacitet.

Batteriet laddas ur för fort:

- Batteriet är inte tillräckligt urladdat. Ladda ur batteriet helt och hållet med universalladdaren och ladda igen (se "4.2.4 Urladdning av batterier").
- Laddaren är defekt
- Batteriet är defekt eller utslitet. Batteriet har låg kapacitet.
- Batteriet är inte tillräckligt laddat. Ladda ur batteriet helt och hållet med universalladdaren och ladda igen (se "4.2.4 Urladdning av batterier")

### 7.1. Reparationer

**OBS:** Alla andra reparationer ska endast utföras av leverantören eller tillverkaren.

## 8. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

### 8.1. Fläktenhet

Typ:	Enstegs centrifugal
Rotorhastighet:	8 000 rpm
Rotor:	Balanserad
Hölje:	Slagtålig ABS
Bältesplatta:	Glasfiberförstärkt polyamid
Filterbehållare:	3 x EN 148-1 gängad anslutning
Slanglängd:	800 mm
Slangdiameter (inv.):	22 mm
Slanganslutning:	EN 148-1 bajonettanslutning/gängad anslutning
Vikt:	620 g
Mått L x B x H:	105 x 85 x 100 mm
Färg:	Svart/gul

### 8.2. Batteri

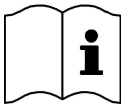
Typ:	NiMH
Spänning:	4,8 V
Kapacitet:	7000 mAh
Säkring:	Automatisk polyswitch
Drifttid:	10 timmar.
Laddningstid:	6-10 timmar
Laddningscykler:	> 500
Hölje:	Slagtålig ABS
Bältesplatta:	Glasfiberförstärkt polyamid
Vikt:	760 g
Mått L x B x H:	100 x 80 x 70 mm
Färg:	Svart/gul

### 8.3. Universal batteriladdare

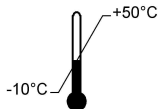
Typ:	Helautomatisk
Primär spänning:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekundär spänning:	4,8V/7,2V
Utström:	1200 mA
Vikt:	325 g
Mått L x B x H:	118 x 62 x 48 mm
Färg:	Svart

### 8.4. Bärväska med gjutet skumfoder

Material:	Polypropylen, ett stycke
Mått L x B x H:	420 x 315 x 110 mm
Färg:	Blå



Se användarmanual



Temperaturintervall för lagring



Maximal luftfuktighet för lagring



Slut på förvaringstid: åååå=år/mm=månad

## 10. TILLVERKNINGSÅR

Information om tillverkningsår av de viktigaste komponenterna kan hittas enligt följande:

- Huvor: Silverfärgat klistermärke med tillverkningsdatum. Hittas på insidan av huvudsektionen.
- Hel- eller halvmask: Se motsvarande driftinstruktioner
- Filter: Se separata driftinstruktioner.
- Slangmontering Se bajonettkoppling.
- Fläktenhet och batteri: Se fläktenhetens baksida.

## 11. LAGSTADGADE KRAV OCH FÖRESKRIFTER

89/686/EC:  
EN12941  
EN12942

Europeiska riktlinjer för personlig skyddsutrustning  
Fläktassisterade filterskydd som innehåller hjälmar eller kåpor  
Fläktassisterade filterskydd med helmask,  
halvmask eller kvartsmask

System godkänt av:

APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIKE  
EU-anmält organ, identifikationsnummer: 0082

Produktkontroll i enlighet med artikel 11B:

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, STORBRIANNIEN  
CE 0194

Systemmärkingar:

## 12. ALLMÄNT

Honeywell Respiratory Safety Products kan inte, i generella termer, ta ansvar för skador som har förorsakats av ägaren, användaren eller andra personer vid användning av säkerhetsprodukt eller tredje part vilket är ett resultat, antingen direkt eller indirekt, av felaktig användning och/eller underhåll av säkerhetsprodukten, inklusive användning av produkten för något annat syfte än det för vilket den är avsedd och/eller bristande efterlevnad eller ofullständig efterlevnad av de instruktioner som finns i denna bruksanvisning och/eller i samband med reparationer av säkerhetsprodukter som inte har utförts av oss eller för vår räkning.

Våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor gäller för alla transaktioner. Honeywell Respiratory Safety Products strävar ständigt efter att förbättra sina produkter och förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna i denna manual utan föregående meddelande.

Viktigt

De europeiska riktlinjerna "Personal Protection Means 89/686/EC" fastställer att endast kontrollerade skyddsanordningar med CE-märkning får handlas med och användas. Användning av ersättande, icke-originella reservdelar ogiltigförklarar CE-godkännandet och även alla rättigheter i fråga om garanti, varigenom användaren och personen som ursprungligen saluför reservdelarna ska straffas av behöriga myndigheter i EEC-medlemslandet, där dessutom hela produkten kommer att tas ur bruk och dras tillbaka från kommersiella affärer. Originalreservdelar kan kännas igen på de fasta kodnumren, kompletterat med tillverkarens märke och "CE-godkännande", eventuellt kompletterat med ett tillämplighetsår.

## 13. GARANTI

Honeywell Respiratory Safety Products kommer att reparera eller, om nödvändigt, ersätta produkten utan kostnad vid händelse av ett material- eller tillverkningsfel inom 12 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten endast har utsatts för normal användning i enlighet med bruksanvisningen. Garantin ogiltigförklaras om typ- eller serienummermarkeringen ändras, avlägsnas eller görs oläslig.

Produkter som avses i den här handboken är produkter från:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, en ISO 9001-certifierad tillverkare av utrustning för andningskydd.

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANKRIKE

Produkter som avses i den här handboken är produkter från:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,

Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
SLOVAKIEN

## 1. BU KILAVUZDA YER ALAN BİLGİLER AŞAĞIDAKİ ÜRÜNLER İLE İLGİLİDİR.

S No.	Parça numarası	Tanım
01	A150102	Kemer, batarya, batarya şarj cihazı, sürgülü konnektöre sahip hortum, kullanım kılavuzu ve hava akış göstergesi ile birlikte kalıplanmış köpük kaplamalı taşıma çantası içerisinde komple olarak sunulan COMPACT AIR fan ünitesi.
	A150140	
02	A150103	Kemer, batarya, batarya şarj cihazı, standart Rd 40 konnektöre sahip hortum, kullanım kılavuzu ve hava akış göstergesi ile birlikte kalıplanmış köpük kaplamalı taşıma çantası içerisinde komple olarak sunulan COMPACT AIR Rd 40 fan ünitesi.

Cihaz yalnızca ekli Uygunluk Beyanı'nda listesi verilen başlıklar ve filtreler ile birlikte kullanılabilir.

### 2. UYGULAMA ALANI VE KULLANIM KOŞULLARI

COMPACT AIR motorlu solunum cihazı, genelde filtrelerde karşılaşıldığı gibi, solunum sırasında ortaya çıkan nefes alma gücünün kesintisiz bir hava akışı sağlayarak ortadan kaldırmak amacıyla kullanılır. COMPACT AIR üniteleri aşağıdaki üretici minimum tasarım akış hızları ile tasarlanmıştır (bu akış hızında cihaz EN 12941 cihaz sınıfı gereksinimlerini karşılayacaktır):

- Tüm başlık/kask ve filtre ürün gamı için Compact Air ref. A150102 ve Compact Air ref. A150140 150 l/dk.
  - Yarım maskeler ve filtreler için Compact Air ref. A150103 130 l/dk.
- Maskeler için 110 l/dk.

Gerçek akış hızı önerilen minimum değerden daha yüksek olabilir. Compact Air ile birlikte kullanılan filtrelerle ve başlıklara bağlı olarak değişkendir (ekteki Uygunluk Beyanına bakın)

### 3. TANIM

Komple bir COMPACT AIR Motorlu Hava Temizleyici Solunum Cihazı aşağıdaki bileşenlerden oluşur:

- Filtre kutuları için 3 dişli soketlere sahip fan ünitesi EN 148-1'e göre, başlıklar ve kasklar için bir kemer, akış ölçer ve sürgülü konnektörü bir hortum ile birlikte sunulurken, tam maskeler veya yarım maskeler için standart Rd 40 konnektörü ile sunulur.
- Tümlüşik polyswitch anahtarlı şarj edilebilir batarya. Bir kısa devre durumunda, polyswitch anahtar güç kaynağını otomatik olarak kapatır ve böylece bataryanın hasar görmesini önler. Kısa devre giderildikten sonra polyswitch anahtar batarya ile güç kaynağı arasındaki bağlantıyı otomatik olarak yeniden sağlar ve şarja olanak verir. Polyswitch anahtar batarya devresine yerleştirilmiştir ve değiştirilemez.
- Üniversal batarya şarj cihazı, tam otomatik.
- Minimum 150 l/dk. limitini belirten bir akış ölçer (bataryayı şarj ettikten sonra akış hızının ölçümü için).
- Komple set köpük kaplamalı bir plastik taşıma çantası içerisinde sunulur.

### 4. KULLANIMI

COMPACT AIR fan ünitesi maske içerisinde fazla kapasitede temiz ve filtrelenmiş ortam havası beslemesi sağlar ve kullanıcının filtrelerin direncini aşmak zorunda kalmadan nefes almasını olanak tanır. Bir yetişkinin dakikada yaklaşık 50 litre havaya ihtiyacı olduğu dikkate alınacak olursa, fazla kapasite küçük bir aşırı basınç oluşturur ve dolayısıyla yüksek derecede koruma sağlar. COMPACT AIR cihazının batarya tam dolu iken çalışma süresi kullanılan filtrelerle bağlı olarak değişir ve ekli Uygunluk Beyanı'nda belirtilmiştir.

Bu cihaz da kullanım sırasında kullanıcıyı düşük hava beslemesi veya zayıf batarya konusunda uyarar bir uyarı cihazı bulunmamaktadır. İş yerindeki gerçek çalışma koşullarına uygun bir koruyucu cihaz seçilirken bu husus dikkate alınmalıdır.

#### 4.1. Kullanmadan önce

COMPACT AIR motorlu solunum cihazını kullanmadan önce, kullanıcı güvenli kullanım için gerekli tüm şartların sağlandığından emin olmalıdır.

- Hortum O-ring'inin hortuma uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Kullanmadan önce, bataryanın yeterli oranda dolu olup olmadığını (bakınız: bölüm 4.2 "Üniversal şarj cihazı") ve serbest hava akışının filtreler veya başka etkenler tarafından engellenip engellenmediğini kontrol edin.
- Tespit halkasının sıkıldığını kontrol ederek fişli bağlantının emniyetli olup olmadığını gözden geçirin.
- Doğru filtre kutusu tipinin takılıp takılmadığını kontrol edin (ekli Uygunluk Beyanı'na bakınız).
- Filtre kutularının fan ünitesinin dişli soketlerine doğru şekilde takıldığını ve contaların yerleştirildiğinden emin olun.
- Temin edilen akış ölçeri kullanarak COMPACT AIR cihazının düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Bu işlem, akış ölçeri dikey bir pozisyonda hortumun ucuna yerleştirdikten sonra kullanılacak filtrelerin önceden takıldığı komple cihazı çalıştırmak suretiyle yapılır. Akış ölçer içerisindeki bilyenin en azından minimum seviyeye (150 litre/dakika) ulaşması gerekir.
- İzin verilen parça kombinasyonları için ekli Uygunluk Beyanı'na bakınız.
- Kullanım sırasında stabil olmasını sağlamak için cihazın düzgün ayarlandığını kontrol edin.

#### 4.1.1. Sistemin kullanım sınırlamaları

- COMPACT AIR cihazının kullanıldığı ortamda oksijen oranı en az %17 olmalı ve herhangi bir patlayıcı gaz veya buhar içermemelidir. Oksijen yetersizliği tehlikesi bulunan kapalı ortamlarda COMPACT AIR cihazının kullanımından kaçınılmalıdır.
- Aşırı fiziksel efor sonrasında maskede geçici bir negatif basınç oluşabilir, bu da sistemin koruma faktörünü nün düşmesine yol açar.
- 2 m/s değerinin üzerindeki hava hızları koruma faktörünü etkileyebilir
- Kullanım sırasında ortam sıcaklığı -10°C ile +50°C arasında olmalıdır.

**Uyarı:** Solunum cihazının takan kişinin başının dönmesi veya rahatsızlık hissetmesi ya da herhangi bir koku /tat alması durumunda, kirlî bölge derhal terk edilmelidir.

#### 4.1.2. COMPACT AIR Filtre kutuları

- Filtre kutularını takmadan önce ekli talimatları okuyun. Karşılaşılan spesifik tehlikeli maddenin özelliklerine bağlı olarak farklı tiplerde COMPACT AIR filtre kutusu kullanılabilir; ekli Uygunluk Beyanı'na bakınız.

#### 4.1.3. Filtre kullanım sınırlamaları

- Hava akışının eşit dağılımını sağlamak için, daima aynı tipte 3 filtre kutusu takın. Farklı veya eski tip gaz filtresi kutusu işlevini daha çabuk kaybeder ve bunun neticesinde COMPACT AIR cihazının filtreleme işlevini tamamen etkisiz kılar.

- COMPACT AIR cihazını Tat veya koku yoluyla tespit edilemeyen ve sağlık veya yaşam açısından acil tehlike oluşturan zararlı gazların ve/veya buharların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.
- Gaz filtresi kutularının karbon içeriği neme karşı duyarlıdır. Aerosol veya damla oluşan durumlarda, kombine filtre kutusu kullanılması tavsiye edilir.
- Kullanılmış filtre kutuları temizlenemez.
- Tüm filtre kutularını yenileri ile aynı zamanda değiştirin.

Cihaz yalnızca ekli Uygunluk Beyanı'nda listesi verilen maskeler ve filtreler ile birlikte kullanılabilir.

#### 4.2. Üniversal şarj cihazı

##### 4.2.1. Temin edilen üniversal şarj cihazının kullanımına ilişkin önemli hususlar

- Temin edilen üniversal şarj cihazı yalnızca bina içinde kullanıma uygundur ve kuru bir ortamda saklanmalıdır!
- Elektrik çarpmasından sakınmak için, şarj cihazının kesinlikle nemli bir ortamda kullanmayın!
- Patlama ve yangın tehlikesinden kaçınmak için, bataryaları kesinlikle potansiyel patlayıcı bir ortamda şarj etmeyin!
- Şarj cihazı içerisindeki mikrokontrolör şarj süresi aşıldığında bataryaların zarar görmesini önler.
- Şarj cihazı otomatik olarak tampon şarj moduna geçer.
- Arızalı şarj cihazı onarılamaz, ancak yeni bir şarj cihazı ile değiştirilebilir.

##### 4.2.2. Şarj cihazı üzerindeki göstergeler

Yeşil gösterge (1)

Sürekli yanıyor:

- Batarya paketi tam dolu.

Kırmızı gösterge (2)

Sürekli yanıp sönüyor:

- Batarya paketi arızalı
- Kutuplar doğru bağlanmamış.
- Batarya deşarj fonksiyonu etkin.

Yaklaşık 10 saniye yanıp sönüyor:

- Test sırasında batarya paketinin doğru şekilde bağlandığını gösterir.

Sürekli yanıyor:

- Batarya şarj oluyor.

##### 4.2.3. Bataryaların şarj edilmesi (temin edilen üniversal şarj cihazı ile)

Önemli hususlar:

Batarya tamamen şarj olduktan sonra, şarj cihazı tampon şarj moduna geçer. Güç destekli bir filtre cihazı ile çalışırken her zaman tam dolu bir yedek bataryayı hazır bulundurun. Yeni bataryalar daima boş olarak temin edilir. Sadece tamamen boşalmış bataryaları yeniden şarj edin! Bu uygulama, bataryanın normal koşullarda yaklaşık 500 kez şarj edilip boşalmasını sağlayacaktır. Yeni veya tamamen boş bir bataryanın şarj edilmesi yaklaşık 6-10 saat sürer.

- Ülkeye özgü uygun şebeke adaptörünü kullanın.
- Ülkeye özgü şebeke adaptörünü (varsa) çıkarmak için düğmeye basın.
- Ülkenize özgü şebeke adaptörünü yerine oturana kadar itin.
- Şarj cihazını şebeke güç kaynağına takın (100-240 V AC).
- Batarya paketini şarj cihazına takın. Kırmızı gösterge yanarak batarya şarjının başladığını gösterir.
- Kırmızı gösterge yanıp sönüyorsa, batarya paketi ile ilgili bir sorun var demektir. Sorunu uygun şekilde çözün.

##### 4.2.4. Bataryaların deşarjı

Önemli hususlar

Kısmen boşalan bataryaların tekrar şarj edilmesi halinde, bu bataryaların kullanım ömrü önemli ölçüde kısalmır. Bunu önlemek için, bataryayı her iki ayda bir deşarj edin.

- Bataryayı şarj cihazına yerleştirin ve sarı düğmeye yaklaşık iki saniye basarak batarya paketini deşarj etmeye başlayın.

Batarya tamamen boşaldıktan sonra, batarya otomatik olarak şarj olmaya başlayacaktır.

##### 4.3. Kullanım sırasında

Hava beslemesinde ani ya da tam bir azalma anormal bir durum olarak düşünülür; çalışma alanını hemen terk edin. Karbondioksit birikimi veya oksijen yetersizliği maske içinde meydana gelebilir.

Hava alma hortumu düzgün takılmayaz ya da sıkışır, bu anormal bir durumdur; çalışma alanını hemen terk edin.

**Uyarı:** Solunum cihazının takan kişinin başının dönmesi veya rahatsızlık hissetmesi ya da herhangi bir koku /tat alması durumunda, kirli bölge derhal terk edilmelidir.

##### 4.4. Kullanım sonrasında

Filtreleri çıkarın ve maske ile fan ünitesini sökün. Filtreleri önceden çıkarılan tapalar ile kapatın.

##### 4.5. Temizlik ve dezenfeksiyon

Her kullanımdan sonra, COMPACT AIR cihazını su ve sabun karışımı veya Honeywell EPI U-S 19a temizlik ve dezenfeksiyon maddesi parça no. 1779065 ile temizleyin. Daha sonra, temiz su ile iyice durulayın (Herhangi bir solvent kullanmayın). Temizlik sırasında fan ünitesine su girmemesine dikkat edin. Cihaz sıvıya maddelerin içerisine daldırılmamalıdır. COMPACT AIR cihazını bez ile kurulayın veya açık havada kurumaya bırakın.

**Tavsiye:** Hijyen açısından, maskelerin aynı kişi tarafından kullanılması tercih edilmelidir.

#### 5. BAKIM VE KONTROL

Kullanmadan önce: Kullanıcı için işlev kontrolleri.

Kullanım sonrasında: Maskenin temizlik ve dezenfeksiyonu; tüm sistemin temizlenmesi ve işlevlerinin kontrolü.

Her 12 ayda bir: Tüm parçaları gözle kontrol edin. Maskeleri temizleyin ve dezenfekte edin. Komple sistemi işlevsel olarak kontrol edin.

Yoğun kullanım ve doğal eskime sonucunda, filtre kutusu ile fan ünitesi soketi arasındaki sızdırmazlık halkalarının durumunda bozulma olabilir. Böyle bir durumda şüphelendiğinizde, sızdırmazlık halkalarını değiştirin. Hortumda kaçak ve konnektör ile dışlarda hasar olup olmadığını kontrol edin.

## 6. SAKLAMA

COMPACT AIR cihazını taşıma çantasına koymadan önce, cihazın tamamen kuru olmasına dikkat edin. Kirli filtre kutularını COMPACT AIR cihazı ve maskeleri ile aynı kapalı saklama alanında tutmayın. Filtreleri COMPACT AIR cihazından sökün ve önceden çıkarılan tapalar ile kapatın.

## 7. ARIZALAR / SORUN GİDERME

Fan ünitesi hava beslemesi yapmıyor:

- Batarya boş. Batarya şarj olmuyor.
- Anahtar "off" (kapalı) konumunda
- Anahtar bozuk
- Elektrik kablosu veya fiş bağlantısı arızalı
- Motor yatakları arızalı
- Körleme tapaları filtrelerden çıkarılmamış.

Fan yetersiz hava veriyor:

- Batarya şarjı yeterli değil
- Filtre kutuları tıkalı
- Hortum tıkalı ve ya kaçak var
- Maskelerde tıkanıklık ya da kaçak
- Filtrelerden tüm körleme tapaları çıkarılmamış

Batarya şarj olmuyor:

- Elektrik kablosu veya fiş bağlantısı arızalı
- Şarj cihazı arızalı
- Batarya arızalı veya yıpranmış. Batarya düşük kapasiteli.

Batarya çok çabuk boşalıyor:

- Batarya yeterince deşarj edilmemiş. Bataryayı üniversal şarj cihazı ile tamamen deşarj edin ve ardından tekrar şarj edin (bakınız: "4.2.4 Bataryaların deşarjı").
- Şarj cihazı arızalı
- Batarya arızalı veya yıpranmış. Batarya düşük kapasiteli.
- Batarya tamamen şarj edilmemiş. Bataryayı üniversal şarj cihazı ile tamamen deşarj edin ve ardından tekrar şarj edin (bakınız: "4.2.4 Bataryaların deşarjı").

### 7.1. Onarım

**Not:** Tüm onarım işlemleri yalnızca tedarikçi veya üretici tarafından yapılmalıdır.

## 8. TEKNİK ÖZELLİKLER

### 8.1. Fan ünitesi

Tip:	Tek kademeli santrifüj
Rotor hızı:	8.000 devir/dakika
Rotor:	Dengeli
Muhafaza:	ABS darbe koruması
Kemer kaplaması:	Cam elyaf takviyeli poliamid
Filtre kutuları:	3 x EN 148-1 dişli bağlantı
Hortum uzunluğu:	800 mm
Hortum çapı (iç):	22 mm
Hortum bağlantısı:	EN 148-1 sürgülü bağlantı/dişli bağlantı
Ağırlık:	620 g
Ölçüler U x G x Y:	105 x 85 x 100 mm
Renk:	Siyah/Sarı

### 8.2. Batarya

Tip:	NiMH
Gerilim:	4,8 V
Kapasite:	7000 mAh
Sigorta:	Otomatik polyswitch anahtar
Çalışma süresi:	10 saat
Şarj süresi:	6-10 saat
Şarj çevrimi:	> 500
Muhafaza:	ABS darbe koruması
Kemer kaplaması:	Cam elyaf takviyeli poliamid
Ağırlık:	760 g
Ölçüler U x G x Y:	100 x 80 x 70 mm
Renk:	Siyah/Sarı

### 8.3. Üniversal şarj cihazı

Tip:	Tam otomatik
Primer gerilim:	110-220 V / 50-60 Hz
Sekonder gerilim:	4,8V/7,2V
Çıkış akımı:	1200 mA
Ağırlık:	325 g
Ölçüler U x G x Y:	118 x 62 x 48 mm
Renk:	Siyah

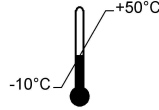
### 8.4. Köpük kaplamalı taşıma çantası

Malzeme:	Polipropilen, tek parça
Ölçüler U x G x Y:	420 x 315 x 110 mm
Renk:	Mavi

## 9. PİKTOGRAMLAR



Kullanım kılavuzuna bakınız



Saklama koşulları için sıcaklık aralığı



Saklama koşullarında maksimum nem



Saklama süresinin sonu: yyyy=yıl/mm=ay

## 10. İMALAT YILI

Önemli parçaların imalat yılı ile ilgili bilgilere aşağıdaki şekilde ulaşılabilir:

- Başlıklar: Üretim tarihi yazılı gümüş renkli etiket. Baş kısmının iç tarafında bulunur.
- Tam yüz maskeleri ve yarım maskeler: İlgili kullanım talimatlarına bakınız
- Filtreler: ilgili kullanım talimatlarına bakınız.
- Hortum grubu: Sürgülü bağlantıya bakınız.
- Fan ve batarya: Fan ünitesinin arka yüzüne bakınız.

## 11. YASAL KOŞULLAR VE YÖNETMELİKLER

89/686/EC:  
EN12941  
EN12942

Avrupa Kişisel koruyucu donanım yönetmeliği  
Kask veya başlığa sahip motorlu filtre cihazları  
Tam yüz maskelerine sahip motorlu filtre cihazları,  
yarım maskeler ta da çeyrek maskeler  
APAVE SUDEUROPE SAS – 8 rue J.J. Vernazza – Z.A.C. Saumaty-Séon –  
13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANSA  
AB onaylı kurum, tanımlama numarası: 0082  
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford  
Greater Manchester, M6 6AJ, BİRLEŞİK KRALLIK  
CE 0194

Sistemi onaylayan:

11B maddesine göre üretim kontrolü:

Sistem üzerindeki işaretler:

## 12. GENEL

Honeywell Respiratory Safety Products genel anlamda, ürünün temin edilme amacı dışında herhangi bir amaçla kullanımı dahil olmak üzere güvenlik cihazının yanlış kullanımı ve/veya bakımı ve/veya bu kılavuzda yer alan talimatlara hiç uyulmaması veya yeterli ölçüde uyulmaması, üretici olarak bizim tarafımızdan ya da bizim adıma yapılmayan onarım işlemleri neticesinde doğrudan veya dolaylı olarak meydana gelen ve cihazın sahibinin, kullanıcısının, cihazı kullanan diğer şahısların veya üçüncü tarafların maruz kaldığı zararların sorumluluğunu kabul etmez.

Genel Satış ve Tedarik şartlarımız tüm işlemler için geçerlidir. Honeywell Respiratory Safety Products, sürekli olarak ürünler üzerinde geliştirme çalışmaları yürütmektedir ve bu kılavuzda sözü edilen özellikleri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.

Önemli

89/686/EC sayılı Avrupa Kişisel Koruyucu Donanım yönetmeliği yalnızca CE işareti taşıyan kontrol edilmiş koruyucu cihazların ticaretine ve kullanımına izin vermektedir. İkame, orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı CE onayını ve ürün garantisinin sağladığı tüm hakları geçersiz kılar ve bunun neticesinde, bu yedek parçaları kullanan ve pazarlayan kişiler EEC (Avrupa Ekonomik Topluluğu) üyesi ülkelerdeki ilgili makamlar tarafından cezalandırılır, ilaveten, ürünün tamamı kullanımdan kaldırılır ve ticareti yasaklanır. Orijinal yedek parçalar parça üzerinde yazılı kod numaralarına ek olarak üretici işareti ve muhtemelen bir geçerlilik süresi belirtilerek verilen "CE onayı" ile tanımlanabilir.

## 13. GARANTİ

Honeywell Respiratory Safety Products ürünün satın alınma tarihinden itibaren 12 aylık bir süre zarfında bir malzeme veya üretim hatasının ortaya çıkması durumunda, ürünün sadece kullanım kılavuzuna uygun olarak ve normal şekilde kullanılmış olması şartıyla, bu ürünü ücretsiz olarak onaracak veya gerekiyorsa değiştirecektir. Tip veya seri numarası işaretinin değiştirilmesi, sökülmesi veya okunmaz hale getirilmesi durumunda, garanti geçerliliğini kaybeder.

Bu kılavuzda belirtilen ürünler aşağıdaki şirket tarafından üretilmiştir:

**Honeywell Respiratory Safety Products**, ISO 9001 onaylı bir Koruyucu Solunum Cihazları Üreticisidir.  
ZI PARIS NORD II – B.P. 50288  
33, rue des Vanesses  
95958 ROISSY CDG Cedex  
FRANSA

Bu kılavuzda belirtilen ürünler aşağıdaki şirket tarafından üretilmiştir:

**Honeywell Safety Products Slovakia Sro**,  
Nitrianska cesta 503/60  
95801 PARTIZANSKE  
SLOVAKYA CUMHURİYETİ

**AFTER SALES SERVICES**

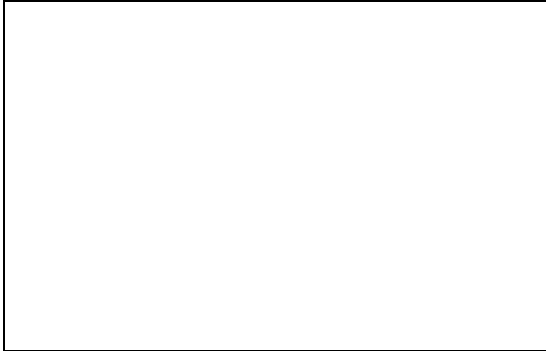
**HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS**

**58, AVENUE DE LA FERTE MILON**

**BP 98 - 02600 VILLERS COTTERETS - FRANCE**

**Tel: +33 (0)3 23 96 50 81**

**Fax: +33 (0)3 23 72 68 78**



CERTIFICATION EUROPEENNE : Directive 89/686/CE

**Honeywell**

**HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY  
PRODUCTS**

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCE

**Tel: +33 (0)1 49 90 79 79**

**Fax: +33 (0)1 49 90 71 49**

**CE 0194**  
EN12941